

MSA **V-SERIES®**  
**Confined Space Entry Kit**

Competent persons' instructions  
for periodic examination

Important document – retain for future use



- FR** Français – Instructions de vérification périodique destinées aux personnes compétentes • Document important : conserver pour utilisation future
- 
- DE** Deutsch – Anleitung Sachkundiger zur regelmäßigen Prüfung  
• Wichtige Unterlage – zur späteren Verwendung aufbewahren
- 
- ES** Español - Instrucciones para el examen periódico por personas competentes • Documento importante. Consérvese para el uso futuro
- 
- IT** Italiano - Istruzioni destinate alle persone competenti, per le ispezioni periodiche • Documento importante da conservare per consultarlo in futuro
- 
- NL** Nederlands - Instructies van een deskundig persoon voor periodieke inspectie • Belangrijk document – bewaren voor toekomstig gebruik
- 
- PL** Polski – Instrukcje dla osób kompetentnych przeprowadzających okresowe przeglądy • Ważny dokument – zachowaj do przyszłego użytku
-

**⚠ WARNING**

- Read these instructions carefully prior to starting an examination.
- MSA Confined Space Entry equipment will perform as designed only if it is used, examined and repaired in accordance with MSA instructions. Otherwise, it could fail to perform as designed and persons who rely on these devices for their safety could sustain serious personal injury or death.
- Protective eye wear shall be worn at all times and gloves shall be worn when handling cable.
- All procedures shall be completed in conjunction with local safety rules.

Failure to follow these warnings can result in serious personal injury or death.

## Records

All examinations/recertification dates shall be recorded in the examination log. The date of the next examination shall be updated and attached to the Confined Space Entry Kit component being examined.

## Safety Equipment

All procedures shall be completed in conjunction with local safety rules. Protective eye wear shall be worn at all times and gloves provided and worn specific to task being performed.

## Cleaning, maintenance and storage

Strictly adhere to the cleaning instructions in this section to prevent adverse effects on the materials used in the MSA Workman Confined Entry Kit. Clean the Tripod with a solution of water and mild laundry detergent. Dry hardware with a clean cloth. Do not speed dry with heat. Excessive accumulation of dirt, paint or other foreign matter may prevent proper function of the components, and, in severe cases can weaken them. Questions concerning component conditions and cleaning should be directed to MSA.

Equipment which is damaged or in need of maintenance must be tagged as "UNUSABLE" and removed from service.

Store the MSA Workman Confined Entry Kit in a cool, dry and clean place out of direct sunlight. Avoid areas where heat, moisture, light, oil, and chemicals or their vapours or other degrading elements may be present. Equipment which is damaged or in need of maintenance should not be stored in the same area as usable equipment. Heavily soiled, wet, or otherwise contaminated equipment should be properly maintained (e.g. dried and cleaned) prior to storage. Prior to using equipment which has been stored for long periods of time, a Formal Inspection should be performed by a competent person. Tripod shall be protected from any mechanical deformation or mechanical stress (or impact).

Transport the MSA Workman Tripod in a package to protect it from cuts, moisture, chemicals and their vapours, extreme temperatures, and ultraviolet rays. Dispose in accordance with local regulations.

## Pre-use checks

The safety of the User<sup>1</sup> relies upon the continued efficiency and durability of the equipment, therefore pre-use checks, as detailed in each component user instruction, shall be

completed before each use.

## Service life

Service life is determined by the device condition as prescribed by pre-use checks and periodic examinations, these is no fixed service life.

## Periodic examination

Tripod.....	11
Workman winch .....	31
Workman rescuer SRL-R Class 1 .....	55

Periodic examinations shall be completed by a person, other than the User<sup>1</sup>, competent<sup>2</sup> in the examination of the Confined Space Entry Kit, in accordance with these instructions. The interval will be dictated by the usage, local regulations or environmental conditions and will be at least annually starting from the date of first use that should be auditable.

**Table 1** Periodic examination interval

Usage	Interval*
Infrequent to light	Annually (12 months)
Moderate to heavy	Semi-annually to annually (6-12 months)
Severe to continuous	Quarterly to semi-annually (3-6 months)

Usage shall be determined by a Competent person<sup>2</sup>.

*\*Note: Where local regulations require more frequent periodic examinations, follow the interval from local regulations.*

If the Confined Space Entry Kit has been subject to a fall arrest during use, or any doubt exists as to the suitability of a given component, or an issue has been identified upon examination, it shall be tagged "unusable" and withdrawn from service. Prior to return to service a MSA<sup>3</sup> trained Technician<sup>3</sup> shall confirm, in writing, that the Confined Space Entry Kit has passed examination.

If a given component of the Confined Space Entry Kit is unable to pass an MSA Technician's<sup>3</sup> inspection or is deemed Beyond Economical Repair (BER) this shall be tagged "unusable" stripped down and disposed of through local recycling.

## Repairs

Repairs shall only be completed by a MSA<sup>3</sup> trained Technician<sup>3</sup> in accordance with MSA instructions detailed in the technician's repair and recertification manual.

1. *User: A person that has been trained and is competent in the safe use and operation of the Confined Space Entry Kit.*
2. *Competent person: A person, other than the User, who is competent in the examination of the Confined Space Entry Kit in accordance with MSA's instructions.*
3. *Technician: A person, other than the User, who is trained and authorized by MSA to examine, repair and factory recertify Confine Space Entry Kit, in accordance with MSA's instructions.*

MSA is a registered trademark of MSA Technology, LLC in the US, Europe and other Countries. For all other trademarks visit <https://us.msasafety.com/Trademarks>.

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from MSA plc.

**AVERTISSEMENT**

- Lire ces instructions attentivement avant de débiter un examen.
- L'équipement d'entrée en espace confiné de MSA ne fonctionnera comme prévu que s'il est utilisé, examiné et réparé conformément aux instructions de MSA. Sinon, il pourrait ne pas fonctionner correctement, exposant ainsi les personnes qui l'utilisent au risque de subir des blessures graves, voire mortelles.
- Une protection oculaire doit être portée en permanence et des gants doivent être portés lors de la manipulation du câble.
- Toutes les procédures doivent être effectuées en accord avec les réglementations locales de sécurité.

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**Registres**

Toutes les dates de vérification/nouvelles certifications doivent être consignées dans le « journal de vérification ». La date de la prochaine vérification doit être mise à jour et jointe à l'élément du kit d'entrée en espace confiné qui est examiné.

**Équipement de sécurité**

Toutes les procédures doivent être effectuées en accord avec les réglementations locales de sécurité. Une protection oculaire doit être portée en permanence et des gants doivent être mis à disposition et portés en fonction de la tâche spécifique à réaliser.

**Nettoyage, maintenance et stockage**

Suivez à la lettre les instructions de nettoyage fournies dans cette section pour éviter les effets négatifs sur les matériaux utilisés dans le kit d'entrée en espace confiné MSA Workman. Nettoyez le trépied avec une solution d'eau et de détergent doux. Séchez le matériel avec un chiffon propre. N'accélérez pas le séchage en appliquant de la chaleur. L'accumulation excessive de saleté, de peinture ou d'autres corps étrangers peut entraver le fonctionnement correct des composants et, dans des cas extrêmes, les fragiliser. Les questions concernant les conditions des composants et le nettoyage doivent être adressées à MSA.

Tout équipement endommagé ou nécessitant une maintenance doit être marqué comme « INUTILISABLE » et mis hors service.

Rangez le kit d'entrée en espace confiné MSA Workman dans un endroit frais, sec et propre, à l'abri des rayons directs du soleil. Évitez les endroits où la chaleur, l'humidité, la lumière, l'huile et les produits chimiques ou leurs vapeurs, ainsi que d'autres éléments nocifs peuvent être présents. Un équipement endommagé ou nécessitant une maintenance ne doit pas être stocké au même endroit que l'équipement utilisable. Un équipement très sale, mouillé ou contaminé d'une autre façon doit être entretenu correctement (par ex. séché et nettoyé) avant le stockage. Avant d'utiliser un équipement qui a été stocké pendant une période de temps prolongée, une inspection formelle doit être réalisée par une personne compétente. Le trépied doit être protégé contre toute déformation ou contrainte mécanique (ou impact).

Transportez le trépied MSA Workman dans un emballage pour le protéger des coupures, de l'humidité, des produits chimiques et de leurs vapeurs, des températures extrêmes et des rayons ultraviolets. Respectez les réglementations locales en vigueur pour l'élimination.

**Contrôles préalables à l'utilisation**

La sécurité de l'utilisateur<sup>1</sup> repose sur l'efficacité continue et la durabilité de l'équipement, c'est pourquoi des contrôles préalables à l'utilisation doivent être effectués avant toute utilisation (comme indiqué dans les instructions d'utilisation de chaque composant).

**Durée de vie utile**

La durée de vie est déterminée par l'état du dispositif, comme prescrit par les contrôles de préutilisation et les examens périodiques. Il n'existe aucune durée de vie utile fixe.

**Examen périodique**

Trépied.....	11
Treuil Workman.....	31
Workman Rescuer SRL-R Classe 1.....	55

Des examens périodiques doivent être réalisés par une personne, autre que l'utilisateur<sup>1</sup>, compétente<sup>2</sup> pour l'inspection du kit d'entrée en espaces confinés, conformément aux instructions du fabricant. L'intervalle est dicté par l'utilisation, les réglementations locales ou les conditions environnementales et doit être au moins annuel, à compter de la date de première utilisation qui doit pouvoir être soumise à un audit.

**Tableau 1** Intervalle d'inspection périodique

Utilisation	Intervalle*
Peu fréquente à légère	Annuel (tous les 12 mois)
Modérée à intensive	Une ou deux fois par an (6 à 12 mois)
Rude à permanente	Deux à quatre fois par an (3 à 6 mois)

L'utilisation doit être déterminée par une personne compétente<sup>2</sup>.

*\*Remarque : Lorsque la réglementation locale exige des examens périodiques plus fréquents, respectez l'intervalle prévu par ladite réglementation.*

Si le kit d'entrée en espaces confinés a subi un arrêt de chute pendant son utilisation, si un doute subsiste quant à l'adéquation d'un composant donné ou si un problème a été identifié lors de la vérification, il doit être étiqueté « inutilisable » et retiré du service. Avant de le remettre en service, le technicien<sup>3</sup> formé de MSA doit confirmer par écrit que la vérification du kit d'entrée en espaces confinés a été concluante.

Si un composant donné du kit d'entrée en espaces confinés ne peut pas passer l'inspection d'un technicien MSA<sup>3</sup> ou est jugé au-delà de la réparation économique (BER), il doit être étiqueté « inutilisable », démonté et mis au rebut par le biais du recyclage local.

**Réparations**

Les réparations doivent uniquement être réalisées par un technicien<sup>3</sup> formé par MSA, conformément aux instructions de MSA détaillées dans le manuel de réparation et de recertification du technicien.

1. *Utilisateur : personne formée et compétente pour utiliser et faire fonctionner en toute sécurité le kit d'entrée en espaces confinés.*
2. *Personne compétente : personne autre que l'utilisateur, compétente pour réaliser la vérification du kit d'entrée en espaces confinés conformément aux instructions de MSA.*
3. *Technicien : personne autre que l'utilisateur, formée et agréée par MSA pour examiner, réparer et certifier en usine le kit d'entrée en espaces confinés conformément aux instructions de MSA.*

**⚠️ WARNUNG**

- Lesen Sie diese Anleitungen vor einer Prüfung aufmerksam durch.
- Die MSA Ausrüstung zum Einstieg in beengte Räume funktioniert nur dann wie vorgesehen, wenn sie entsprechend den Anleitungen von MSA verwendet, untersucht und repariert wird. Andernfalls funktioniert sie möglicherweise nicht wie vorgesehen, und Personen, deren Sicherheit von ihr abhängt, können schwere Verletzungen oder den Tod erleiden.
- Tragen Sie immer Augenschutz, und tragen Sie Handschuhe bei der Handhabung des Seils.
- Führen Sie alle Verfahren in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften durch.

Bei Nichtbeachtung dieser Warnungen kann es zu schweren oder tödlichen Verletzungen kommen.

Gebruchsanleitung der jeweiligen Bauteils beschriebenen Prüfungen durch.

## Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer wird durch den Zustand der Ausrüstung bestimmt, der sich aus den Prüfungen vor der Verwendung und den regelmäßigen Prüfungen ergibt. Es gibt keine vorab bestimmte Nutzungsdauer.

## Regelmäßige Prüfung

Dreibein..... 11

Workman-Winde ..... 31

Workman-Rettungsgerät SRL-R Klasse 1 ..... 55

## Aufzeichnungen

Zeichnen Sie jedes Datum einer Prüfung / Neuzertifizierung in einem Prüfprotokoll auf. Aktualisieren Sie das Datum der nächsten Prüfung und bringen Sie es am untersuchten Bauteil des Satzes für den Einstieg in beengte Räume an.

## Sicherheitsausrüstung

Führen Sie alle Verfahren in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften durch. Tragen Sie immer Augenschutz und für die jeweils auszuführende Aufgabe geeignete Handschuhe.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

Halten Sie die Reinigungsanleitungen in diesem Abschnitt strikt ein, um Beschädigungen des MSA Workman-Satzes für den Einstieg in beengte Räume zu vermeiden. Reinigen Sie das Dreibein mit einer Lösung aus Wasser und einem milden Waschmittel. Trocknen Sie die Metallteile mit einem sauberen Tuch. Setzen Sie keine Wärme zum schnelleren Trocknen ein. Starke Ablagerungen von Schmutz, Lack oder anderen Fremdstoffen können die ordnungsgemäße Funktion der Bauteile verhindern und in schweren Fällen ihre Stabilität herabsetzen. Wenden Sie sich bei Fragen zum Zustand der Bauteile und ihrer Reinigung an MSA.

Beschriften Sie beschädigte oder zu wartende Ausrüstung als „NICHT EINSATZBEREIT“ und nehmen Sie diese außer Betrieb.

Lagern Sie den MSA Workman-Satz für den Einstieg in beengte Räume an einem kühlen, trockenen und sauberen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung. Vermeiden Sie Bereiche, in denen Hitze, Feuchtigkeit, Licht, Öl, Chemikalien und ihre Dämpfe oder andere schädigende Einwirkungen auftreten oder vorhanden sein können. Bewahren Sie beschädigte oder zu wartende Ausrüstung nicht im gleichen Bereich auf wie einsatzbereite Ausrüstung. Warten Sie stark verschmutzte, nasse oder anderweitig verunreinigte Ausrüstung vor der Einlagerung ordnungsgemäß – trocknen und reinigen Sie diese nötigenfalls. Wenn die Ausrüstung über längere Zeit eingelagert war, lassen Sie eine förmliche Überprüfung von einem Sachkundigen durchführen. Schützen Sie das Dreibein vor mechanischer Verformung, vor mechanischer Belastung und Stößen.

Transportieren Sie das MSA Workman-Dreibein in einer Verpackung, die es vor Schritten, Feuchtigkeit, Chemikalien, Chemikaliendämpfen, extremen Temperaturen und UV-Stahlen schützt. Entsorgen Sie das Produkt unter Einhaltung der örtlichen Vorschriften.

## Prüfungen vor der Verwendung

Die Sicherheit des Benutzers<sup>1</sup> hängt von der ständigen Funktionsbereitschaft und Robustheit der Ausrüstung ab. Führen Sie daher vor jeder Verwendung die in der

Die regelmäßigen Prüfungen dürfen nicht vom Benutzer<sup>1</sup> selbst durchgeführt werden. Die durchführende Person muss gemäß dieser Anleitung sachkundig<sup>2</sup> in der Prüfung des Satzes für den Einstieg in beengte Räume sein. Das Intervall richtet sich nach Nutzung, örtlichen Vorschriften oder Umgebungsbedingungen. Es ist mindestens einmal jährlich ab dem Erstverwendungsdatum und muss nachprüfbar sein.

**Tabelle 1** Intervall für regelmäßige Prüfungen

Nutzung	Intervall*
Selten bis leicht	Jährlich (12 Monate)
Mittel bis intensiv	Halbjährlich bis jährlich (6–12 Monate)
Hart bis Dauereinsatz	Vierteljährlich bis halbjährlich (3–6 Monate)

Die Nutzung wird durch einen Sachkundigen<sup>2</sup> ermittelt.

*\*Hinweis: Halten Sie sich an die örtlichen Vorschriften, wenn diese häufigere regelmäßige Überprüfungen vorschreiben.*

Wenn der Satz für den Einstieg in beengte Räume im Einsatz einen Sturz aufgefangen hat, wenn Zweifel an der Eignung bestimmter Bauteile bestehen oder wenn bei der Prüfung ein Problem festgestellt wurde, beschriften Sie ihn als „unbrauchbar“ und nehmen Sie ihn außer Betrieb. Vor der erneuten Inbetriebnahme muss ein von MSA geschulter Techniker<sup>3</sup> schriftlich bestätigen, dass der Satz für den Einstieg in beengte Räume die Prüfung bestanden hat.

Wenn ein bestimmter Bauteil des Satzes für den Einstieg in beengte Räume die Prüfung durch einen MSA-Techniker<sup>3</sup> besteht oder als nicht mehr sinnvoll reparierbar eingestuft wird, kennzeichnen Sie ihn als „unbrauchbar“, demontieren Sie ihn und entsorgen Sie ihn durch das örtliche Recycling-System.

## Reparatur

Reparaturen dürfen nur von einem von MSA geschulten Techniker<sup>3</sup> entsprechend den Anweisungen von MSA in der Techniker-Reparatur- und Neuzertifizierungsanleitung durchgeführt werden.

1. *Benutzer: Eine Person, die in der sicheren Verwendung und in der Funktion des Satzes für den Einstieg in beengte Räume geschult und sachkundig ist.*

2. *Sachkundiger: Eine in der Überprüfung des Satzes für den Einstieg in beengte Räume gemäß den Anleitungen von MSA sachkundige Person, die nicht der Benutzer sein darf.*

3. *Techniker: Eine andere Person, die von MSA geschult und beauftragt ist, den Satz für den Einstieg in beengte Räume gemäß den Anleitungen von MSA zu untersuchen, zu reparieren und werkseitig neu zu zertifizieren, und die nicht der Benutzer sein darf.*

MSA ist eine eingetragene Marke von MSA Technology, LLC in den USA, der EU und anderen Ländern. Alle anderen Marken siehe <https://us.msasafety.com/Trademarks>.

Kein Teil dieser Unterlage darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung von MSA plc in jeglicher Form oder auf jegliche Weise vervielfältigt oder übertragen werden.

**⚠ ADVERTENCIA**

- Lea estas instrucciones detenidamente antes de realizar un examen.
- El equipo de MSA de acceso a espacios confinados únicamente funcionará según está concebido si se utiliza, se examina y se repara según las instrucciones de MSA. De lo contrario, el rendimiento no será el previsto, y las personas que confían en este equipo para su seguridad podrían sufrir lesiones personales graves o letales.
- El usuario deberá llevar gafas protectoras en todo momento y guantes cuando manipule el cable.
- Todos los procedimientos deberán realizarse conforme dicte la reglamentación sobre seguridad local.

Si hace caso omiso de estas advertencias, podría sufrir lesiones personales graves o letales.

**Registros**

Todas las fechas de examen y recertificación deben registrarse en el registro de examen. La fecha del siguiente examen deberá actualizarse y adjuntarse al componente del kit de acceso a espacios confinados que se esté examinando.

**Equipo de seguridad**

Todos los procedimientos deberán realizarse conforme dicte la reglamentación sobre seguridad local. Deberán llevarse gafas protectoras en todo momento, y deberán proporcionarse y llevarse guantes según requiera la tarea que se esté ejecutando.

**Limpieza, mantenimiento y almacenamiento**

Respete con rigurosidad las instrucciones de limpieza de esta sección para evitar efectos adversos en los materiales utilizados en el kit de acceso a espacios confinados MSA Workman.

Limpie el trípode con una solución de agua y detergente suave. Seque los elementos metálicos con un paño limpio. No acelere el secado aplicando calor. La acumulación excesiva de suciedad, pintura u otras materias extrañas puede impedir el funcionamiento correcto de los componentes y, en casos graves, debilitarlos. Póngase en contacto con MSA en caso de tener preguntas sobre el estado y la limpieza del componente.

Si un equipo está dañado o requiere de mantenimiento, debe etiquetarse como "INUTILIZABLE" y dejar de utilizarse.

Almacene el kit de acceso a espacios confinados MSA Workman en un lugar fresco, seco y limpio alejado de la luz directa del sol. Evite áreas en las que pueda haber calor, humedad, luz, aceite, productos químicos o sus vapores u otros elementos dañinos. Los equipos dañados o que requieran de mantenimiento no deben almacenarse en la misma área que los equipos aptos para el uso. Antes del almacenamiento, es necesario mantener correctamente (p. ej., secar o limpiar) cualquier equipo que presente suciedad excesiva o que esté mojado o contaminado de otro modo. Antes de utilizar los equipos que hayan estado almacenados durante un periodo de tiempo prolongado, una persona competente debe realizar una inspección oficial. El trípode deberá estar protegido contra cualquier tipo de deformación o esfuerzos mecánicos (o impactos).

Transporte el trípode MSA Workman dentro de un embalaje a fin de protegerlo de cortes, humedad, sustancias químicas y sus vapores, temperaturas extremas y rayos ultravioleta. Elimínelo conforme a las regulaciones locales.

**Comprobaciones previas al uso**

La seguridad del usuario<sup>1</sup> depende de la eficacia y durabilidad continuadas del equipo. Por este motivo, antes de cada

uso, deben realizarse unas comprobaciones previas tal y como se detalla en las instrucciones para el usuario de cada componente.

**Vida útil**

La vida útil está determinada por el estado del dispositivo según lo establezcan las comprobaciones previas al uso y los exámenes periódicos. No existe una vida útil fija.

**Examen periódico**

Trípode..... 11

Cabrestante Workman..... 31

Workman Rescuer SRL-R clase 1..... 55

Los exámenes periódicos deben realizarse por una persona, distinta al usuario<sup>1</sup>, con las competencias<sup>2</sup> necesarias para el examen del kit de acceso a espacios confinados conforme a las presentes instrucciones. El intervalo estará dictado por el uso, la normativa local o las condiciones ambientales y será como mínimo de una vez al año a partir de la fecha del primer uso que deberá poder verificarse.

**Tabla 1 Intervalo de inspección periódica**

Uso	Intervalo*
Infrecuente a bajo	Anualmente (12 meses)
Moderado a intenso	De semestral a anualmente (6-12 meses)
Muy intenso a continuo	De trimestral a semestralmente (3-6 meses)

El uso deberá determinarlo una persona competente<sup>2</sup>.

\*Nota: Cuando la normativa local exija exámenes periódicos más frecuentes, atégase al intervalo de la normativa local.

Si el kit de acceso a espacios confinados se ha visto expuesto a una retención de caída durante su uso, si existe alguna duda sobre la idoneidad de un determinado componente o si se ha identificado un problema al examinarlo, deberá etiquetarse como "inutilizable" y ponerse fuera de servicio. Antes de ponerlo de nuevo en servicio, un técnico<sup>3</sup> cualificado de MSA deberá confirmar por escrito que el kit de acceso a espacios confinados ha superado el examen.

Si un componente determinado del kit de acceso a espacios confinados no puede superar la inspección de un técnico<sup>3</sup> de la MSA o si se considera que su reparación no resulta rentable, deberá etiquetarse como "inutilizable", desmontarse y eliminarse mediante un sistema de reciclaje local.

**Reparaciones**

Las reparaciones deberán llevarse a cabo exclusivamente por un técnico<sup>3</sup> cualificado de MSA según las instrucciones de MSA especificadas en el manual de reparación y recertificación para técnicos.

1. Usuario: una persona que ha recibido formación y está capacitada para manejar y utilizar de forma segura el kit de acceso a espacios confinados.

2. Persona competente: una persona, distinta al usuario, que está capacitada para realizar el examen del kit de acceso a espacios confinados conforme a las instrucciones de MSA.

3. Técnico: una persona, distinta al usuario, que ha recibido formación y está autorizado por MSA para realizar el examen del kit de acceso a espacios confinados, repararlo y recertificarlo de fábrica conforme a las instrucciones de MSA.

MSA es una marca comercial registrada de MSA Technology, LLC en los EE. UU., Europa y otros países. Para consultar el resto de marcas comerciales, visite <https://us.msasafety.com/Trademarks>.

Queda terminantemente prohibido reproducir o transmitir parte alguna del presente documento, en cualesquiera que sean las formas o los medios, sin el consentimiento previo por escrito de MSA plc.

## ⚠️ AVVERTENZA

- Prima di iniziare un'ispezione, leggere attentamente le presenti istruzioni.
- Le apparecchiature per l'accesso a spazi confinati di MSA funzionano correttamente solo se utilizzate, esaminate e riparate secondo le istruzioni di MSA. In caso contrario potrebbero non funzionare come previsto e chi si affida a questi dispositivi per la propria sicurezza rischia di subire lesioni gravi o mortali.
- Quando si maneggia il cavo, indossare sempre protezioni per gli occhi e guanti.
- Tutte le procedure devono essere svolte in conformità alle norme di sicurezza locali.

Ignorando queste avvertenze si possono provocare lesioni personali gravi o mortali.

## Registrazione dei dati

Tutte le date di ispezione e ricertificazione devono essere registrate nel "Registro di ispezione". La data dell'ispezione successiva deve essere aggiornata e allegata al componente del kit per l'accesso a spazi confinati da sottoporre a ispezione.

## Apparecchiature di sicurezza

Tutte le procedure devono essere svolte in conformità alle norme di sicurezza locali. Indossare sempre le protezioni per gli occhi. Si dovranno sempre fornire e utilizzare guanti specifici per le operazioni da svolgere.

## Pulizia, manutenzione e conservazione

Rispettare rigorosamente le istruzioni per la pulizia riportate in questa sezione per evitare effetti negativi sui materiali del kit per l'accesso agli spazi confinati MSA Workman. Pulire il treppiede con una soluzione di acqua e detersivo delicato. Asciugare i materiali di fissaggio con un panno pulito. Non cercare di velocizzare l'asciugatura con il calore. L'accumulo eccessivo di sporcizia, vernice, o altri materiali estranei può compromettere il funzionamento dei componenti e in alcuni casi indebolirli. Per qualsiasi domanda sulle condizioni della dei componenti e sulla loro pulizia, rivolgersi a MSA.

Le apparecchiature danneggiate o che richiedono manutenzione devono essere etichettate come "INUTILIZZABILE" e rimosse dal servizio.

Conservare il kit per l'accesso agli spazi confinati MSA Workman in un luogo fresco, asciutto e pulito, al riparo dalla luce solare diretta. Evitare le aree in cui possono essere presenti calore, umidità, luce, olio e sostanze chimiche o i relativi vapori oppure altri elementi dannosi. Le apparecchiature danneggiate o che richiedono manutenzione non devono essere conservate nella stessa area di quelle utilizzabili. Sottoporre alla manutenzione necessaria le apparecchiature molto sporche, bagnate o comunque contaminate (ad esempio, asciugarle e pulirle) prima di riportarle. Prima di utilizzare apparecchiature rimaste inutilizzate per lunghi periodi, incaricare una persona competente di eseguire un'ispezione formale. Il treppiede deve essere protetto dal rischio di deformazioni, nonché dalle sollecitazioni meccaniche e dagli impatti.

Trasportare l'unità MSA Workman in un contenitore che lo protegga da tagli, umidità, sostanze chimiche e loro vapori, temperature estreme e raggi ultravioletti. Smaltire il prodotto nel rispetto delle norme locali.

## Controlli prima dell'uso

La sicurezza dell'utilizzatore<sup>1</sup> dipende dall'efficienza e dalla resistenza dell'apparecchiatura, quindi è necessario sottoporre

ai controlli opportuni prima di ogni utilizzo, come descritto nelle istruzioni di ciascun componente.

## Durata utile

La durata utile è determinata dalle condizioni del dispositivo previste dai controlli prima dell'uso e dalle ispezioni periodiche. Non c'è una durata utile fissa.

## Ispezione periodica

Treppiede..... 11

Verricello Workman Winch..... 31

Workman Rescuer SRL-R, classe 1 ..... 55

Le ispezioni periodiche devono essere eseguite da una persona diversa dall'utilizzatore<sup>1</sup>, che sia competente<sup>2</sup> nell'ispezione del kit per l'accesso agli spazi confinati, seguendo le presenti istruzioni. La frequenza delle ispezioni sarà determinata dal tipo di utilizzo, dalle norme locali o dalle condizioni ambientali; le ispezioni devono essere svolte almeno una volta all'anno a partire dalla data del primo utilizzo, che deve essere documentata.

**Tabella 1** Frequenza delle ispezioni periodiche

Tipo	di utilizzo*
Da occasionale a leggero	Annuale (12 mesi)
Da moderato a intenso	Da semestrale ad annuale (6-12 mesi)
Da intenso a continuo	Da trimestrale a semestrale (3-6 mesi)

Il tipo di utilizzo deve essere determinato da una persona competente<sup>2</sup>.

\* Nota: Se le norme locali impongono controlli periodici più frequenti, attenersi alla periodicità prevista dalle norme locali.

Se il kit per l'accesso agli spazi confinati ha arrestato una caduta durante l'uso o in caso di dubbi sull'idoneità di un determinato componente o se è stato rilevato un problema in fase di ispezione, il kit deve essere etichettato come "inutilizzabile" e ritirato dal servizio. Prima di rimetterlo in servizio, un tecnico addestrato<sup>3</sup> da MSA dovrà confermare per iscritto che il kit per l'accesso agli spazi confinati ha superato l'ispezione.

Se un determinato componente del kit per l'accesso agli spazi confinati non supera l'ispezione di un tecnico di MSA<sup>3</sup> o si ritiene che ripararlo non sia conveniente (BER), deve essere etichettato come "inutilizzabile", disassemblato e smaltito presso un centro locale di smaltimento dei rifiuti.

## Riparazioni

Le riparazioni devono essere svolte da un tecnico qualificato<sup>3</sup> di MSA, seguendo le istruzioni di MSA riportate nel manuale di riparazione e ricertificazione destinato ai tecnici.

1. **Utilizzatore:** persona addestrata e competente in materia di utilizzo e funzionamento sicuro del kit per l'accesso agli spazi confinati.
2. **Persona competente:** persona diversa dall'utilizzatore, competente nell'ispezione e nella riparazione del kit per l'accesso agli spazi confinati secondo le istruzioni di MSA.
3. **Tecnico:** persona diversa dall'utilizzatore, formata e autorizzata da MSA in materia di ispezione, riparazione e ricertificazione in fabbrica del kit per l'accesso agli spazi confinati, secondo le istruzioni di MSA.

## ⚠ WAARSCHUWING

- Lees deze instructies voor aanvang van de inspectie zorgvuldig door.
  - MSA Latchways-toestellen voor toegang werken alleen zoals ze zijn bedoeld als ze worden gebruikt, geïnspecteerd en gerepareerd overeenkomstig de instructies van MSA. Anders kan het zijn dat het toestel niet naar behoren werkt en kunnen personen die voor hun veiligheid op deze toestellen vertrouwen ernstig letsel oplopen of zelfs dodelijk gewond raken.
  - Draag altijd oogbescherming en handschoenen bij het hanteren van de kabel.
  - Alle procedures moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met plaatselijke veiligheidsregels.
- Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of overlijden.

## Documentatie

Alle data van inspecties/hercertificering worden geregistreerd in het inspectielogboek. De datum van de volgende inspectie moet worden geactualiseerd en bevestigd aan de component van de kit voor het betreden van besloten ruimtes die wordt geïnspecteerd.

## Veiligheidsuitrusting

Alle procedures moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met plaatselijke veiligheidsregels. Draag altijd oogbescherming en handschoenen bij het uitvoeren van een specifieke taak.

## Reinigen, onderhoud en opslag

Neem de reinigingsinstructies in dit gedeelte strikt in acht om negatieve effecten op de in deze MSA Workman-set voor toegang tot besloten ruimtes te voorkomen. Reinig het statief met een oplossing van water en een mild wasmiddel. Droog de hardware met een schone doek. Niet het droogproces versnellen met toegevoerde warmte. Buitensporige ophoping van vuil, verf of andere vreemde deeltjes kunnen het correct functioneren van de componenten belemmeren, en ze in ernstige gevallen verzwakken. Vragen over de component en het reinigen ervan kunt u stellen aan MSA.

Uitrusting die beschadigd is of onderhoud vereist, moet gelabeld worden als ONBRUIKBAAR en buiten bedrijf worden gesteld.

Bewaar de MSA Workman-set voor toegang tot besloten ruimtes op een koele, droge en schone plek beschermd tegen direct zonlicht. Vermijd plekken waar hitte, vocht, licht, olie en chemicaliën of dampen daarvan, of andere nadelige elementen aanwezig kunnen zijn. Uitrusting die beschadigd is of onderhoud vereist mag niet in dezelfde ruimte opgeslagen worden als bruikbare uitrusting. Zeer bevulde, natte of anderszins verontreinigde uitrusting moet het gepaste onderhoud krijgen (bijv. gedroogd en gereinigd) voordat deze opgeslagen wordt. Vóór gebruik van uitrusting die langdurig opgeslagen is geweest, dient een formele inspectie uitgevoerd te worden door een deskundige. Bescherm de statief tegen elke mechanische vervorming of mechanische spanning (of stoot).

Transporteer het MSA Workman-statief in een verpakking die beschermt tegen snijden, vocht, chemicaliën en hun dampen, extreme temperaturen en ultraviolette straling. Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften.

## Inspecties voorafgaand aan gebruik

De veiligheid van de gebruiker<sup>1</sup> is afhankelijk van de constante efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting, daarom moet deze voor elk gebruik worden geïnspecteerd zoals vermeld in elke gebruiksaanwijzing.

## Gebruiksduur

De gebruiksduur van de wordt bepaald door de toestand van het toestel zoals voorgeschreven door de inspecties voorafgaand aan gebruik en periodieke inspecties: er is geen vaste gebruiksduur.

## Periodieke inspectie

Statief.....	11
Workman-lier.....	31
Workman-redder SRL-R klasse 1 .....	55

Periodieke inspecties moeten worden uitgevoerd door iemand anders dan de gebruiker<sup>1</sup>, die deskundig<sup>2</sup> is in de inspectie van Latchways BridgeLatch in overeenstemming met deze instructies. Het interval wordt bepaald door het gebruik, plaatselijke regelgeving of omgevingsfactoren, maar minimaal eens per jaar vanaf de datum van eerste gebruik.

Tabel 1 Interval periodieke inspectie

Gebruik	Interval*
Zelden tot licht	Jaarlijks (12 maanden)
Matig tot intensief	Halfjaarlijks tot jaarlijks (6-12 maanden)
Zeer intensief tot continu	Per kwartaal tot halfjaarlijks (3-6 maanden)

De levensduur wordt bepaald door een deskundig persoon<sup>2</sup>.

\*Opmerking: Indien de plaatselijke voorschriften een frequentere periodieke inspectie voorschrijven, moet het interval uit de plaatselijke voorschriften worden aangehouden.

Indien de kit voor het betreden van besloten ruimtes tijdens het gebruik is vast komen te zitten, of indien er twijfel bestaat over de geschiktheid van een bepaalde component, of indien er bij inspectie een probleem is geconstateerd, moet het als "onbruikbaar" worden bestempeld en uit bedrijf worden genomen. Een door MSA opgeleide technicus<sup>3</sup> moet schriftelijk bevestigen dat de kit voor toegang tot besloten ruimtes de inspectie met succes heeft doorstaan voordat deze weer in gebruik wordt genomen.

Als een bepaalde component van de kit voor het betreden van besloten ruimtes niet door de keuring van een MSA-technicus<sup>3</sup> komt of als "Beyond Economical Repair" (BER) wordt beschouwd, moet de component als "onbruikbaar" worden bestempeld, worden gestript en via plaatselijke recycling worden verwijderd.

## Reparaties

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een door MSA opgeleide technicus<sup>3</sup> in overeenstemming met de instructies van MSA zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing voor reparatie en hercertificering voor technicus.

1. Gebruiker: iemand die getraind en deskundig is in het veilige gebruik en de werking van de kit voor veilige toegang tot besloten ruimtes.
2. Deskundig persoon: iemand anders dan de gebruiker die deskundig is in de inspectie van kit voor veilige toegang tot besloten ruimtes in overeenstemming met de instructies van MSA.
3. Technicus: iemand anders dan de gebruiker, die door MSA is opgeleid en geautoriseerd voor inspectie, reparatie en fabriekshercertificering van de kit voor veilige toegang tot besloten ruimtes in overeenstemming met de instructies van MSA.

MSA is een geregistreerd handelsmerk van MSA Technology, LLC, in de VS, Europa en andere landen. Alle andere handelsmerken zijn te vinden op <https://us.msasafety.com/Trademarks>.

Geen enkel onderdeel van dit document mag worden gereproduceerd of worden verzonden, in geen enkele vorm of op geen enkele manier, zonder vooraf verkregen schriftelijke toestemming van MSA plc.



## ⚠ OSTRZEŻENIE

- Przeczytaj uważnie te instrukcje przed rozpoczęciem testowania sprzętu.
  - Sprzęt do wchodzenia do ograniczonych przestrzeni MSA będzie działał zgodnie z przeznaczeniem tylko wtedy, gdy będzie używany, sprawdzany oraz naprawiany zgodnie z instrukcjami MSA. W przeciwnym razie może nie działać zgodnie z przeznaczeniem, a osoby polegające na tych urządzeniach ze względu na bezpieczeństwo mogą doznać poważnych obrażeń ciała lub śmierci.
  - Przez cały czas należy nosić okulary ochronne oraz rękawice do trzymania linki.
  - Wszelkie procedury powinny zostać przeprowadzone zgodnie z lokalnymi przepisami bezpieczeństwa.
- Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią.

## Rejestry

Daty wszystkich przeglądów / ponownych certyfikacji powinny zostać zarejestrowane w dzienniku przeglądów. Datę następnego badania należy uaktualnić i dołączyć do badanego elementu zestawu do wchodzenia do ograniczonych przestrzeni.

## Sprzęt zabezpieczający

Wszelkie procedury powinny zostać przeprowadzone zgodnie z lokalnymi przepisami bezpieczeństwa. Przez cały czas należy nosić okulary ochronne oraz dostarczyć i zakładać rękawice właściwe dla wykonywanego zadania.

## Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

Stosować się ściśle do instrukcji czyszczenia zawartej w tym rozdziale, aby zapobiec niepożądanym efektom, które mogą wystąpić na materiałach zastosowanych w zestawie do wchodzenia do ograniczonych miejsc MSA Workman. Trójnóg należy myć przy użyciu wody i łagodnego detergentu do prania. Wysuszyć sprzęt czystą szmatką. Nie wolno przypieszać suszenia za pomocą gorącego powietrza. Nadmierne gromadzenie się brudu, farby lub innych ciał obcych może uniemożliwić prawidłowe działanie komponentów, a w niektórych przypadkach spowodować ich osłabienie. Pytania dotyczące stanu komponentu oraz jego czyszczenia należy kierować do firmy MSA.

Sprzęt uszkodzony lub wymagający konserwacji musi być oznakowany jako „NIENADAJĄCY SIĘ DO UŻYTKU” i wyłączony z eksploatacji.

Zestaw do wchodzenia do ograniczonych miejsc MSA Workman należy przechowywać w chłodnym, suchym i czystym miejscu, z dala od bezpośrednich promieni słonecznych. Unikać miejsc, w których mogą występować: wysoka temperatura, wilgoć, światło, oleje, substancje chemiczne lub ich opary, lub inne degradujące czynniki. Sprzęt uszkodzony lub wymagający konserwacji nie powinien być przechowywany w tym samym miejscu co sprzęt zdalny do eksploatacji. Mocno zabrudzony, mokry lub zanieczyszczony sprzęt należy odpowiednio zakonserwować (np. wysuszyć i wyczyścić) przed oddaniem go do przechowywania. Przed użyciem sprzętu, który był przechowywany przez długi okres, kompetentna osoba musi wykonać jego formalny przegląd. Trójnóg powinien być zabezpieczony przed wszelkimi odkształceniami mechanicznymi lub naprężeniami mechanicznymi (bądź uderzeniami).

Trójnóg MSA Workman należy transportować w opakowaniu, które ochroni ją przez przecięciami, wilgocią, substancjami chemicznymi i ich oparami, ekstremalnymi temperaturami oraz promieniami ultrafioletowymi. Używać zgodnie z lokalnymi przepisami.

## Kontrole przed użyciem

Bezpieczeństwo użytkownika<sup>1</sup> zależy od wydajności i trwałości sprzętu, dlatego też należy sprawdzić urządzenie przed użyciem, jak podano w instrukcji użytkownika każdego komponentu.

## Okres eksploatacji

Okres eksploatacji zależy od stanu urządzenia podczas sprawdzenia przed użyciem i okresowych przeglądów, okres eksploatacji nie został ściśle określony.

## Przebieg okresowy

Trójnóg.....	11
Wciągarka Workman.....	31
System ratowniczy Workman SRL-R klasa 1 .....	55

Przeglądy okresowe powinny być przeprowadzane przez osobę kompetentną, niebędącą użytkownikiem<sup>1</sup>, posiadającą uprawnienia<sup>2</sup> do przeprowadzania kontroli zestawu do wchodzenia do ograniczonych przestrzeni zgodnie z instrukcjami. Częstotliwość przeprowadzania przeglądów zależy od warunków eksploatacji, przepisów lokalnych lub warunków środowiskowych i powinna być ustalana od daty pierwszego użycia, z możliwością wykonania kontroli.

Tabela 1 Przeglądy okresowe – odstępy czasowe

Użycie	Częstotliwość*
Rzadko wystawiane na działanie światła	Raz do roku (12 miesięcy)
Warunki umiarkowane do ciężkich	Co pół roku do roku (od 6 do 12 miesięcy)
Warunki ciężkie	Co kwartał do pół roku (3–6 miesięcy)

Dopuszczenie do użytkowania powinno zostać określone przez kompetentną osobę<sup>2</sup>.

\* Uwaga: Jeśli lokalne przepisy wymagają częstszych przeglądów okresowych, należy przestrzegać odstępów czasu określonych w tych przepisach.

Jeśli podczas użytkowania zestawu do wchodzenia do ograniczonych przestrzeni doszło do upadku lub istnieją jakiegokolwiek wątpliwości co do przydatności danego elementu bądź podczas przeglądu stwierdzono problem, należy oznaczyć go jako „niezdalny do użytku” i wycofać z eksploatacji. Przed oddaniem urządzenia do serwisu odpowiednio przeszkolony technik<sup>3</sup> MSA powinien pisemnie potwierdzić, że zestaw do wchodzenia do ograniczonych przestrzeni pomyślnie przeszedł przegląd.

Jeśli dany element zestawu do wchodzenia do ograniczonych przestrzeni nie przejdzie kontroli technika MSA<sup>3</sup> lub zostanie uznany za nieekonomiczny do naprawy (BER), należy go oznaczyć jako „niezdalny do użytku”, rozebrać i zutylizować w ramach lokalnego recyklingu.

## Naprawy

Naprawy powinny być wykonywane przez specjalnie przeszkolonego technika<sup>3</sup> MSA, zgodnie z wytycznymi MSA podanymi w instrukcji naprawy i ponownej certyfikacji.

1. Użytkownik: Osoba, która ukończyła szkolenie i ma kompetencje w zakresie bezpiecznego użytkowania oraz obsługiwanego zestawu do wchodzenia do ograniczonych przestrzeni.
2. Osoba kompetentna: Osoba inna niż użytkownik, kompetentna w zakresie przeglądów zestawu do wchodzenia do ograniczonych przestrzeni zgodnie z instrukcjami MSA.
3. Technik: Osoba inna niż użytkownik przeszkolona i upoważniona przez MSA w zakresie przeglądu, naprawy i ponownej certyfikacji zestawu do wchodzenia do ograniczonych przestrzeni zgodnie z instrukcjami MSA.

MSA jest zarejestrowanym znakiem towarowym MSA Technology, LLC na terenie Stanów Zjednoczonych, Europy i innych krajów. Aby zobaczyć wszystkie znaki towarowe, wejdź na stronę <https://us.msasafety.com/Trademarks>.

Żadna część tego dokumentu nie może być powielana ani przesyłana w żadnej formie ani w jakikolwiek sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody MSA plc.

FR

## Terminologie du trépied

- 01 Anneau de raccord pivotant
- 02 Tête de trépied
- 03 Mousqueton de treuil
- 04 Poulie de treuil
- 05 Treuil Workman
- 06 Pieds télescopiques
- 07 Pieds de trépied
- 08 Boulon de réglage du pied attaché
- 09 Sangle de base
- 10 Poulie du Rescuer
- 11 Boulon de réglage
- 12 Anneau ouvert
- 13 Workman Rescuer SRL-R Classe 1

ES

## Terminología del trípode

- 01 Perno de cáncamo con enganche basculante
- 02 Cabezal del trípode
- 03 Mosquetón del cabrestante
- 04 Polea del cabrestante
- 05 Cabrestante Workman
- 06 Patas telescópicas
- 07 Pies del trípode
- 08 Perno de ajuste de pata fijada
- 09 Correa de la base
- 10 Polea del rescatador
- 11 Perno de ajuste
- 12 Anilla
- 13 Workman Rescuer SRL-R clase 1

NL

## Statiefterminologie

- 01 Draaibare oogbout
- 02 Statiefkop
- 03 Karabinhaak van lier
- 04 Katrol van lier
- 05 Workman-lier
- 06 Telescopische poten
- 07 Statiefoeten
- 08 Stelbout voor vastgezette poot
- 09 Basisband
- 10 Katrol van redder
- 11 Stelbout
- 12 Varkensring
- 13 Workman-redder SRL-R klasse 1

DE

## Dreibein- Teilebezeichnungen

- 01 Drehwirbelbolzen
- 02 Kopf des Dreibeins
- 03 Windenkarabiner
- 04 Winden-Umlenkrolle
- 05 Workman-Winde
- 06 Teleskopbeine
- 07 Füße des Dreibeins
- 08 Gesicherter Beinstellbolzen
- 09 Beinsicherungsurt
- 10 Umlenkrolle für Rettungsgerät
- 11 Stellbolzen
- 12 Sicherungsring
- 13 Workman-Rettungsgerät SRL-R Klasse 1

IT

## Terminologia del treppiede










- 01 Occhio girevole
- 02 Testa del treppiede
- 03 Moschettoni per verricello
- 04 Puleggia del verricello
- 05 Verricello Workman Winch
- 06 Gambe telescopiche
- 07 Piedi del treppiede
- 08 Bullone di regolazione della gamba collegato
- 09 Cinghia alla base
- 10 Puleggia di soccorso
- 11 Bullone di regolazione
- 12 Anello di ritegno
- 13 Workman Rescuer SRL-R, classe 1

PL

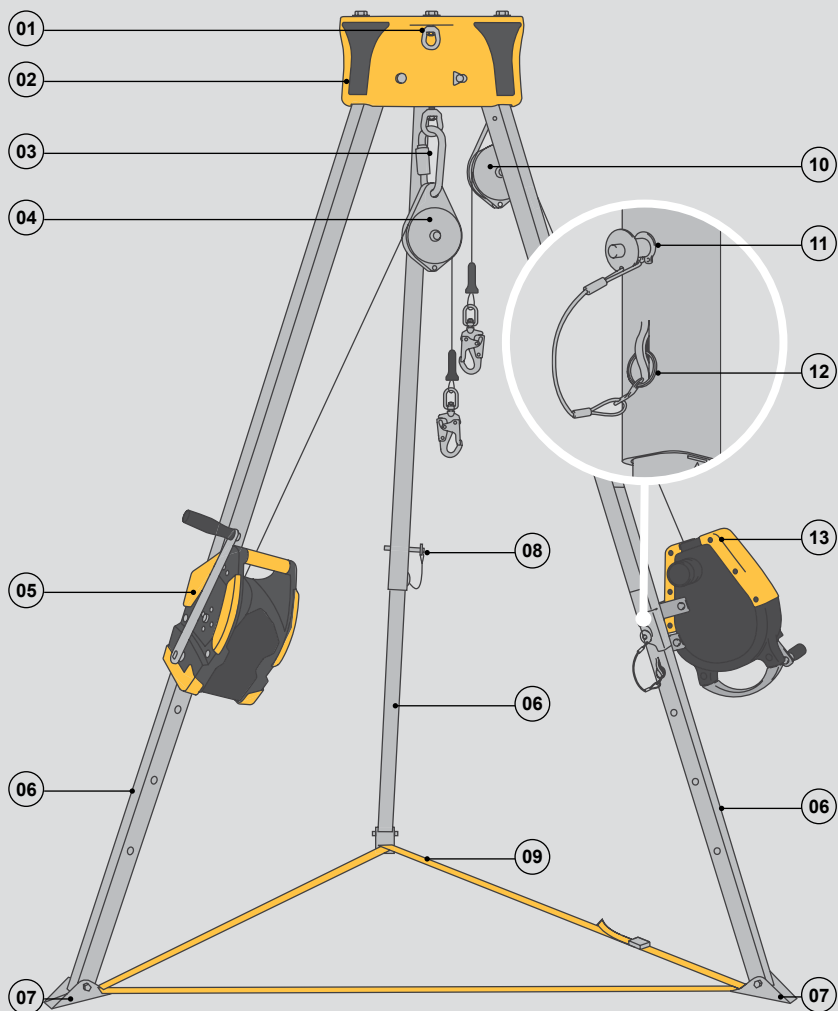
## Terminologia dotycząca trójnogu

- 01 Śruba obrotowa oczkowa
- 02 Głowica trójnogu
- 03 Karabińczyk wciągarki
- 04 Koło pasowe wciągarki
- 05 Wciągarka Workman
- 06 Nogi teleskopowe
- 07 Stopki do trójnogu
- 08 Śruba do regulacji nogi przywiązanej
- 09 Taśma podstawy
- 10 Koło pasowe systemu ratowniczego
- 11 Śruba regulacyjna
- 12 Spinka druciana
- 13 System ratowniczy Workman SRL-R klasa 1

## Symbols

		
 Symbol	<b>Does not pass examination</b>	<b>Passes examination</b>
 Symbole	<b>Vérification soldée par un échec</b>	<b>Passe la vérification</b>
 Symbol	<b>Besteht die Prüfung nicht</b>	<b>Prüfung bestanden</b>
 Símbolo	<b>No supera el examen</b>	<b>Supera el examen</b>
 Simbolo	<b>Ispezione non superata</b>	<b>Ispezione superata</b>
 Pictogram	<b>Inspectie niet doorstaan</b>	<b>Inspectie doorstaan</b>
 Symbol	<b>Nie przeszło kontroli</b>	<b>Przejdzie kontroli</b>

## Tripod terminology



- 01 Swivel eye bolt
- 02 Tripod head
- 03 Winch karabiner
- 04 Winch pulley
- 05 Workman winch
- 06 Telescopic legs
- 07 Tripod feet

- 08 Tethered leg adjustment bolt
- 09 Base strap
- 10 Rescuer pulley
- 11 Adjustment bolt
- 12 Hog ring
- 13 Workman Rescuer SRL-R Class 1

**1**

FR

## Examen périodique Sac de transport du trépied

Assurez-vous de porter des chaussures, des gants et des lunettes de sécurité avant de commencer la tâche.

Examinez la sangle d'épaule, la fermeture à glissière et le corps du porteur. Si la fermeture à glissière est cassée, le support doit être remplacé.

 **Vérification soldée par un échec**

 **Passez à la vérification 2**

ES

## Examen periódico Bolsa de transporte del trípode

Asegúrese de llevar calzado de seguridad, guantes y gafas de seguridad antes de comenzar la tarea.

Examine la correa para el hombro, el cierre de la cremallera y el cuerpo de la bolsa. Si la cremallera está rota, la bolsa deberá sustituirse.

 **No supera el examen**

 **Continúe con el examen 2**

NL

## Periodieke inspectie Praktische draagtas voor statief

Zorg ervoor dat u veiligheidschoenen, handschoenen en een veiligheidsbril draagt voordat u met de werkzaamheden begint.

Inspecteer de schouderband, de ritsluiting en het draaglichaam. Als de rits kapot is, moet de drager worden vervangen.

 **Inspectie niet doorstaan**

 **Doorgaan met inspectie 2**

DE

## Regelmäßige Prüfung Dreibein-Tragetasche

Achten Sie darauf, Sicherheitsschuhe, Handschuhe und eine Schutzbrille zu tragen, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Untersuchen Sie den Schultergurt, den Reißverschluss und den Behälter. Wenn der Reißverschluss kaputt ist, muss der Behälter ersetzt werden.

 **Besteht die Prüfung nicht**

 **Mit Prüfung 2 fortfahren**

IT

## Ispezione periodica Sacca per il trasporto del treppiede

Indossare sempre calzature antinfortunistiche, guanti e occhiali di sicurezza, prima di iniziare l'attività.

Esaminare lo spallaccio, la chiusura a cerniera e il corpo del supporto. Se la cerniera è rotta occorre sostituire il supporto.

 **Ispezione non superata**

 **Passare all'ispezione 2**

PL

## Przegląd okresowy Torba przenośna na trójnóg

Przed przystąpieniem do wykonywania zadań należy założyć obuwie ochronne, rękawice i okulary ochronne.

Sprawdzić pasek na ramię, zapięcie na zamek błyskawiczny i korpus nosidełka. Jeśli zamek błyskawiczny jest uszkodzony, należy wymienić nośnik.

 **Przegląd nie zaliczony**

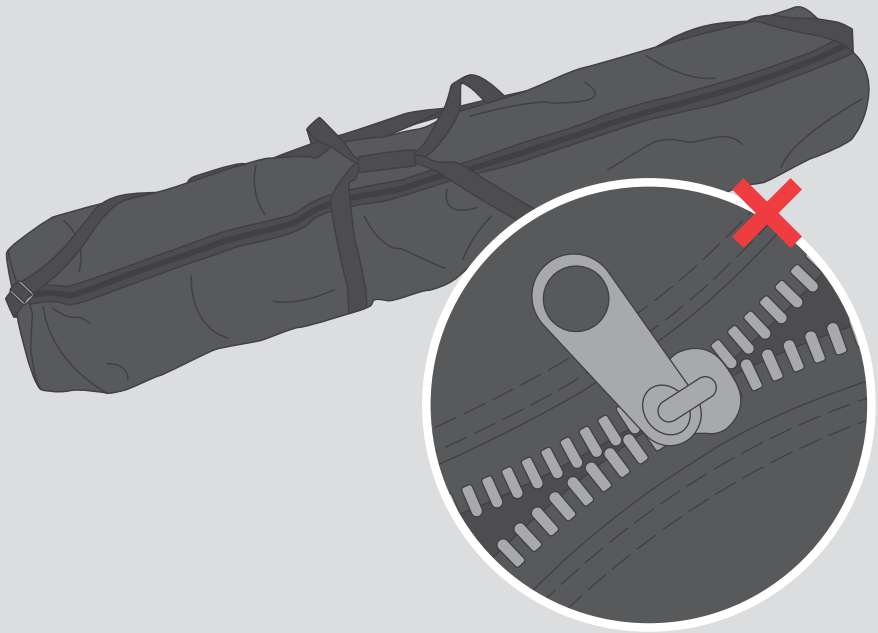
 **Przejdź do przeglądu 2**


## 1 Periodic examination

### Tripod Carrying Bag

Ensure safety shoes, gloves and safety glasses are worn prior to commencing task.

Examine the shoulder strap, zip fastener and carrier body. If the zip is broken the carrier is to be replaced.



 Does not pass examination

 Proceed to examination 2

**2**

FR

## Étiquettes et marquages

Inspectez les étiquettes du trépied pour vérifier qu'elles sont présentes et lisibles. Vérifiez la grille d'inspection formelle pour vous assurer qu'une inspection formelle a été effectuée dans l'intervalle indiqué au Tableau 1 ou dans les réglementations locales, selon le plus court.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 3**

ES

## Etiquetas y marcados

Inspeccione las etiquetas del trípode para verificar que están disponibles y legibles. Consulte el registro de inspección oficial para asegurarse de que se ha efectuado una inspección oficial dentro del intervalo especificado en la tabla 1 o por la normativa legal, lo que sea más corto.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 3**

NL

## Labels en markeringen

Inspecteer of de labels op het statief aanwezig en leesbaar zijn. Raadpleeg het formele inspectieooster en controleer of in een formele inspectie heeft plaatsgevonden binnen de interval zoals vermeld in tabel 1 of volgens de lokale voorschriften, al naar gelang welke interval korter is.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 3**

DE

## Etiketten und Kennzeichnungen

Überprüfen Sie die Etiketten am Dreibein und vergewissern Sie sich, dass sie vorhanden und lesbar sind. Prüfen Sie das förmliche Prüfraster und vergewissern Sie sich, dass eine förmliche Prüfung innerhalb des kürzeren der beiden Intervalle stattgefunden hat, die nach Tabelle 1 bzw. nach örtlichen Vorschriften festgelegt sind.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 3 fortfahren**

IT

## Etichette e marcature

Controllare le etichette del treppiede per verificare che siano presenti e leggibili. Consultare la griglia delle ispezioni formali per verificare che sia stata eseguita un'ispezione formale nell'intervallo previsto dalla Tabella 1 o dalle norme locali, a seconda di quale è più breve.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 3**

PL

## Etykiety i oznaczenia

Sprawdzić wszystkie etykiety trójnogu oraz ich czytelność. Sprawdzić dziennik kontroli, aby upewnić się, że kontrola została przeprowadzona w czasie wymaganym wg tabeli 1 lub przepisów lokalnych, w zależności od tego, który okres jest krótszy.

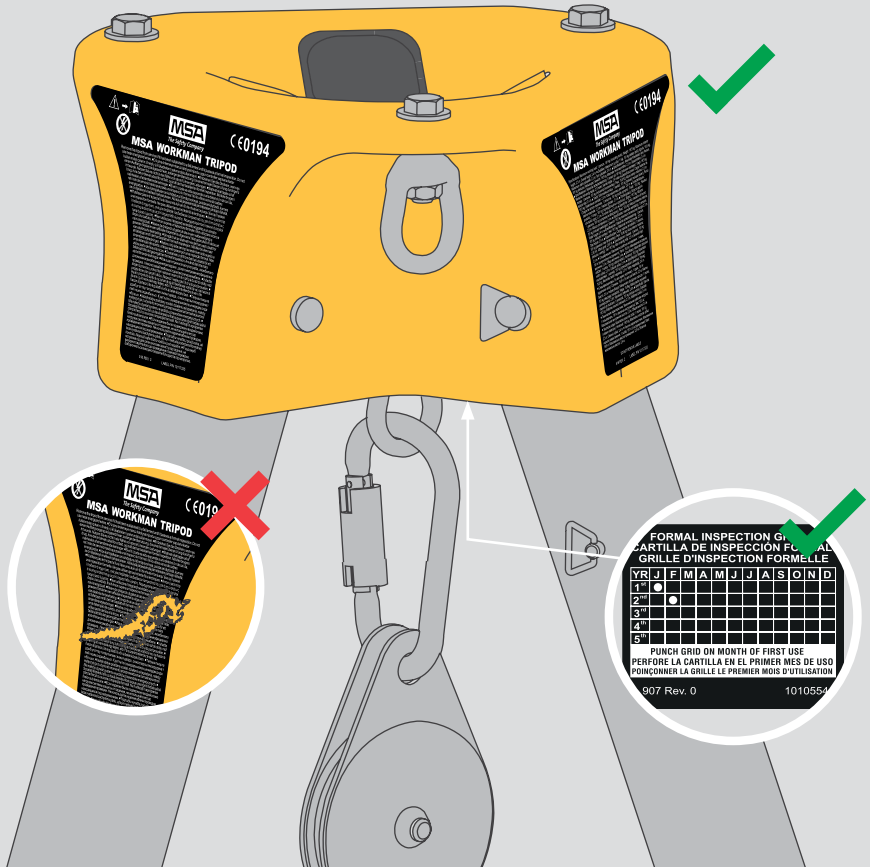
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 3**

## 2 Periodic examination

### Labels and Markings

Inspect the Tripod labels to verify that they are present and legible. Check the formal inspection grid to be sure a formal inspection has been performed within the interval required by Table 1 or local regulations, whichever is shorter.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 3

**3**

FR

### Tête de trépied

Examinez la corrosion, les fissures, les déformations, les fractures, les éléments altérés ou manquants, les brûlures, les expositions à la chaleur et aux produits chimiques.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 4**

ES

### Cabezal del trípode

Compruebe si presenta corrosión, grietas, deformaciones, fisuras, elementos alterados o ausentes, quemaduras o exposición al calor y a sustancias químicas.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 4**

NL

### Statiefkop

Inspecteer op corrosie, scheuren, vervorming, breuken, veranderde of ontbrekende elementen, verbrandingen, blootstelling aan hitte en chemische stoffen.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 4**

DE

### Kopf des Dreibeins

Untersuchen Sie den Kopf auf Korrosion, Risse, Verformung, Brüche, veränderte oder fehlende Teile, Brandstellen, Hitze- und Chemikalieneinwirkung.

 **Problem festgestellt**


 **Mit Prüfung 4 fortfahren**

IT

### Testa del treppiede

Esaminare la presenza di corrosione, crepe, deformazioni, rotture, elementi alterati o mancanti, bruciature, esposizioni al calore e alle sostanze chimiche.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 4**

PL

### Głowica trójnogu

Należy sprawdzić, czy nie ma korozji, pęknięć, deformacji, złamań, zmienionych lub brakujących elementów, wypaleń, narażenia na działanie wysokiej temperatury i substancji chemicznych.

 **Zidentyfikowane problemy**

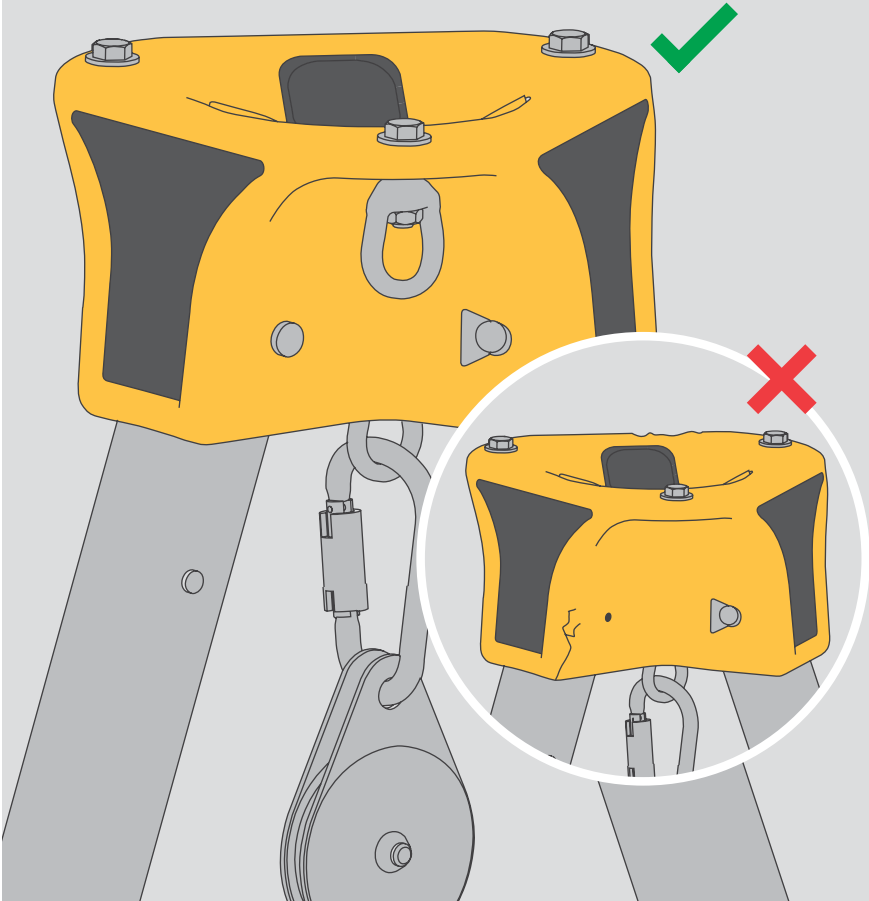
 **Przejdź do przeglądu 4**



### 3 Periodic examination

#### Tripod Head

Examine for corrosion, cracks, deformation, fractures, altered or missing elements, burns, heat and chemical exposures.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 4

4

FR

## 4 x anneaux de raccord pivotants

Examinez les anneaux pour détecter la corrosion, les fissures, les déformations et les fractures. Vérifiez qu'ils pivotent librement et que l'écrou Nylock, le boulon et les 2 rondelles plates sont présents et bien fixés. Confirmez qu'il y a suffisamment de filet de boulon qui dépasse, ce qui équivaut à au moins la moitié de la profondeur de l'écrou.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 5**

ES

## 4 pernos de cáncamo con enganche basculante

Examine los pernos de cáncamo para descartar corrosión, grietas, deformaciones y fisuras. Confirme que giran libremente y que la tuerca Nylock, el perno y las 2 arandelas planas están presentes y fijados. Confirme que la rosca del perno sobresale lo suficiente; debe sobresalir al menos la mitad de la profundidad de la tuerca.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 5**

NL

## 4 x draaibare oogbouten

Inspecteer oogbouten op corrosie, scheuren, vervorming en breuken. Controleer of ze vrij kunnen draaien en of de Nyloc-moer, bout en 2 platte ringetjes aanwezig zijn en goed vastzitten. Controleer of er voldoende schroefdraad van de bout uitsteekt: ongeveer overeenkomend met ten minste de helft van de diepte van de moer.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 5**

DE

## Vier Drehwirbelbolzen

Untersuchen Sie die Drehösenbolzen auf Korrosion, Risse, Verformungen und Brüche. Vergewissern Sie sich, dass sie sich frei drehen lassen und dass die Nylock-Mutter, der Bolzen und die beiden Unterlegscheiben vorhanden und sicher sind. Vergewissern Sie sich, dass genügend Bolzengewinde übersteht – mindestens entsprechend der halben Tiefe der Mutter.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 5 fortfahren**

IT

## 4 occhielli girevoli

Esaminare gli occhielli girevoli per verificare la presenza di corrosione, crepe, deformazioni e rotture. Verificare che possano girare liberamente e che il dado autobloccante, il bullone e le 2 rondelle piane siano presenti e fissati. Verificare che la filettatura del bullone sporga sufficientemente, almeno per metà della profondità del dado.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 5**

PL

## 4 obrotowe śruby oczkowe

Skontrolować śruby oczkowe pod kątem korozji, pęknięć, odkształceń i złamań. Upewnić się, że obracają się swobodnie, a nakrętka Nylock, śruba i 2 podkładki płaskie są obecne i zabezpieczone. Upewnić się, że wystaje wystarczająca część gwintu śruby; odpowiadająca co najmniej połowie głębokości nakrętki.

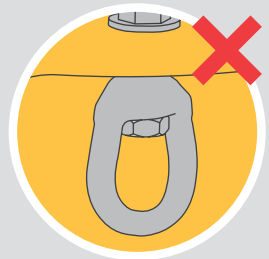
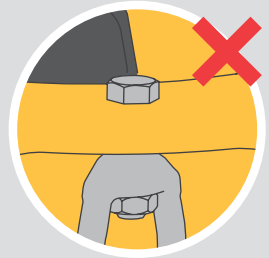
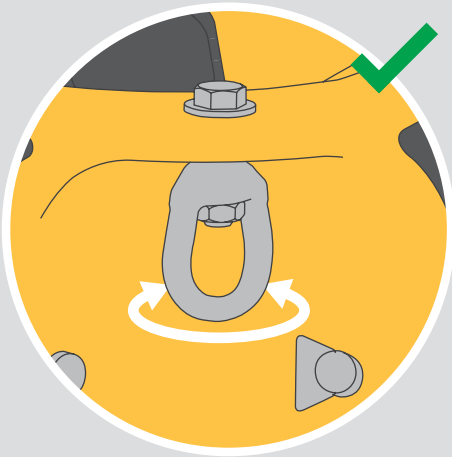
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 5**

## 4 Periodic examination

### 4 x Swivel Eye Bolts

Examine eye bolts for corrosion, cracks, deformation and fractures. Confirm they swivel freely and the Nylock nut, bolt and 2 x flat washers are present and secure. Confirm sufficient bolt thread protrudes; equivalent to at least half the depth of the nut.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 5

**5**

FR

## Pieds de trépieds télescopiques (2 pièces)

Examinez la corrosion, les fissures, les déformations et les fractures. Assurez-vous que toutes les fixations sont présentes et utilisables. Assurez-vous que l'anneau ouvert est fixée au boulon de réglage. Examinez l'alignement et l'usure des ouvertures de réglage.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 6**

ES

## 2 patas del trípode telescópicas

Compruebe si presentan corrosión, grietas, deformaciones y fisuras. Compruebe que todas las fijaciones están presentes y en buen estado. Asegúrese de que la anilla está enganchada en el perno de ajuste. Compruebe la alineación y el desgaste de las aberturas de ajuste.

 **Problema encontrado**


 **Continúe con el examen 6**

NL

## 2 stuks telescopische statiefpoten

Inspecteer op corrosie, scheuren, vervorming en breuken. Controleer of alle bevestigingsmiddelen aanwezig en bruikbaar zijn. Zorg ervoor dat de varkensring aan de stelbout is bevestigd. Inspecteer de uitlijning en slijtage van de stelopeningen.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 6**

DE

## Zweiteilige Teleskopbeine des Dreibeins

Untersuchen Sie diese auf Korrosion, Risse, Verformungen und Brüche. Achten Sie darauf, dass alle Befestigungsteile vorhanden sind und funktionieren. Achten Sie darauf, dass der Sicherungsring am Stellbolzen befestigt ist. Untersuchen Sie die Ausrichtung und den Verschleiß der Einstellbohrungen.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 6 fortfahren**

IT

## Gambe telescopiche del treppiede in 2 parti

Esaminare la presenza di corrosione, crepe, deformazioni e rotture. Verificare che tutti gli elementi di fissaggio siano presenti e funzionanti. Verificare che l'anello di ritegno sia fissato al bullone di regolazione. Esaminare l'allineamento e l'usura delle aperture di regolazione.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 6**

PL

## 2-częściowe teleskopowe nogi trójnogu

Skontrolować pod kątem korozji, pęknięć, odkształceń i złamań. Upewnić się, że wszystkie elementy mocujące są obecne i nadają się do użytku. Upewnić się, że spinka druciana jest przymocowana do śruby regulacyjnej. Sprawdź osiowanie i zużycie otworów regulacyjnych.

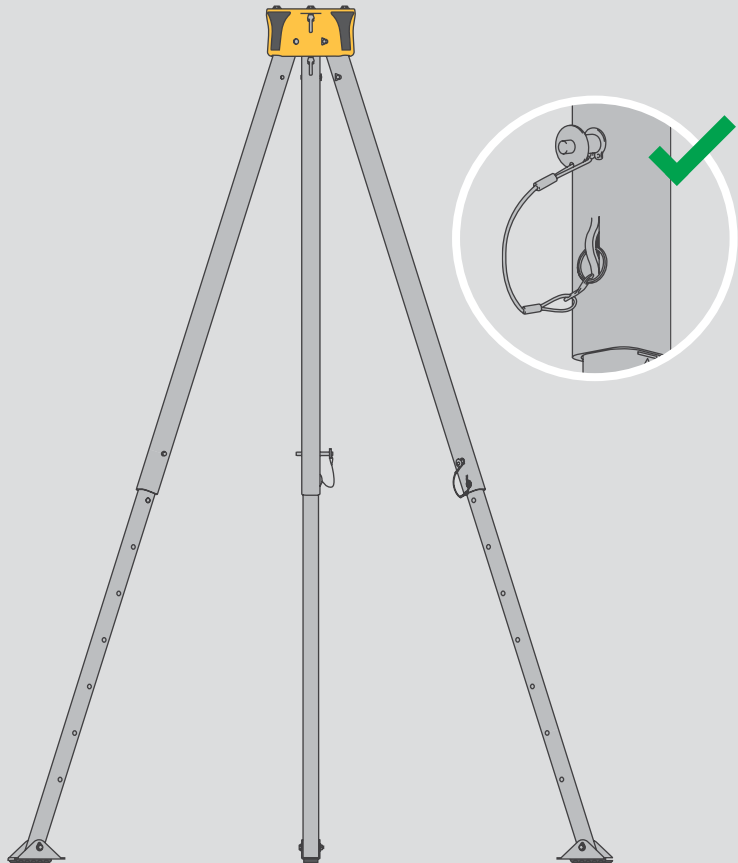
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 6**

## 5 Periodic examination

### 2 Piece Telescopic Tripod Legs

Examine for corrosion, cracks, deformation and fractures. Ensure all fixings are present and serviceable. Ensure the Hog ring is attached to the Adjustment bolt. Examine alignment and wear of adjustment apertures.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 6

**6**

FR

## Pieds de trépied

Examinez la corrosion, les fissures, les déformations et les fractures. Assurez-vous que toutes les fixations sont présentes et utilisables. Assurez-vous que le patin en caoutchouc antidérapant n'est pas usé et que les pieds pivotent librement.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 7**

ES

## Pies del trípode

Compruebe si presentan corrosión, grietas, deformaciones y fisuras. Compruebe que todas las fijaciones están presentes y en buen estado. Asegúrese de que la base de goma antideslizante no está desgastada y que los pies giran libremente.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 7**

NL

## Statiefvoeten

Inspecteer op corrosie, scheuren, vervorming en breuken. Controleer of alle bevestigingsmiddelen aanwezig en bruikbaar zijn. Zorg ervoor dat de rubberen antislipschoen niet versleten is en dat de voeten vrij kunnen draaien.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 7**

DE

## FüÙe des Dreibeins

Untersuchen Sie diese auf Korrosion, Risse, Verformungen und Brüche. Achten Sie darauf, dass alle Befestigungsteile vorhanden sind und funktionieren. Achten Sie darauf, dass die rutschfesten Gummisohlen nicht abgenutzt sind und die FüÙe frei schwingen können.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 7 fortfahren**

IT

## Piedi del treppiede

Esaminare la presenza di corrosione, crepe, deformazioni e rotture. Verificare che tutti gli elementi di fissaggio siano presenti e funzionanti. Verificare che i piedini antiscivolo di gomma non siano usurati e che i piedi possano ruotare liberamente.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 7**

PL

## Stopki do trójnogu

Skontrolować pod kątem korozji, pęknięć, odkształceń i złamań. Upewnić się, że wszystkie elementy mocujące są obecne i nadają się do użytku. Upewnić się, że gumowa końcówka antypoślizgowa nie jest zużyta i stopki obracają się swobodnie.

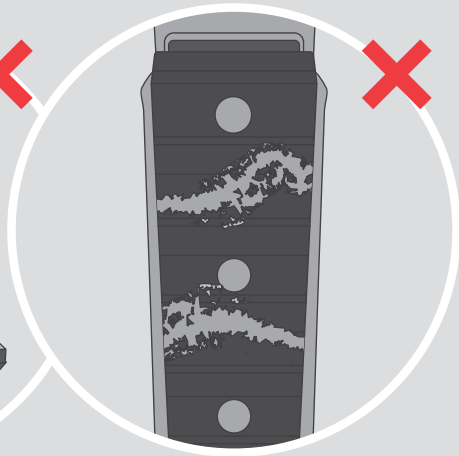
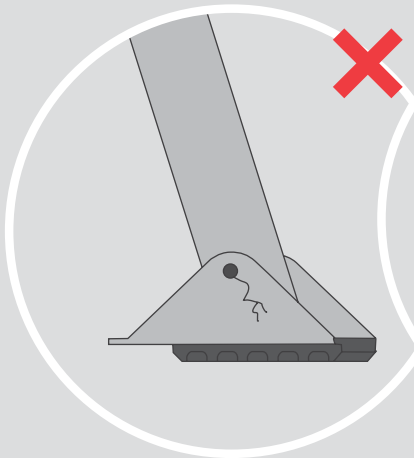
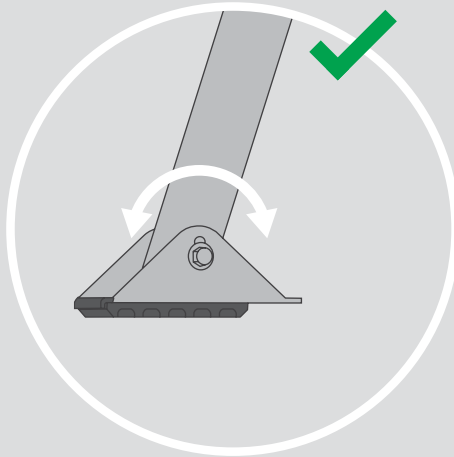
 **Zidentyfikowane problemy**


 **Przejdź do przeglądu 7**

## 6 Periodic examination

### Tripod Feet

Examine for corrosion, cracks, deformation and fractures. Ensure all fixings are present and serviceable. Ensure anti-skid rubber shoe is not worn and feet pivot freely.



 Issue identified

 Proceed to examination 7

**7**

FR

## Sangle de base du pied du trépied

Assurez-vous que la sangle de la base n'est pas coupée ou effilochée et que la boucle à came est en bon état. Nettoyez avec une brosse en nylon si nécessaire.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 8**

ES

## Correa de la base de las patas del trípode

Asegúrese de que la correa de la base no tiene cortes ni está deshilachada y que la hebilla de leva está en buen estado. Realice la limpieza con un cepillo de uñas de nailon si fuera necesario.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 8**

NL

## Statiefbasisband

Controleer of de basisband niet is ingesneden of gerafeld en of de nokkensluiting bruikbaar is. Maak indien nodig schoon met een nylon nagelborstel.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 8**

DE

## Dreibein-Sicherungsgurt

Achten Sie darauf, dass der Beinsicherungsgurt keine Schnitte oder Ausfransungen aufweist und dass die Nockenschnalle funktionsfähig ist. Reinigen Sie ihn nötigenfalls mit einer Polyamid-Nagelbürste.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 8 fortfahren**

IT

## Cinghia alla base delle gambe del treppiede

Verificare che la cinghia alla base non presenti tagli né sfilacciamenti e che la fibbia funzioni correttamente. Se necessario, pulire con uno spazzolino per unghie di nylon.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 8**

PL

## Pasek podstawy nogi trójnogu

Upewnić się, że taśma podstawy nie jest przecięta ani postrzępiona i klamra krzywkowa nadaje się do użytku. W razie potrzeby wyczyścić nylonową szczoteczką do paznokci.

 **Zidentyfikowane problemy**

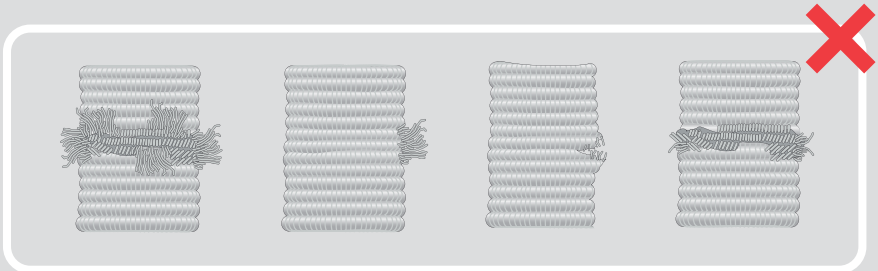
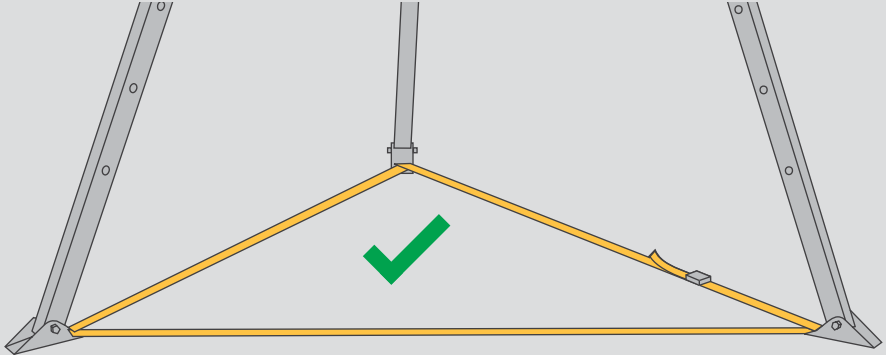
 **Przejdź do przeglądu 8**



## 7 Periodic examination

### Tripod Leg Base Strap

Ensure Base strap has no cuts or fraying and that the cam buckle is serviceable.  
Clean with a nylon nail brush if required.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 8

FR

## Contrôle de la performance

Vérifiez tous les niveaux de réglage sur chaque pied ; le réglage doit être régulier avec un engagement positif des boulons.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 9**

ES

## Comprobación del funcionamiento

Compruebe todos los niveles de ajuste en cada pata; el ajuste deberá efectuarse con facilidad con un gancho positivo del perno.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 9**

NL

## Prestatiecontrole

Controleer alle stel niveaus op elke poot; het afstellen moet soepel verlopen met een positieve vergrendeling van de bouten.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 9**

DE

## Funktionsprüfung

Prüfen Sie alle Einstelhöhen an jedem Bein; die Einstellung muss leichtgängig sein und die Bolzen müssen fest greifen.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 9 fortfahren**

IT

## Controllo delle prestazioni

Controllare tutti i livelli di regolazione su ciascuna gamba; la regolazione deve essere fluida e l'innesto dei bulloni attivo.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 9**

PL

## Sprawdzenie skuteczności

Sprawdzić wszystkie poziomy regulacji na każdej z nóg; regulacja powinna być płynna, a śruba powinna być zablokowana.

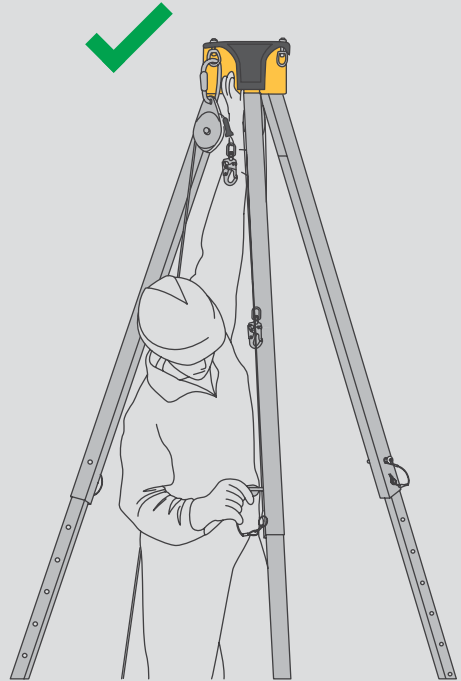
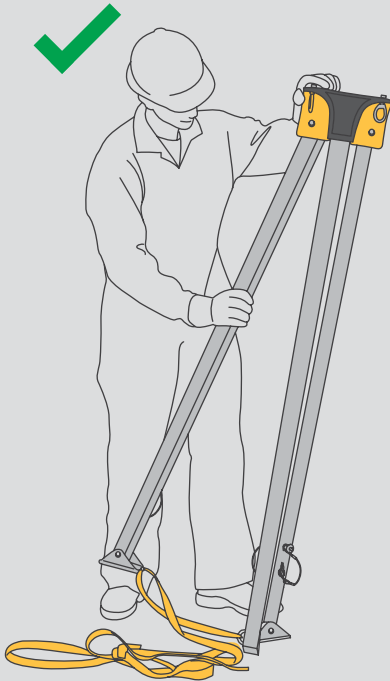
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 9**

## 8 Periodic examination

### Performance Check

Check all adjustment levels on each leg; adjustment shall be smooth with positive bolt engagement.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 9

FR

## Liste de contrôle de la vérification complète

Pour accéder à la fiche de contrôle de recertification, scannez le code QR ou rendez-vous sur le site <https://bit.ly/3MGwnj7>

ES

## Lista de comprobación del examen completo

Para acceder a la hoja de comprobación de la recertificación, escanee el código QR o visite <https://bit.ly/3MGwnj7>

NL

## Volledige checklijst voor onderzoek

Om toegang te krijgen tot het controleblad voor hercertificering kunt u de QR-code scannen of gaat u naar <https://bit.ly/3MGwnj7>

DE

## Ausfüllen der Prüfkontrollliste

Um zum Neuzertifizierungs-Prüfblatt zu gelangen, scannen Sie den QR-Code oder besuchen Sie <https://bit.ly/3MGwnj7>

IT

## Checklist per l'ispezione completa

Per accedere alla scheda di controllo per la ricertificazione, scansionare il codice QR o visitare il sito <https://bit.ly/3MGwnj7>

PL

## Pełna lista kontrolna przeglądu

Aby uzyskać dostęp do arkusza kontrolnego ponownej certyfikacji, należy zeskanować kod QR lub wejść na stronę <https://bit.ly/3MGwnj7>

# 9 Periodic examination

## Complete examination checklist

To access the Re-Certification Check Sheet scan the QR code or visit <https://bit.ly/3MGwnj7>




**FORMAL INSPECTION GRID**  
**CARTILLA DE INSPECCIÓN FORMAL**  
**GRILLE D'INSPECTION FORMELLE**

YR	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
1 <sup>st</sup>	●											
2 <sup>nd</sup>	●											
3 <sup>rd</sup>												
4 <sup>th</sup>												
5 <sup>th</sup>												

**PUNCH GRID ON MONTH OF FIRST USE**  
**PERFORE LA CARTILLA EN EL PRIMER MES DE USO**  
**POINÇONNER LA GRILLE LE PREMIER MOIS D'UTILISATION**

907 Rev. 0      10105544

**MSA Workman Tripod** (Confined Space Entry Kit)  
**Re-Certification Check Sheet**  Equipment record

Model:	PN 10133101	Customer:	
Date of Manufacture		Part No:	
		Contact Details	

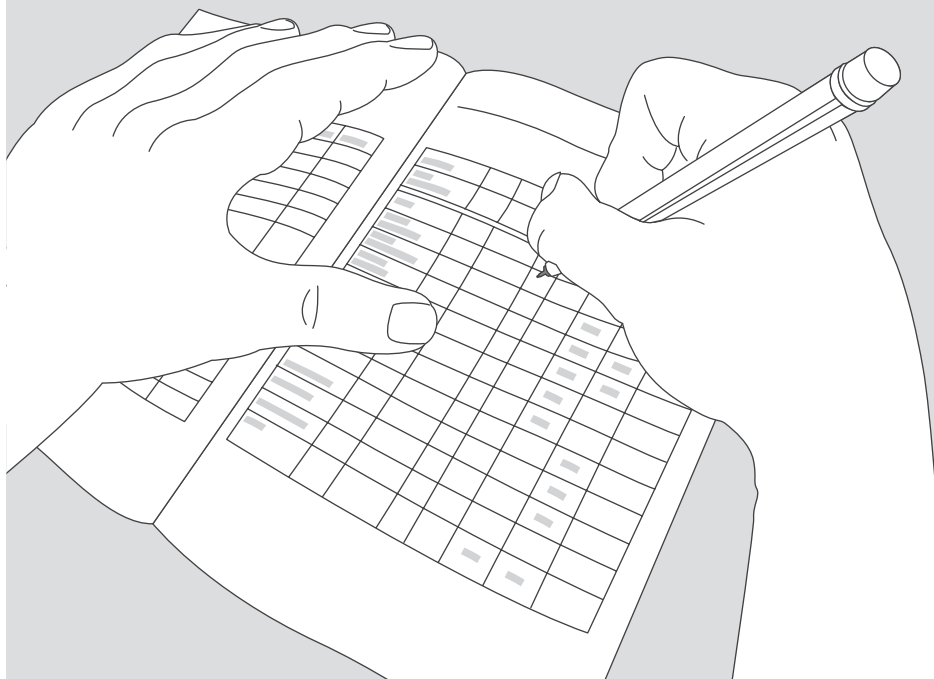
**Examination Checks: Tripod**

Item	Description	Pass	Fail	Amnesty
1	Examine tripod carrying leg. Fastener, carrying string	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Labels and markings, legible.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	Examine leg adjustment, leg stop.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	Examine leg adjustment, leg stop.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	Examine leg adjustment, leg stop.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Examine leg adjustment, leg stop.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Examine leg adjustment, leg stop.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	Examine leg adjustment, leg stop.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	Examine leg adjustment, leg stop.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Comments**

Sum:	Amnesty:
------	----------

Completed Periodic Re-Certification Check Sheet Version 01-02-19      [MSAsafety.com](https://www.msasafety.com)



FR

## Terminologie du treuil Workman

- 01 Support
- 02 Étiquette d'instruction
- 03 Ligne du treuil
- 04 Boîtier
- 05 Support de poignée
- 06 Poignée de transport
- 07 RFID
- 08 Mousqueton automatique
- 09 Étiquette d'installation
- 10 Étiquette d'information
- 11 Manivelle du treuil
- 12 Poignée pliable

DE

## Workman-Winde – Teilebezeichnungen

- 01 Bügel
- 02 Anleitungsetikett
- 03 Windenseil
- 04 Gehäuse
- 05 Kurbelhalterung
- 06 Tragegriff
- 07 RFID
- 08 Automatik-Karabiner
- 09 Installationsetikett
- 10 Informationsetikett
- 11 Winden-Handkurbel
- 12 Einklappbarer Griff

ES

## Terminología del cabestrante Workman

- 01 Soporte
- 02 Etiqueta de instrucciones
- 03 Línea del cabestrante
- 04 Carcasa
- 05 Soporte del mango
- 06 Asa de transporte
- 07 RFID
- 08 Gancho de seguridad
- 09 Etiqueta de instalación
- 10 Etiqueta de información
- 11 Mango de manivela del cabestrante
- 12 Mango plegable

IT

## Terminologia del verricello

- 01 Staffa
- 02 Etichetta delle istruzioni
- 03 Cavo del verricello
- 04 Alloggiamento
- 05 Fermo dell'impugnatura
- 06 Maniglia per il trasporto
- 07 RFID
- 08 Moschettone a scatto
- 09 Etichetta di installazione
- 10 Etichetta delle informazioni
- 11 Impugnatura della manovella del verricello
- 12 Impugnatura pieghevole

NL

## Terminologie Workman-lier

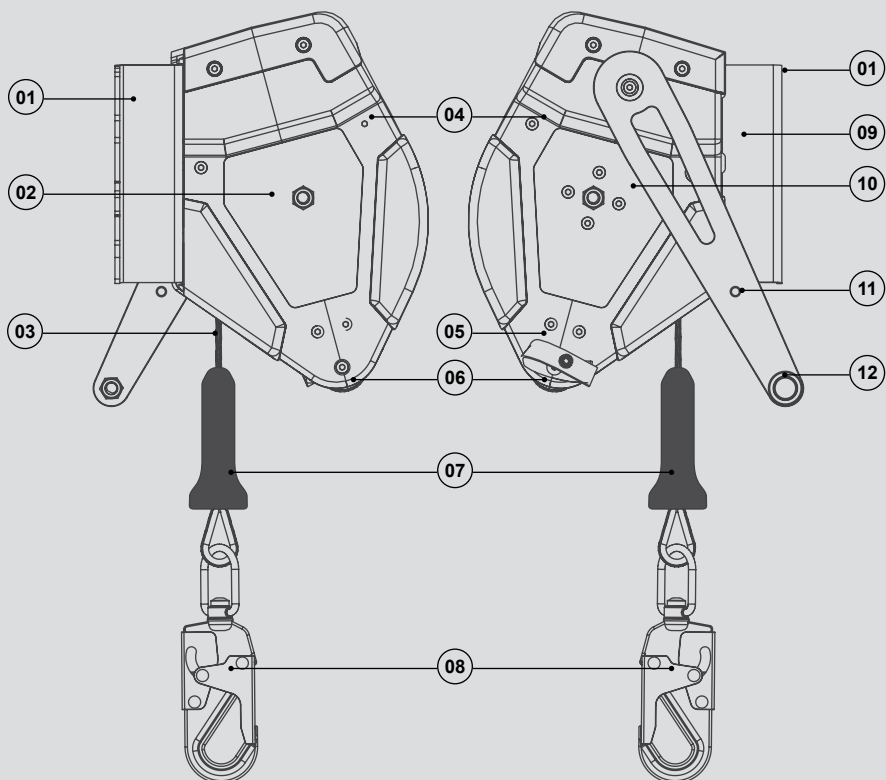
- 01 Console
- 02 Instructielabel
- 03 Lierkabel
- 04 Behuizing
- 05 Handgreephouder
- 06 Handgreep
- 07 RFID
- 08 Musketonhaak
- 09 Installatielabel
- 10 Informatielabel
- 11 Lierzwengel
- 12 Inklapbare hendel

PL

## Terminologia wciągarki Workman

- 01 Klamra
- 02 Etykieta z instrukcją
- 03 Lina wciągarki
- 04 Obudowa
- 05 Element mocujący korbę
- 06 Uchwyt do przenoszenia
- 07 RFID
- 08 Haczyk zatraskowy
- 09 Etykieta montażu
- 10 Etykieta informacyjna
- 11 Korba wciągarki
- 12 Składany uchwyt

## Workman winch terminology



- 01 Bracket
- 02 Instruction label
- 03 Winch line
- 04 Housing
- 05 Handle holder
- 06 Carrying handle
- 07 RFID

- 08 Snaphook
- 09 Installation label
- 10 Information label
- 11 Winch crank handle
- 12 Foldable handle

**1**

FR

## Examen périodique du Sac de transport en toile du treuil

Examinez le sac de transport en vous assurant que les fermetures à glissière, les poignées et la sangle d'épaule fonctionnent parfaitement. Nettoyez le sac à la brosse si nécessaire avec une brosse en nylon non abrasive.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 2**

DE

## Regelmäßige Prüfung der Segeltuch-Tragetasche der Winde

Untersuchen Sie die Tragetasche und achten Sie darauf, dass die Reißverschlüsse, Tragegriffe und der Schultergurt voll funktionsfähig sind. Bürsten Sie die Tasche nötigenfalls mit einer nicht scheuernden Polyamidbürste ab.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 2 fortfahren**

ES

## Examen periódico de la bolsa de transporte de lona del cabrestante

Inspeccione la bolsa de transporte para asegurarse de que los cierres de cremallera, las asas de transporte y la correa para el hombro están en buen estado. Limpie la bolsa con un cepillo de nailon no abrasivo si fuera necesario.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 2**

IT

## Ispezione periodica della sacca per il trasporto del verricello

Esaminare la sacca per il trasporto per verificare che le cerniere, le maniglie e lo spallaccio siano perfettamente funzionanti. Se necessario, pulire la sacca con una spazzola di nylon non abrasiva.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 2**

NL

## Periodieke inspectie canvas draagtas lier

Controleer of de ritssluitingen, handgrepen en schouderband van de draagtas nog goed werken. Borstel de zak indien nodig schoon met een niet-schurende nylon borstel.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 2**

PL

## Przegląd okresowy płóciennej torby do przenoszenia wciągarki

Sprawdzić w torbie do przenoszenia, czy zamki błyskawiczne, uchwyty do przenoszenia i pasek na ramię są w pełni sprawne. W razie potrzeby wyczyścić worek nietrącą szczotką nylonową.

 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 2**



## 1 Periodic examination

### Winch Canvas Carrying Bag

Examine the carrying bag ensuring zip fasteners, carry handles and shoulder strap are fully functional.  
Brush clean the bag if required with a nonabrasive nylon brush.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 2

**2**

FR

## Étiquettes et marquages

Inspectez les étiquettes du treuil pour vérifier qu'elles sont présentes et lisibles. Vérifiez la grille d'inspection formelle pour vous assurer qu'une inspection formelle a été effectuée dans l'intervalle requis par le tableau 1 ou les réglementations locales, la période la plus courte étant retenue.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 3**

DE

## Etiketten und Kennzeichnungen

Überprüfen Sie die Etiketten an der Winde und vergewissern Sie sich, dass sie vorhanden und lesbar sind. Prüfen Sie das förmliche Prüfraster und vergewissern Sie sich, dass eine förmliche Prüfung innerhalb des kürzeren der beiden Intervalle stattgefunden hat, die nach Tabelle 1 bzw. nach örtlichen Vorschriften festgelegt sind.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 3 fortfahren**

ES

## Etiquetas y marcados

Inspeccione las etiquetas del cabrestante para verificar que están disponibles y legibles. Consulte el registro de inspección oficial para asegurarse de que se ha efectuado una inspección oficial dentro del intervalo especificado en la tabla 1 o por la normativa local, lo que sea más corto.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 3**

IT

## Etichette e marcature

Controllare le etichette del verricello per verificare che siano presenti e leggibili. Consultare la griglia delle ispezioni formali per verificare che sia stata eseguita un'ispezione formale nell'intervallo previsto dalla Tabella 1 o dalle norme locali, a seconda di quale è più breve.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 3**

NL

## Labels en markeringen

Controleer of de labels op de WORKMAN FP STRYDER aanwezig en leesbaar zijn. Raadpleeg het formele inspectieooster en controleer of in een formele inspectie heeft plaatsgevonden binnen de interval zoals vermeld in tabel 1 of volgens de lokale voorschriften, al naar gelang welke interval korter is.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 3**

PL

## Etykiety i oznaczenia

Sprawdzić wszystkie etykiety wciągarki oraz ich czytelność. Sprawdzić dziennik kontroli, aby upewnić się, że kontrola została przeprowadzona w czasie wymaganym wg tabeli 1 lub przepisów lokalnych, w zależności od tego, który okres jest krótszy.

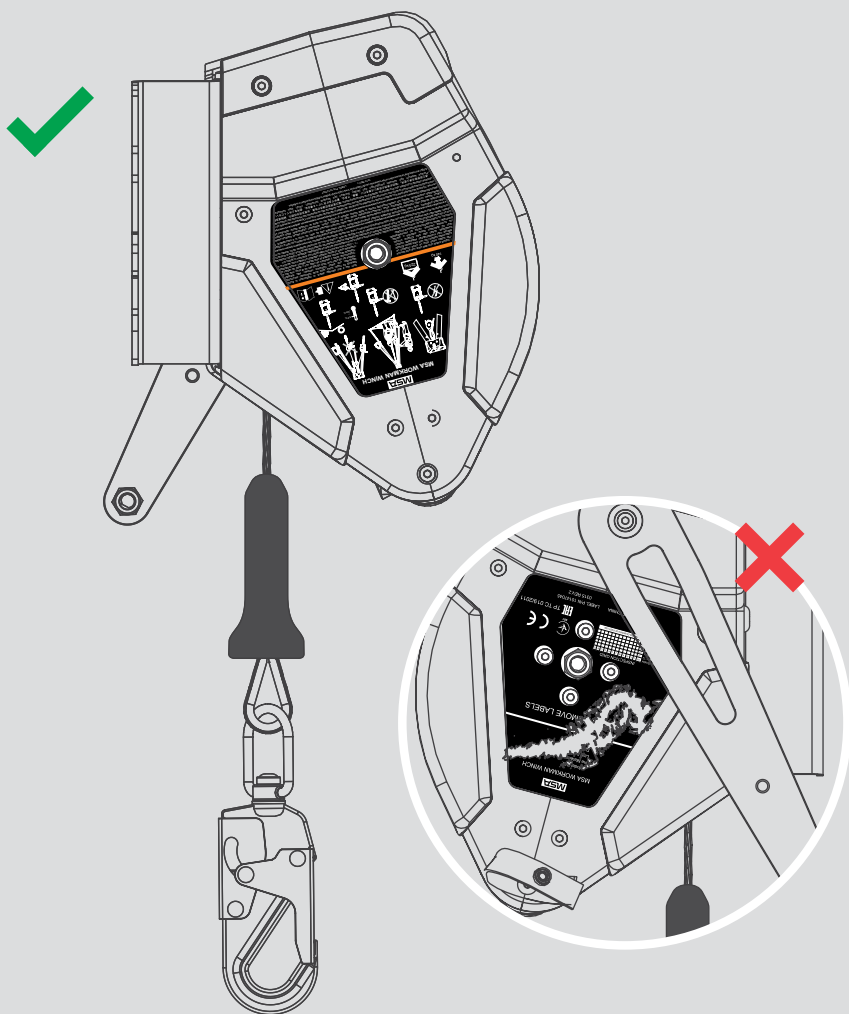
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 3**

## 2 Periodic examination

### Labels and Markings

Inspect the Winch labels to verify that they are present and legible. Check the formal inspection grid to be sure a formal inspection has been performed within the interval required by Table 1 or local regulations, whichever is shorter.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 3

**3**

FR

## Poulie de treuil et mousqueton

Confirmez que seules des pièces de rechange autorisées ont été utilisées. Examinez le mousqueton et la poulie pour détecter les déformations, la corrosion et les dommages dus aux chocs. Assurez-vous que la roue de la poulie tourne librement et que le mousqueton se ferme et se verrouille en toute sécurité.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 4**

DE

## Winden-Umlenkrolle und Karabiner

Vergewissern Sie sich, dass nur zugelassene Ersatzteile verwendet wurden. Untersuchen Sie Karabiner und Umlenkrolle auf Verformung, Korrosion und Schlagschäden. Achten Sie darauf, dass sich die Umlenkrolle frei dreht und der Karabinerverschluss sicher schließt und einrastet.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 4 fortfahren**

ES

## Polea y mosquetón del cabrestante

Confirme que solo se han utilizado piezas de repuesto autorizadas. Inspeccione el mosquetón y la polea para descartar deformaciones, corrosión o daños por impacto. Asegúrese de que la rueda de la polea gira libremente y que el mosquetón se cierra y bloquea de forma segura.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 4**

IT

## Puleggia e moschettone per il verricello

Verificare che siano stati utilizzati solo ricambi autorizzati. Esaminare il moschettone e la puleggia per verificare la presenza di deformazioni, corrosione e danni da impatto. Verificare che la puleggia possa ruotare liberamente e che il moschettone si chiuda e si blocchi saldamente.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 4**

NL

## Lierkatrol en karabijnhaak

Controleer of alleen geautoriseerde reserveonderdelen zijn gebruikt. Inspecteer de karabijnhaak en katrol op vervorming, corrosie en stootschade. Controleer of het katrolwiel vrij draait en het karabijnhaakslot goed sluit en vergrendelt.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 4**

PL

## Koło pasowe wciągarki i karabińczyk

Upewnić się, że użyto wyłącznie autoryzowanych części zamiennych. Sprawdzić karabińczyk i koło pasowe pod kątem odkształceń, korozji i uszkodzeń spowodowanych uderzeniem. Upewnić się, że koło pasowe obraca się swobodnie, a bramka karabińczyka zamyka się i blokuje w bezpieczny sposób.

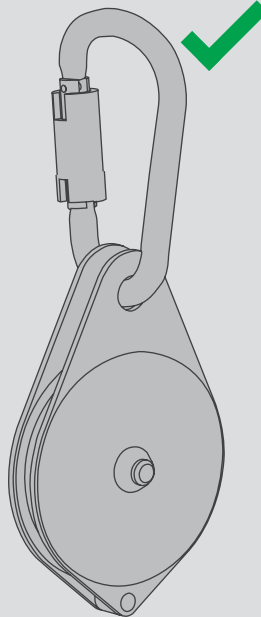
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 4**

### 3 Periodic examination

#### Winch Pulley and Karabiner

Confirm that only authorized spare parts have been used.  
Examine Karabiner and pulley for deformation, corrosion, impact damage.  
Ensure the pulley wheel rotates freely and the karabiner gate closes and locks securely.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 4

FR

## Connecteur de crochet-mousqueton

Inspectez pour détecter tout signe de déformation excessive, d'usure et de corrosion. Assurez-vous que le connecteur pivote librement, s'ouvre et se verrouille. Le sertissage doit être présent et non modifié.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 5**

ES

## Conector del gancho de seguridad

Compruebe la presencia de signos de deformación, corrosión o desgaste excesivos. Asegúrese de que el conector gira libremente, se abre y se bloquea. La prensa deberá estar presente y no haber sido modificada.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 5**

NL

## Musketonhaakconnector

Inspecteer op tekenen van buiten-sporige vervorming, corrosie en vervuiling. Zorg dat het verbindingsstuk vrij draait, opengaat en vergrendelt. De klem moet aanwezig en ongewijzigd zijn.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 5**

DE

## Automatik-Karabiner

Untersuchen Sie den Karabiner auf nicht hinnehmbare Verformung, Korrosion und Abnutzung. Achten Sie darauf, dass der Karabiner frei schwenkbar ist und sich leicht öffnen und verriegeln lässt. Das Seilgesenk muss vorhanden und unverändert sein.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 5 fortfahren**

IT

## Connettore del moschettone

Ispezionare per individuare segni di deformazione eccessiva, corrosione e usura. Verificare che il connettore ruoti liberamente, si apra e si blocchi. La terminazione del cavo deve essere presente e non deve essere modificata.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 5**

PL

## Łącznik haczyka zatraskowego

Sprawdzić pod kątem nadmiernego odkształcenia, korozji i zużycia. Upewnić się, że łącznik swobodnie się obraca, otwiera i blokuje. Nadstawka powinna być obecna i niezmieniona.

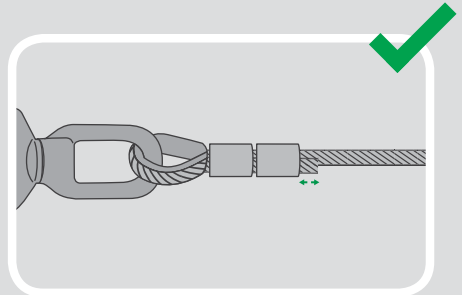
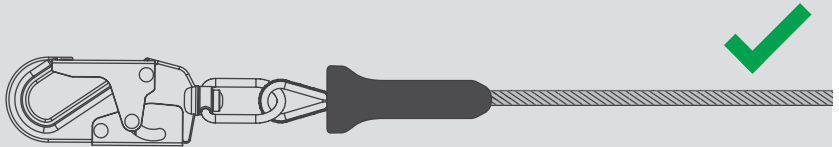
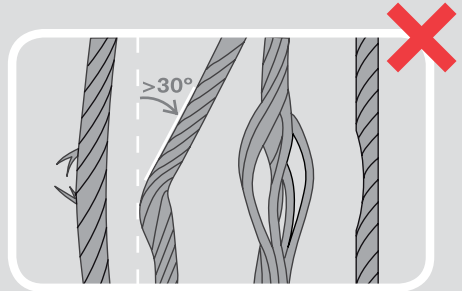
 **Zidentyfikowane problemy**


 **Przejdź do przeglądu 5**

## 4 Periodic examination

### Snap hook Connector

Examine for signs of excessive deformation, corrosion and wear.  
Ensure the Connector swivels freely, opens and locks.  
Swage shall be present and unmodified.



 Issue identified

 Proceed to examination 5

**5**

FR

## Boîtier du treuil

Assurez-vous que toutes les fixations sont présentes et sécurisées. Le boîtier doit être exempt de fentes et de fissures. Les fixations des supports de montage doivent être présentes et solides, sans déformation, corrosion ou usure excessive.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 6**

ES

## Carcasa del cabrestante

Asegúrese de que todas las fijaciones están presentes y están aseguradas. La carcasa no debe presentar fisuras ni grietas. Las fijaciones del soporte de montaje deben estar presentes y aseguradas y no presentar deformaciones, corrosión o niveles excesivos de desgaste.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 6**

NL

## Lierbehuizing

Zorg ervoor dat alle sluitingen aanwezig en veilig zijn. De behuizing mag geen spleten of scheuren vertonen. De bevestigingsmiddelen van de montagebeugel moeten aanwezig en stevig bevestigd zijn en mogen geen vervorming, corrosie of te grote slijtage vertonen.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 6**

DE

## Windengehäuse

Achten Sie darauf, dass alle Befestigungsteile vorhanden und sicher sind. Das Gehäuse muss frei von Rissen und Sprüngen sein. Die Befestigungsteile der Montagebügel müssen vorhanden und sicher sein und dürfen nicht verformt, korrodiert oder übermäßig abgenutzt sein.

 **Problem festgestellt**


 **Mit Prüfung 6 fortfahren**

IT

## Alloggiamento del verricello

Verificare che tutti gli elementi di fissaggio siano presenti e ben stretti. L'alloggiamento non deve presentare spaccature né crepe. Gli elementi di fissaggio delle staffe devono essere presenti e ben stretti, senza deformazioni, corrosione o usura eccessiva.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 6**

PL

## Obudowa wciągarki

Upewnić się, że wszystkie elementy mocujące są obecne i bezpieczne. Obudowa nie powinna mieć odprysków ani pęknięć. Elementy mocujące wsporników montażowych powinny być obecne i bezpieczne, bez odkształceń, korozji i nadmiernego zużycia.

 **Zidentyfikowane problemy**

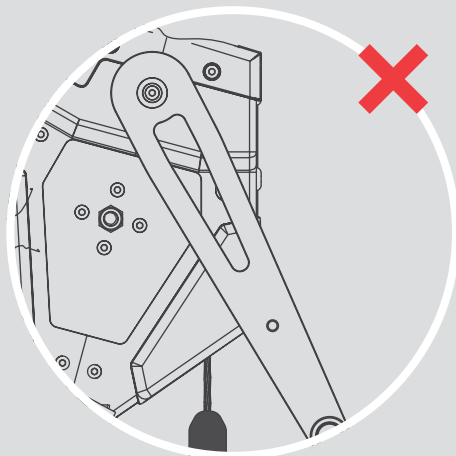
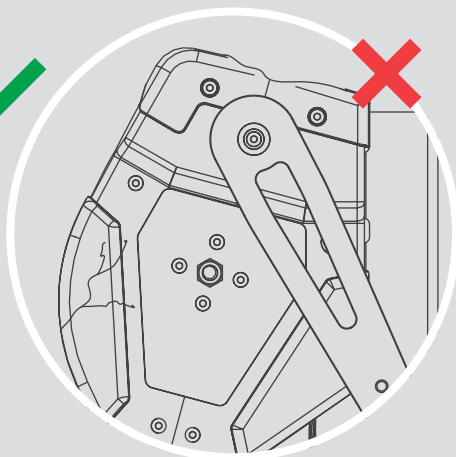
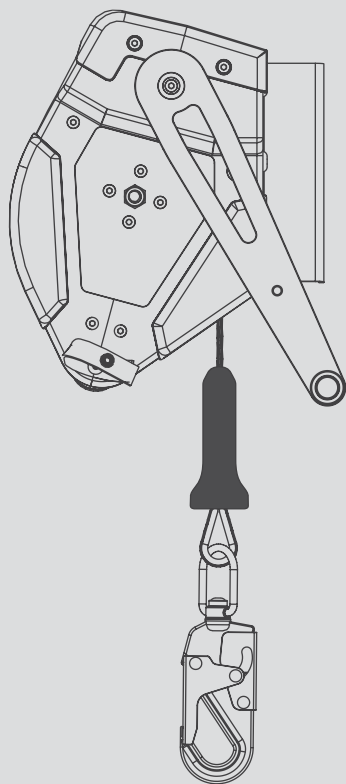
 **Przejdź do przeglądu 6**




## 5 Periodic examination

### Winch Housing

Ensure all fixings present and secure. Housing shall be free from splits and cracks. Mounting bracket fixings shall be present and secure with no deformation, corrosion or excess levels of wear.



 Issue identified

 Proceed to examination 6

## Manivelle du treuil

Assurez-vous que la manivelle est bien fixée, sans mouvement excessif. Le dispositif de retenue de la manivelle est présent et fonctionnel et le bras de la manivelle ne présente aucune déformation ; il se plie et se déplie.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 7**

## Conjunto del mango de manivela del cabrestante

Asegúrese de que el mango esté asegurado y no se mueva en exceso. El elemento de retención del mango debe estar presente y funcionar correctamente, y el brazo del mango no debe presentar deformaciones; el brazo se pliega y se despliega.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 7**

## Lierzwengelenheid

Zorg ervoor dat de handgreep goed vastzit en niet te veel beweegt. De handgreepbevestiging moet aanwezig zijn en functioneren, en de handgreeparm mag geen vervorming vertonen; de arm klappt in en uit.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 7**

## Winden-Handkurbelbaugruppe

Vergewissern Sie sich, dass der Griff fest sitzt und kein übermäßiges Spiel hat. Die Griffhalterung muss vorhanden und funktionstüchtig sein, und der Griffarm darf keine Verformungen aufweisen. Der Arm muss sich ein- und ausklappen lassen.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 7 fortfahren**

## Gruppo impugnatura manovella verricello

Verificare che l'impugnatura sia ben fissata e non si muova eccessivamente. Il fermo dell'impugnatura deve essere presente e funzionante, il braccio dell'impugnatura non deve presentare deformazioni e deve piegarsi e aprirsi correttamente.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 7**

## Zespół uchwytu korbki wyciągarki

Upewnić się, że uchwyt jest zabezpieczony i nie porusza się nadmiernie. Podtrzymka uchwytu powinna być obecna i sprawna, a ramię uchwytu nie powinno mieć odkształceń; ramię składa się i rozkłada.

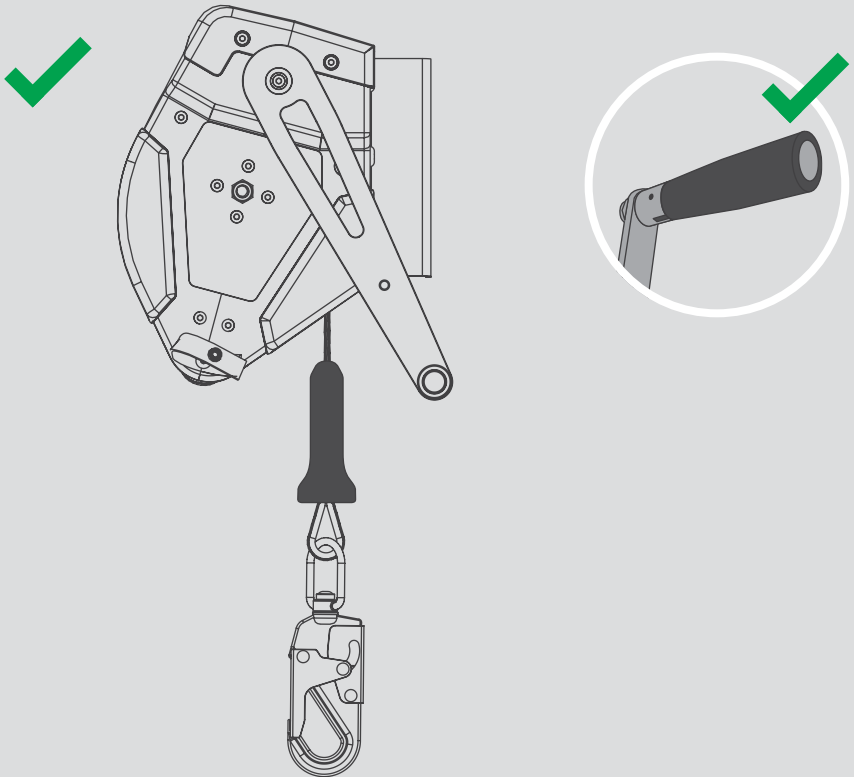
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 7**

## 6 Periodic examination

### Winch Crank Handle Assembly

Ensure the handle is secure with no excess movement. The handle retainer shall be present and functional and the handle arm shall have no deformation; The arm folds and unfolds.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 7

## Fonctionnement du treuil et examen du câble

**Remarque : assurez-vous de porter des gants et des lunettes de sécurité.**

Installez le trépied (hauteur maximale), fixez la poulie et le treuil, comme pour l'utilisation.

Pendant cet examen, il est vital que la tension soit maintenue sur le câble à tout moment lorsque la poignée du treuil est actionnée.

Examen du fonctionnement du treuil :

1. Saisissez le câble avec la main gauche ou droite et appliquez une tension manuelle sur le câble. Avec votre seconde main, dépliez la poignée du treuil et enroulez la poignée, en abaissant le mousqueton jusqu'à ce qu'il atteigne la surface.
2. Une fois que le mousqueton a atteint la surface, rétractez ce dernier en enroulant la manivelle dans le sens inverse, tout en maintenant la tension sur le câble. Un clic distinct doit être entendu lors du soulèvement. Le treuil devrait s'abaisser et se relever sans effets indésirables.

Examen du câble :

1. Saisissez le câble et maintenez la tension. Déroulez complètement la longueur donnée du câble sur le treuil. Pendant le déroulement, examinez le câble. Un manchon en plastique ou une marque de peinture vous donnera une indication visuelle que le câble est complètement extrait.

Note : si le câble est équipé d'un manchon en plastique, cela provoquera une couche inégale lors de l'enroulement. Si l'extrémité du câble est marquée avec de la peinture, cela ne se produira pas.

2. Maintenez la tension sur le câble et commencez l'enroulement. Observez l'enroulement du câble sur le tambour. La plaque de pression contribue à ce processus en guidant et en contrôlant la formation des couches. Procédez simultanément à un examen de confirmation du câble.
3. Notez les résultats de cet examen sur votre feuille de contrôle.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 8**

## Untersuchung der Windenfunktion und des Seils

**Hinweis: Tragen Sie Handschuhe und eine Schutzbrille.**

Stellen Sie das Dreibein in maximaler Höhe auf und befestigen Sie die Umlenkrolle und die Winde wie für einen Einsatz.

Bei dieser Prüfung ist es von entscheidender Bedeutung, dass die Seilspannung jederzeit bestehen bleibt, wenn der Windengriff betätigt wird.

Prüfung der Windenfunktion:

1. Greifen Sie das Seil mit einer Hand und spannen Sie es handfest. Klappen Sie mit der anderen Hand den Windengriff aus und drehen Sie ihn. Senken Sie auf diese Weise den Automatik-Karabiner ab, bis er den Boden erreicht.
2. Nachdem der Automatik-Karabiner den Boden erreicht hat, ziehen Sie ihn zurück, indem Sie die Kurbel in die entgegengesetzte Richtung drehen und dabei die Seilspannung aufrechterhalten. Beim Anheben muss ein deutliches Klicken zu hören sein. Die Winde muss sich störungsfrei senken und heben lassen.

Prüfung des Seils:

1. Greifen Sie das Seil und halten Sie es gespannt. Wickeln Sie das Seil vollständig von der Winde ab. Untersuchen Sie das Seil während des Abwickelns. Eine Kunststoffhülle oder eine Farbmarkierung erscheint, wenn das Seil vollständig herausgezogen ist.

Hinweis: Wenn das Seil mit einer Kunststoffhülle versehen ist, führt dies beim Aufwickeln zu einer ungleichmäßigen Schicht. Dies geschieht nicht, wenn das Seilende mit Farbe markiert ist.

2. Halten Sie die Seilspannung aufrecht und beginnen Sie mit dem Aufwickeln. Achten Sie auf die Seilwicklung auf der Trommel. Die Druckplatte unterstützt diesen Vorgang, indem sie die Bildung der Schichten steuert und kontrolliert. Untersuchen Sie gleichzeitig zur Bestätigung noch einmal das Seil.
3. Halten Sie die Ergebnisse dieser Prüfung im Prüfblatt fest.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 8 fortfahren**

## Examen del funcionamiento del cabrestante y del cable

**Nota: Asegúrese de llevar guantes y gafas de seguridad.**

Coloque el trípode (altura máxima) y acople la polea y el cabrestante como si fueran a utilizarse.

Durante este examen es fundamental mantener tensión en el cable en todo momento cuando se accione el mango del cabrestante.

Examen del funcionamiento del cabrestante:

1. Agarre el cable con la mano izquierda o derecha y aplique cierta tensión en el cable. Con la segunda mano, despliegue el mango del cabrestante y gire el mango para bajar el gancho de seguridad hasta la superficie.
2. Una vez que el gancho de seguridad haya llegado a la superficie, retraiga el gancho de seguridad girando el mango de la manivela en la dirección contraria mientras mantiene la tensión en el cable. Al elevarse, debe oírse claramente un clic. El cabrestante debería bajar y subir sin efectos adversos.

Examen del cable:

1. Agarre y aplique tensión sobre el cable. Desenrolle completamente hasta la longitud indicada del cable en el cabrestante. Examine el cable mientras se desenrolla. Un manguito de plástico o una marca de pintura le indicarán visualmente el cable está completamente extraído.

Nota: Si el cable está provisto de un manguito de plástico, esto provocará una capa irregular al volver a enrollar. Esto no ocurrirá si el extremo del cable está marcado con pintura.

2. Mantenga la tensión sobre el cable y empiece a enrollarlo de nuevo. Observe cómo se enrolla el cable en el tambor. La placa de presión sirve de ayuda en este proceso guiando y controlando la formación de las capas. Al mismo tiempo, efectúe un examen de confirmación del cable.
3. Registre los resultados de este examen en su hoja de comprobación del examen.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 8**

## 7 Periodic examination

### Winch Function and Cable Examination

**Note: Ensure gloves and safety glasses are worn.**

Set up the Tripod (max height), attach the Pulley and Winch, as for use.

During this examination it is vital that tension is maintained on the cable at all times when the Winch handle is being operated.

Winch Function Examination:

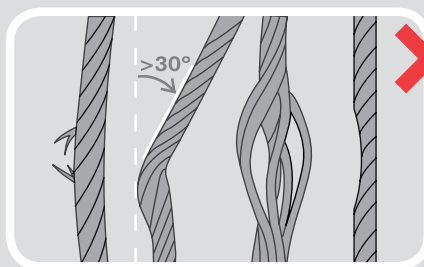
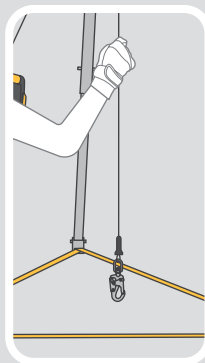
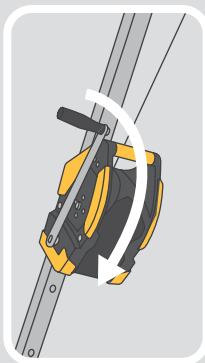
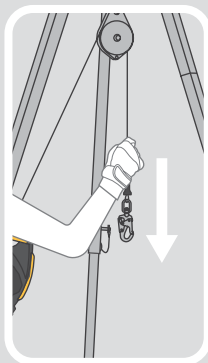
1. Grasp the cable with the left or right hand and apply hand tight tension to the cable. With your second hand, fold out the handle on the Winch and wind the handle, lowering the snap hook till it reaches the surface.
2. Once the snap hook has reached the surface, retract the snap hook by winding the crank handle in the opposite direction, whilst retaining the tension on the cable. A distinct clicking sound should be heard when raising. The Winch should lower and raise with no adverse effects.

Cable Examination:

1. Grasp and maintain tension on the cable. Fully unwind the given length of the cable on the Winch. During the unwind examine the cable. A plastic sleeve or paint mark will give you a visual indication the cable is fully extracted.

Note: If the cable is fitted with a plastic sleeve this will cause an uneven layer during the rewind. If the cable end is mark with paint this will not occur.

2. Retain tension on the cable and begin the rewind. Observe cable winding onto the drum. The pressure plate assists with this process guiding and controlling the forming of the layers. At the same time make a confirmatory examination of the cable.
3. Record finding of this examination on your examination check sheet.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 8



## Ispezione del funzionamento del verricello e del cavo

**Nota: indossare sempre guanti e occhiali di sicurezza.**

Posizionare il treppiede (altezza massima), collegare la puleggia e il verricello, come per il normale utilizzo.

Durante questa ispezione è fondamentale tenere sempre il tensione il cavo, quando si agisce sulla maniglia del verricello.

Ispezione del funzionamento del verricello:

1. Afferrare il cavo con la mano destra o sinistra e tenderlo manualmente. Con l'altra mano, aprire l'impugnatura della manovella e svolgere il verricello, abbassando il moschettone fino a raggiungere la superficie.
2. Quando il moschettone raggiunge la superficie, ritrarlo avvolgendo con la manovella nella direzione opposta, tenendo il cavo in tensione. Durante il sollevamento si deve percepire un netto "clac". Il verricello deve abbassarsi e sollevarsi senza difficoltà.

Ispezione del cavo:

1. Afferrare il cavo e tenerlo teso. Svolgere completamente il cavo del verricello per tutta la sua lunghezza. Durante lo svolgimento, esaminare il cavo. Un manicotto di plastica o un segno di vernice indicano visivamente che il cavo è completamente estratto.

Nota: se il cavo è dotato di manicotto di plastica, durante il riavvolgimento si formerà uno livello irregolare. Se l'estremità del cavo è contrassegnata con la vernice questo non accade.

2. Tenere il cavo in tensione e iniziare a riavvolgerlo. Osservare l'avvolgimento del cavo sul tamburo. La piastra di pressione aiuta nella procedura guidando e controllando la formazione dei livelli. Durante la procedura esaminare il cavo per confermarne le buone condizioni.
3. Registrare i risultati dell'ispezione sulla scheda di controllo.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 8**

## Lierwerking en kabelinspectie

**Opmerking: Zorg ervoor dat handschoenen en een veiligheidsbril worden gedragen.**

Stel het statief op (maximale hoogte), bevestig de katrol en de lier, zoals voor gebruik.

Tijdens deze inspectie is het van vitaal belang dat de spanning op de kabel te allen tijde gehandhaafd blijft wanneer de lierzwengel wordt bediend.

Inspectie van de lierwerking:

1. Pak de kabel met de linker- of rechterhand vast en trek de kabel handvast aan. Klap met uw andere hand de zwengel van de lier uit en wind de zwengel op. Laat hierbij de karabijnhaak zakken tot die het oppervlak bereikt.
2. Zodra de musketonhaak het oppervlak heeft bereikt, trek u de musketonhaak terug door de zwengel in tegengestelde richting te draaien terwijl u de spanning op de kabel handhaaft. Bij het optillen moet een duidelijk klinkgeluid te horen zijn. De lier moet zonder nadelige gevolgen dalen en stijgen.

Kabelinspectie:

1. Pak de kabel en houd hem onder spanning. Wikkel de gegeven lengte van de kabel volledig af van de lier. Tijdens het afrollen inspecteer u de kabel. Een plastic mof of verfmarkering is een visuele indicatie dat u de kabel volledig hebt uitgetrokken.

Opmerking: Indien de kabel voorzien is van een plastic mof, zal dit een ongelijkmatige laag veroorzaken tijdens het oprollen. Als het kabeleinde met verf is gemarkeerd, zal dit niet gebeuren.

2. Houdt de kabel onder spanning en begin met het oprollen. Houd het opwickelen van de kabel op de trommel in de gaten. De drukplaat helpt bij dit proces door het vormen van de lagen te sturen en te controleren. Inspecteer tegelijkertijd van de kabel.
3. Noteer de bevindingen van dit onderzoek op uw inspectiecontroleblad.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 8**

## Działanie wciągarki i sprawdzanie liny

**Uwaga: Założyć rękawice i okulary ochronne.**

Rozstawić trójnóg (maksymalna wysokość), zamocować koło pasowe i wciągarkę, zgodnie z przeznaczeniem.

W czasie tego przeglądu ważne jest, aby przy używaniu uchwytu wciągarki przez cały czas utrzymywane było napięcie liny.

Przeгляд działania wciągarki:

1. Chwyć linę lewą lub prawą ręką i naprężyc ją ręcznie. Drugą ręką rozluźnij uchwyt na wciągarkę i kręć nim, opuszczając haczyk zatraskowy, aż dotrze do powierzchni.
2. Kiedy haczyk zatraskowy znajdzie się na powierzchni, zwinąć go kręjąc uchwytem korby w przeciwnym kierunku, utrzymując jednocześnie napięcie liny. Podczas podnoszenia powinien być słyszalny wyraźny dźwięk kliknięcia. Wciągarka powinna opuszczać się i podnosić bez żadnych negatywnych skutków.

Przeгляд liny:

1. Chwyć linę i utrzyмай ją naprężoną. Całkowicie rozwinąć podaną długość liny na wciągarkę. Podczas rozwijania należy sprawdzać linę. Plastikowa tuleja lub namalowany znak wskazują, że lina jest całkowicie wyciągnięta.

Uwaga: jeśli lina jest wyposażona w plastikową tuleję, spowoduje to nierównomierne ułożenie podczas zwiniania. Jeśli końcówka liny jest oznaczona farbą, nie będzie to miało miejsca.

2. Utrzyмай napięcie liny i rozpocząć nawijanie. Obserwować linę nawijaną na bęben. Płyta dociskowa wspomaga ten proces, prowadząc i kontrolując formowanie warstw. W tym samym czasie należy przeprowadzić kontrolę potwierdzającą poprawność działania liny.
3. Zanotować wyniki tego przeglądu w arkuszu kontrolnym przeglądu.

 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 8**

## Déterminer le point de glissement initial ou le nouveau

**Cet examen ne peut être effectué que si la vérification 7 a été effectuée avec succès.**

Placez le poids mort maximum autorisé (600 lb / 281 kg) directement sous le trépied.

Connectez l'indicateur de tension à l'œillet de la charge. Abaissez le mousqueton en maintenant une tension manuelle sur le câble jusqu'à ce que le crochet atteigne le connecteur de l'indicateur de tension. Fixez le mousqueton du treuil à l'indicateur de tension, assurez-vous qu'il est bien fixé.

Mettez en marche l'indicateur de tension. Soulevez le poids à l'aide du treuil à 1 m de la surface. Maintenez le poids à une hauteur de 1 m pendant 3 minutes. Redescendez le poids à la surface.

Notez vos résultats sur la fiche de contrôle de l'examen.

Si, à tout moment au cours de l'essai, un glissement se produit, l'essai a échoué et le treuil devra être étiqueté comme inutilisable et retiré du service.

### ⚠️ AVERTISSEMENT

- Si une charge de test est requise pour pouvoir vérifier une fonction du treuil, n'utilisez pas de personnes comme charge.
- Assurez-vous que la zone située sous le treuil est libre et ne présente aucun obstacle.
- Maintenez toutes les parties du corps à l'écart de la charge suspendue et de la zone située sous la charge suspendue.

**Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

✗ **Problème identifié**

✓ **Passez à la vérification 9**

## Ermittlung des ursprünglichen oder neuen Schlupfpunkts

**Diese Prüfung kann nur durchgeführt werden, wenn 7 erfolgreich war.**

Stellen Sie die maximal zulässige Last (281 kg / 600 lbs) direkt unter das Dreibein.

Verbinden Sie das Zugmessgerät mit der Öse an der Last. Senken Sie den Automatik-Karabiner ab, indem Sie das Seil handfest gespannt halten, bis der Haken das Verbindungsstück des Zugmessgeräts erreicht hat. Befestigen Sie den Automatik-Karabiner der Winde am Zugmessgerät und achten Sie darauf, dass er fest sitzt.

Schalten Sie das Zugmessgerät ein. Gewicht mit der Winde auf einen Meter über den Boden anheben. Halten Sie die Last drei Minuten lang auf einer Höhe von einem Meter. Senken Sie die Last wieder auf den Boden.

Halten Sie das Ergebnis auf dem Prüflast fest.

Wenn während der Prüfung Schlupf auftritt, ist die Prüfung nicht bestanden. Die Winde muss als „unbrauchbar“ gekennzeichnet und außer Betrieb genommen werden.

### ⚠️ WARNUNG

- Wenn eine Prüflast zur Überprüfung einer Windenfunktion benötigt wird, nehmen Sie keine Personen als Last.
- Achten Sie darauf, dass der Bereich unter der Winde frei und ohne Hindernisse ist.
- Halten Sie alle Körperteile von der schwebenden Last und aus dem Bereich unter der schwebenden Last fern.

**Bei Nichtbeachtung dieser Warnung kann es zu schweren oder tödlichen Verletzungen kommen.**

✗ **Problem festgestellt**

✓ **Mit Prüfung 9 fortfahren**

## Determinar el punto de deslizamiento inicial o nuevo

**Este examen solo puede llevarse a cabo si se ha superado el examen 7.**

Coloque el peso muerto máximo permitido (600 lbs / 281 kg) directamente debajo del trípode.

Una el indicador de tensión al gancho de la carga. Baje el gancho de seguridad manteniendo una ligera tensión sobre el cable hasta que el gancho llegue al conector del indicador de tensión. Acople el gancho de seguridad del cabrestante al indicador de tensión y asegúrese de que está bien sujeto.

Encienda el indicador de tensión. Eleve el peso con el cabrestante a 1 m de la superficie. Mantenga el peso a la altura de 1 m durante 3 minutos. Baje de nuevo el peso a la superficie.

Registre los resultados en la hoja de comprobación del examen.

Si en algún momento durante la prueba se produce un deslizamiento, la prueba habrá fallado, y el cabrestante deberá etiquetarse como inservible y ponerse fuera de servicio.

### ⚠️ ADVERTENCIA

- Si es necesario realizar una carga de prueba para inspeccionar cualquier función del cabrestante, no utilice al personal a modo de carga.
- Asegúrese de que el área situada debajo del cabestrante esté libre de obstrucciones.
- Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de la carga suspendida y de la zona situada debajo de la misma.

**Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.**

✗ **Problema encontrado**

✓ **Continúe con el examen 9**



## 8 Periodic examination

### Determine initial or new slippage point

**This examination can only be performed if 7 is successful.**

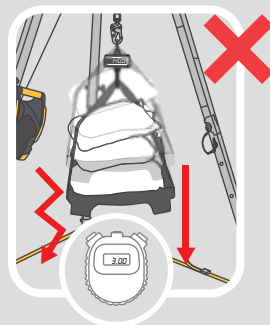
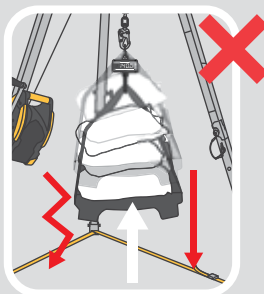
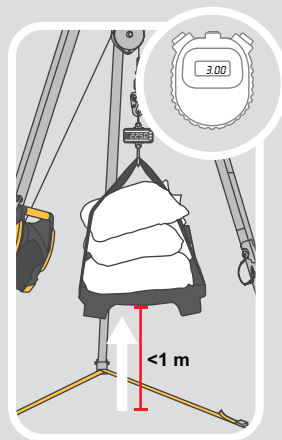
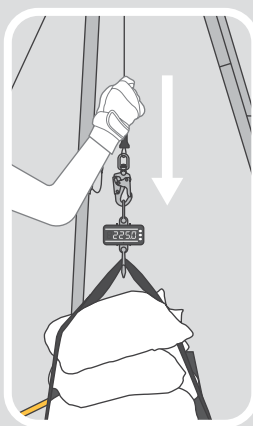
Place the maximum permissible dead weight (600 lbs / 281 kg) directly under the Tripod.

Connect the tension indicator to the eyelet on the load. Lower the snap hook keeping a hand tight tension on the cable till the hook reached the connector of the tension indicator. Attach the snap hook of the winch to the tension indicator, ensure it is secure.

Switch on the tension indicator. Raise the weight using the Winch 1 m from the surface. Hold the weight at the height of 1 m for 3 minutes. Lower the weight again to the surface.

Record your findings on the examination check sheet.

If at any time during the test slippage occurs the test has failed, and the Winch will require to be tagged unserviceable withdrawn from service.



**⚠ WARNING**

- When a test load is needed to allow inspection of any winch function, do not use personnel as a load.
- Make sure the area below the winch is free and clear of any obstructions.
- Keep all body parts clear of the suspended load and the area underneath the suspended load.

**Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.**

**✗ Issue identified**

**✓ Proceed to examination 9**



IT

## Determinare il punto di slittamento iniziale o quello nuovo

**Questa ispezione può essere eseguita solo se l'ispezione 7 ha esito positivo.**

Posizionare il carico massimo consentito (281 kg) direttamente sotto il treppiede.

Collegare l'indicatore di tensione all'occhiello del carico. Abbassare il moschettone tenendo il cavo tesò manualmente finché il moschettone raggiunge il connettore dell'indicatore di tensione. Collegare il moschettone del verricello all'indicatore di tensione verificando che sia saldamente fissato.

Attivare l'indicatore di tensione. Sollevare il peso con il verricello, fino a 1 m dalla superficie. Tenere il peso a 1 m di altezza per 3 minuti. Abbassare nuovamente il peso fino alla superficie.

Riportare i risultati sulla scheda di controllo dell'ispezione.

Se in qualsiasi momento, durante la prova, si verifica uno slittamento, l'ispezione si considera non superata e il verricello deve essere etichettato come inutilizzabile e ritirato dal servizio.

NL

## Bepaal het initiële of nieuwe slippunt

**Deze inspectie kan alleen worden uitgevoerd als 7 succesvol is.**

Plaats het maximaal toelaatbare eigen gewicht (281 kg/600 lbs) direct onder het statief.

Verbind de spanningsindicator met het oogje op de lading. Laat de musketonhaak zakken en houd deze met de hand op spanning tot de haak de connector van de spanningsindicator bereikt. Bevestig de musketonhaak van de lier aan de spanningsindicator. Zorg dat deze goed vastzit.

Schakel de spanningsindicator in. Het gewicht met de lier op tot 1 m van het oppervlak. Houd het gewicht 3 minuten op een hoogte van 1 m. Laat het gewicht weer zakken tot op het oppervlak.

Noteer uw bevindingen op het inspectiecontroleblad.

Indien op enig moment tijdens de test slip optreedt, is de test mislukt en zal de lier als onbruikbaar moeten worden bestempeld en buiten bedrijf moeten worden gesteld.

PL

## Określenie początkowego lub nowego punktu poślizgu

**Przegląd ten można wykonać tylko wtedy, gdy pkt 7 zakończył się powodzeniem.**

Umieścić maksymalne dopuszczalne obciążenie (600 lbs / 281 kg) bezpośrednio pod trójnogiem.

Podłączyć wskaźnik naprężenia do oczka na obciążniku. Opuścić haczyk zatraskowy, utrzymując naprężenie ręczne na linie, aż haczyk dojdzie do łącznika wskaźnika naprężenia. Przymocować haczyk zatraskowy wciągarki do wskaźnika naprężenia, upewniając się, że jest zabezpieczony.

Włączyć wskaźnik naprężenia. Podnieść ciężar za pomocą wciągarki na 1 m od powierzchni. Utrzymać ciężar na wysokości 1 m przez 3 minuty. Ponownie opuścić obciążnik na powierzchnię.

Zanotować spostrzeżenia na arkuszu kontrolnym przeglądu.

„Jeżeli w dowolnym momencie próby dojdzie do poślizgu, próba zakończy się niepowodzeniem, a wciągarka będzie musiała zostać oznaczona jako niezdatna do użytku i wycofana z użytkowania.

### ⚠ AVVERTENZA

- Se per l'ispezione di qualsiasi funzione del verricello serve un carico di prova, non utilizzare il personale come carico di prova.
- Verificare che l'area sotto il verricello sia libera da ostacoli.
- Tenere ogni parte del corpo lontana dal carico sospeso e dall'area sotto il carico sospeso.

**Ignorando questa avvertenza si possono provocare lesioni personali gravi o mortali.**

### ⚠ WAARSCHUWING

- Nooit een persoon gebruiken als een testlast benodigd is voor inspectie van een functie van de lier.
- Zorg dat het gebied onder de lier vrij is van obstakels.
- Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van de zwevende last en het gebied onder de zwevende last.

**Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of de dood.**

### ⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać podwieszanej osoby jako obciążenia testowego w przypadku kontroli działania jakiegokolwiek funkcji wciągarki.
- Upewnij się, że obszar pod wyciągarką jest wolny i nie ma na nim żadnych przeszkód.
- Wszystkie części ciała należy trzymać z dala od zawieszonego obciążnika i obszaru pod nim.

**Nieprzestrzeżenie tego ostrzeżenia może spowodować poważne urazy ciała lub śmierć.**

✘ Problema rilevato

✔ Passare all'ispezione 9

✘ Probleem vastgesteld

✔ Doorgaan met inspectie 9

✘ Zidentyfikowane problemy

✔ Przejdź do przeglądu 9

FR

## Remplir les documents de recertification

Pour accéder à la fiche de contrôle de recertification, scannez le code QR ou rendez-vous sur le site <https://bit.ly/3rYj71g>

ES

## Rellenar los documentos de recertificación

Para acceder a la hoja de comprobación de la recertificación, escanee el código QR o visite <https://bit.ly/3rYj71g>

NL

## Hercertificeringsdocumenten invullen

Om toegang te krijgen tot het controleblad voor hercertificering kunt u de QR-code scannen of gaat u naar <https://bit.ly/3rYj71g>

DE

## Ausfüllen der Neuzertifizierungsunterlagen

Um zum Neuzertifizierungs-Prüfblatt zu gelangen, scannen Sie den QR-Code oder besuchen Sie <https://bit.ly/3rYj71g>

IT

## Compilare i documenti di ricertificazione

Per accedere alla scheda di controllo per la ricertificazione, scansionare il codice QR o visitare il sito <https://bit.ly/3rYj71g>

PL

## Wypełnianie dokumentów ponownej certyfikacji

Aby uzyskać dostęp do arkusza kontrolnego ponownej certyfikacji, należy zeskanować kod QR lub wejść na stronę <https://bit.ly/3rYj71g>

# 9 Periodic examination

## Complete Recertification Documents

To access the Re-Certification Check Sheet scan the QR code or visit <https://bit.ly/3rYj71g>




**FORMAL INSPECTION GRID**  
**CARTILLA DE INSPECCIÓN FORMAL**  
**GRILLE D'INSPECTION FORMELLE**

YR	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
1 <sup>st</sup>	●											
2 <sup>nd</sup>		●										
3 <sup>rd</sup>			●									
4 <sup>th</sup>				●								
5 <sup>th</sup>					●							


**PUNCH GRID ON MONTH OF FIRST USE**  
**PERFORE LA CARTILLA EN EL PRIMER MES DE USO**  
**POINÇONNER LA GRILLE LE PREMIER MOIS D'UTILISATION**

907 Rev. 0                      10105544

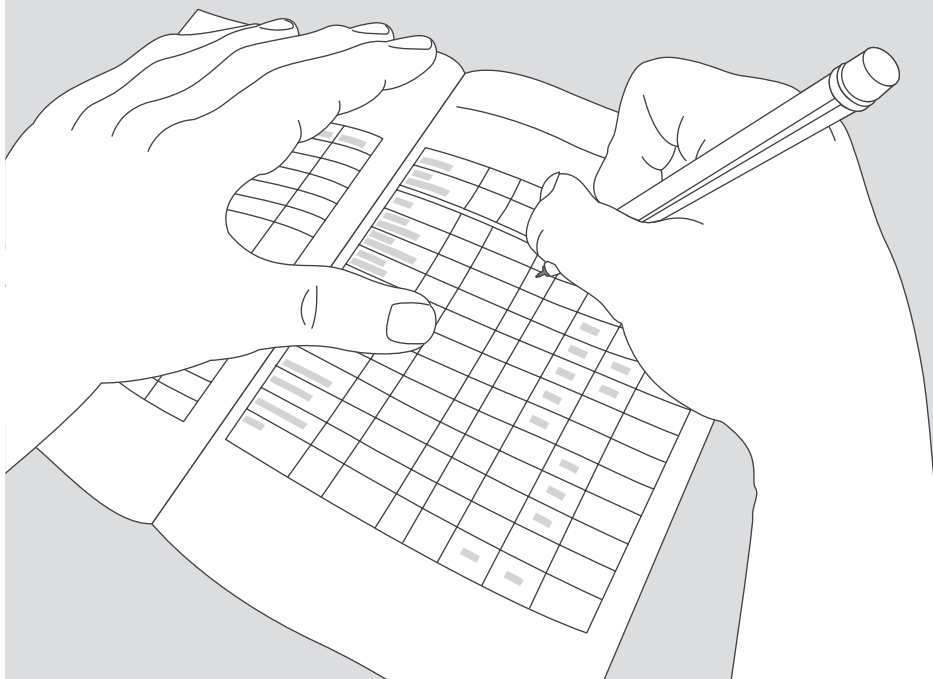
**MSA Workman Winch** (Confined Space Entry Kit)  
**Re-Certification Check Sheet** Equipment used: \_\_\_\_\_ 

Model:	#110	Customer:	
Date of Manufacture:		Contact Details:	
Recorded/Determined Winch Slippage Point:		New Slippage Point:	

**Examination Checks: Winch**

No.	Description	Pass	Fail	Advisory
1	Examine Winch carrying canvas bag, fasteners, carrying handles Brush clean or wash as required		Y	N
2	Labels and markings, legible, in service box.		Y	N
3	Hardware and pinkey, deformation, corrosion, impact damage. Pulley wheel rotates freely, hardware gages closed and locks securely		Y	N
4	Drop hook connector. Deformation, corrosion, level of wear. Swivels freely. Clean and lock function. #10 wedge connection on Winch line end. No modification.		Y	N
5	Winch Housing. All lumps present and secure. Damage to housing cracks split. Mounting bracket flange present and secure no deformation, corrosion excess level of wear.		Y	N
6	Winch Clasp Handle. Secure no excess movement, handle release present and functional. No deformation of handle eye, handle hole and orifice.		Y	N
7	Winch function and cable assembly. <b>During the inspection tension on the cable by hand must be maintained at all times. Only control entire length of cable (except to travel). Retract cable, comment if any frayed and control winding guide as cable wraps around drum.</b> 		Y	N
8	Performance test There is steel mass weight not exceeding 145kg directly under the Topset. Lower the snap hook keeping a hand tight tension on the cable till the hook reached the connection of the weight. Attach the snap hook to the ensure it is secure. Raise the weight using the Winch 1.2m from the surface. Hold in position for a minimum of 2 minutes. Lower the weight returning to the surface. If at any time during the test slippage occurs the test has failed, and the Winch will require to be tagged unserviceable withdrawn from service.		Y	N

Complete Person Maintenance Recertification checklist version 01-02-19 MSAsafety.com



FR

## Terminologie du Workman Rescuer SRL-R Classe 1

- 01 Poignée de transport et point de connexion d'ancrage
- 02 Poignée pliable (représentée pliée)
- 03 Support de poignée
- 04 Support de montage de trépied
- 05 Boîtier
- 06 Bras de manivelle
- 07 RFID
- 08 Indicateur de charge
- 09 Mousqueton automatique
- 10 Interrupteur du mécanisme d'enroulement à déclenchement rapide

ES

## Terminología del Workman Rescuer SRL-R clase 1

- 01 Asa de transporte y punto de conexión de anclaje
- 02 Mango plegable (se muestra plegado)
- 03 Soporte del mango
- 04 Soporte de montaje del trípode
- 05 Carcasa
- 06 Brazo con manivela
- 07 RFID
- 08 Indicador de carga
- 09 Gancho de seguridad
- 10 Conmutador para el mecanismo de rescate de activación rápida

NL

## Terminologie Workman Rescuer SRL-R klasse 1

- 01 Draaggreep en ankerpuntverbinding
- 02 Opvouwbare handgreep (opgevouwen afgebeeld)
- 03 Handgreephouder
- 04 Montagebeugel statief
- 05 Behuizing
- 06 Zwengealarm
- 07 RFID
- 08 Belastingindicator
- 09 Musketonhaak
- 10 Schakel voor snellerughaalmechanisme

DE

## Workman-Rettungsgerät SRL-R Klasse 1 – Teilebezeichnungen

- 01 Tragegriff und Anschlagpunkt
- 02 Einklappbarer Griff (zusammengeklappt dargestellt)
- 03 Kurbelhalterung
- 04 Dreibein-Montagebügel
- 05 Gehäuse
- 06 Kurbelarm
- 07 RFID
- 08 Absturzindikator
- 09 Automatik-Karabiner
- 10 Schalter zur Schnellaktivierung des Rettungsmechanismus

IT

## Terminologia del Workman Rescuer SRL-R, classe 1

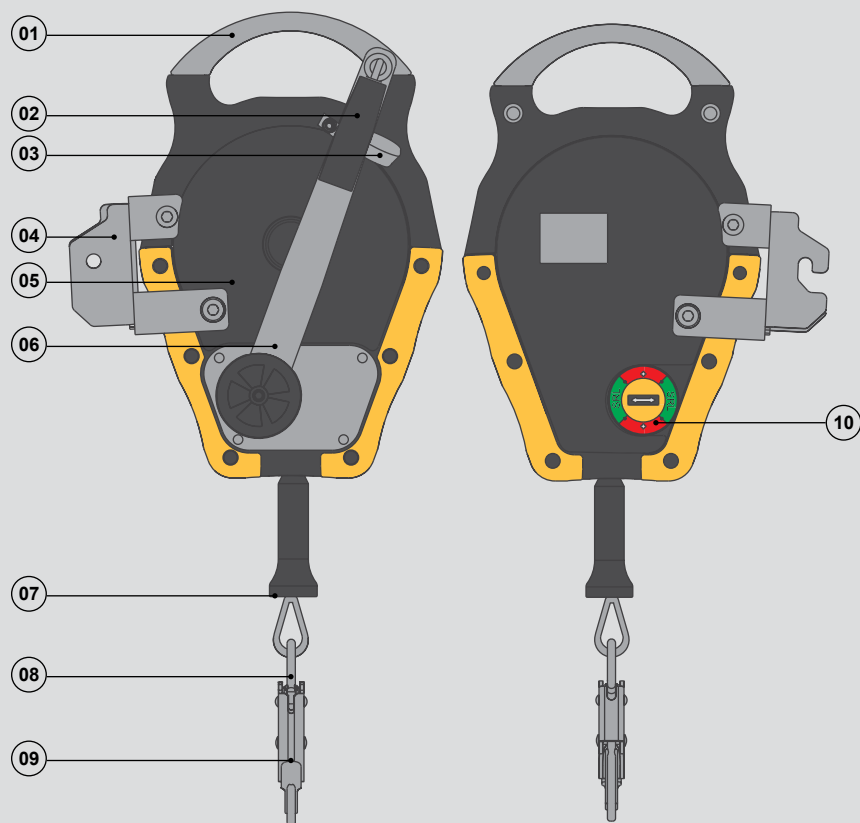
- 01 Maniglia per il trasporto e punto di ancoraggio
- 02 Impugnatura pieghevole (piegata nella figura)
- 03 Fermo dell'impugnatura
- 04 Staffa per fissaggio al treppiede
- 05 Alloggiamento
- 06 Manovella
- 07 RFID
- 08 Indicatore di carico
- 09 Moschettone a scatto
- 10 Selettore meccanismo di recupero ad attivazione rapida

PL

## Terminologia systemu ratowniczego Workman SRL-R klasa 1

- 01 Uchwyt do przenoszenia i punkt połączenia z miejscem zakotwienia
- 02 Składany uchwyt (pokazany w stanie złożonym)
- 03 Element mocujący korbę
- 04 Wspornik mocujący trójnog
- 05 Obudowa
- 06 Ramię mocy
- 07 RFID
- 08 Wskaźnik obciążenia
- 09 Haczyk zatraskowy
- 10 Przełącznik mechanizmu szybkiej aktywacji nawijania liny

## Workman Rescuer SRL-R Class 1 terminology



**01** Carrying Handle and Anchorage Connection Point  
**02** Foldable Handle (shown folded)  
**03** Handle Holder  
**04** Tripod Mounting Bracket  
**05** Housing  
**06** Crank Arm

**07** RFID  
**08** Load Indicator  
**09** Snaphook  
**10** Switch for Quick Activating Retrieval Mechanism

**1****FR**

## Valise de transport Rescuer SRL-R Classe 1

Examinez la valise de transport pour vous assurer que les attaches et les charnières sont entièrement fonctionnelles. Si nécessaire, nettoyez la valise à l'aide d'une brosse en nylon non abrasive. Les autres marques doivent être nettoyées et sécher naturellement avant de remettre les composants dans les zones de composants moulés.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 2**

**ES**

## Maletín de transporte del Rescuer SRL-R clase 1

Inspeccione el maletín de transporte para asegurarse de que los cierres de clip y las bisagras funcionan correctamente. Limpie el maletín con un cepillo de nailon no abrasivo si fuera necesario. Otras marcas deben limpiarse y dejar que se sequen de forma natural antes de volver a colocar los componentes en los huecos.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 2**

**NL**

## Draagtas Rescuer SRL-R klasse 1

Inspecteer de draagtas en zorg ervoor dat de sluitingen en scharnieren goed werken. Borstel de behuizing indien nodig schoon met een niet-schurende nylon borstel. Andere sporen moeten worden schoongewassen, op natuurlijke wijze worden gedroogd alvorens u de onderdelen in de vormdelen terugplaatst.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 2**

**DE**

## Rettungsgerät SRL-R Klasse 1 – Tragekoffer

Untersuchen Sie den Tragekoffer und achten Sie darauf, dass die Schnappverschlüsse und Scharniere voll funktionsfähig sind. Reinigen Sie den Koffer nötigenfalls mit einer nicht scheuernden Polyamidbürste. Waschen Sie sonstige Verschmutzungen ab und lassen Sie den Koffer an der Luft trocknen, bevor Sie Bauteile in die vorgeformten Aufnahmen zurückgeben.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 2 fortfahren**

**IT**

## Custodia per il trasporto del Workman Rescuer SRL-R, classe 1

Esaminare la custodia per verificare che le chiusure a scatto e le cerniere siano perfettamente funzionanti. Se necessario, pulire la custodia con una spazzola di nylon non abrasiva. Le altre tracce di sporczia devono essere rimosse, lasciando poi asciugare all'aria i componenti prima di riporli negli spazi corrispondenti all'interno della custodia.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 2**

**PL**

## Walizka transportowa systemu ratowniczego SRL-R klasa 1

Sprawdźć walizkę transportową i upewnić się, że mocowania zatrzaskowe i zawiasy są w pełni sprawne. W razie potrzeby wyczyścić torbę nietrażącą szczotką nylonową. Inne ślady należy zmyć i pozostawić do naturalnego wyschnięcia przed ponownym umieszczeniem elementów w obszarach elementów formowanych.

 **Zidentyfikowane problemy**

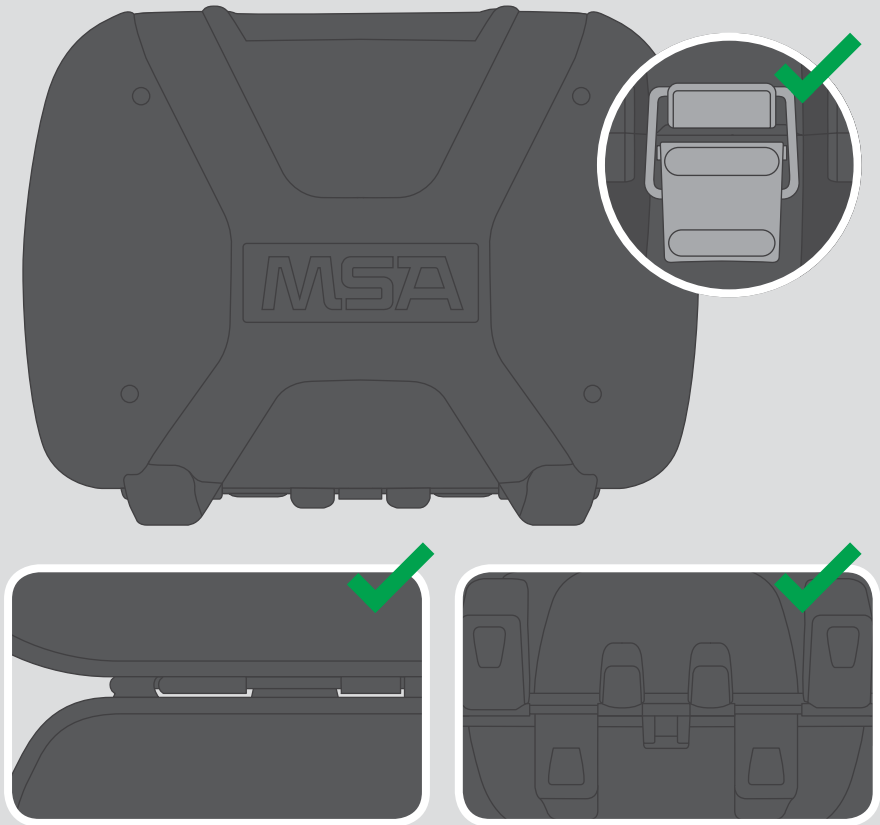
 **Przejdź do przeglądu 2**



## 1 Periodic examination

### Rescuer SRL-R Class 1 Carrying Case

Examine the carrying case ensuring clip fasteners and hinges are fully functional. Brush clean the case if required with a nonabrasive nylon brush. Other marks are to be washed clean, allow to dry naturally prior to returning components in moulded component areas.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 2

**2**

FR

## Étiquettes et marquages

Inspectez les étiquettes du Workman Rescuer pour vérifier qu'elles sont présentes et lisibles. Vérifiez la grille d'inspection formelle pour vous assurer qu'une inspection formelle a été effectuée dans l'intervalle indiqué au Tableau 1 ou dans les réglementations locales, selon le plus court.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 3**

ES

## Etiquetas y marcados

Inspeccione las etiquetas del rescatador para verificar que están disponibles y legibles. Consulte el registro de inspección oficial para asegurarse de que se ha efectuado una inspección oficial dentro del intervalo especificado en la tabla 1 o por la normativa legal, lo que sea más corto.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 3**

NL

## Labels en markeringen

Controleer of de labels op de Rescuer aanwezig en leesbaar zijn. Raadpleeg het formele inspectieooster en controleer of in een formele inspectie heeft plaatsgevonden binnen de interval zoals vermeld in tabel 1 of volgens de lokale voorschriften, al naar gelang welke interval korter is.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 3**

DE

## Etiketten und Kennzeichnungen

Überprüfen Sie die Etiketten am Rettungsgerät und vergewissern Sie sich, dass sie vorhanden und lesbar sind. Prüfen Sie das förmliche Prüfraster und vergewissern Sie sich, dass eine förmliche Prüfung innerhalb des kürzeren der beiden Intervalle stattgefunden hat, die nach Tabelle 1 bzw. nach örtlichen Vorschriften festgelegt sind.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 3 fortfahren**

IT

## Etichette e marcature

Controllare le etichette del dispositivo di soccorso per verificare che siano presenti e leggibili. Consultare la griglia delle ispezioni formali per verificare che sia stata eseguita un'ispezione formale nell'intervallo previsto dalla Tabella 1 o dalle norme locali, a seconda di quale è più breve.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 3**

PL

## Etykiety i oznaczenia

Sprawdzić wszystkie etykiety systemu ratowniczego oraz ich czytelność. Sprawdzić dziennik kontroli, aby upewnić się, że kontrola została przeprowadzona w czasie wymaganym wg tabeli 1 lub przepisów lokalnych, w zależności od tego, który okres jest krótszy.

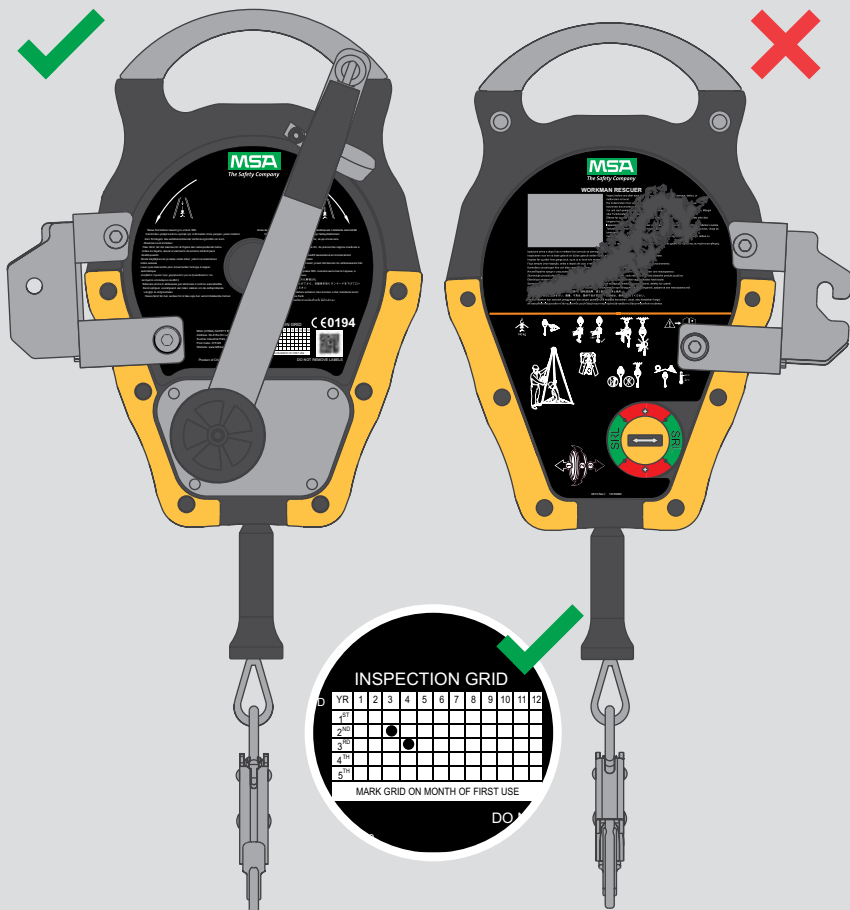
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 3**

## 2 Periodic examination

### Labels and Markings

Inspect the Rescuer labels to verify that they are present and legible. Check the formal inspection grid to be sure a formal inspection has been performed within the interval required by Table 1 or local regulations, whichever is shorter.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 3

## Poulie et mousqueton du Rescuer

Confirmez que seules des pièces de rechange autorisées ont été utilisées. Examinez le mousqueton et la poulie pour détecter les déformations, la corrosion et les dommages dus aux chocs. Assurez-vous que la roue de la poulie tourne librement, que le mousqueton se ferme et se verrouille en toute sécurité.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 4**

## Polea y mosquetón del rescatador

Confirme que solo se han utilizado piezas de repuesto autorizadas. Inspeccione el mosquetón y la polea para descartar deformaciones, corrosión y daños por impacto. Asegúrese de que la rueda de la polea gira libremente y que el mosquetón se cierra y bloquea de forma segura.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 4**

## Katrol en karabijnhaak van de Rescuer

Controleer of alleen geautoriseerde reserveonderdelen zijn gebruikt. Inspecteer de karabijnhaak en katrol op vervorming, corrosie en stootschade. Controleer of het katrolwiel vrij draait, de karabijnhaak sluit en goed vergrendelt.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 4**

## Umlenkrolle für Rettungsgerät und Karabiner

Vergewissern Sie sich, dass nur zugelassene Ersatzteile verwendet wurden. Untersuchen Sie Karabiner und Umlenkrolle auf Verformung, Korrosion und Schlagschäden. Achten Sie darauf, dass sich die Umlenkrolle frei dreht und dass sich die Schnapper der Karabiner schließen und sicher verriegeln.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 4 fortfahren**

## Puleggia e moschettone del dispositivo di soccorso

Verificare che siano stati utilizzati solo ricambi autorizzati. Esaminare il moschettone e la puleggia per individuare la presenza di deformazioni, corrosione e danni da impatto. Verificare che la puleggia possa girare liberamente e confermare che il moschettone si chiude e si blocca saldamente.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 4**

## Koło pasowe systemu karabińczyk

Upewnić się, że użyto wyłącznie autoryzowanych części zamiennych. Sprawdzić karabińczyk i koło pasowe pod kątem odkształceń, korozji oraz uszkodzeń spowodowanych uderzeniem. Upewnić się, że koło pasowe obraca się swobodnie, a bramki karabińczyka zamykają się i blokują w bezpieczny sposób.

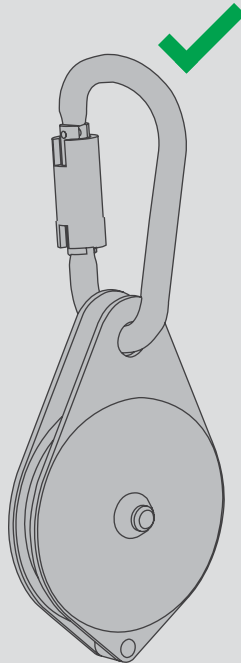
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 4**

### 3 Periodic examination

#### Rescuer Pulley and Karabiner

Confirm that only authorized spare parts have been used.  
Examine Karabiner and pulley for deformation, corrosion and impact damage.  
Ensure that the pulley wheel rotates freely, karabiner gates closes and locks securely.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 4

## Indicateur de charge de crochet-mousqueton et sertissage de câble

Inspectez pour détecter tout signe de déformation excessive, d'usure et de corrosion. Assurez-vous que le connecteur pivote librement, s'ouvre et se verrouille. Le sertissage doit être présent et non modifié.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 5**

## Indicador de carga del gancho de seguridad y prensa del cable

Compruebe la presencia de signos de deformación, corrosión o desgaste excesivos. Asegúrese de que el conector gira libremente, se abre y se bloquea. La prensa deberá estar presente y no haber sido modificada.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 5**

## Belastingsindicator van de musketonhaak en kabelklem

Inspecteer op tekenen van buitensporige vervorming, corrosie en vervuiling. Zorg dat het verbindingstuk vrij draait, opengaat en vergrendelt. De klem moet aanwezig en ongewijzigd zijn.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 5**

## Absturzindikator des Automatik-Karabiners und Seilgesenk

Untersuchen Sie den Karabiner auf nicht hinnehmbare Verformung, Korrosion und Abnutzung. Achten Sie darauf, dass der Karabiner frei schwenkbar ist und sich leicht öffnen und verriegeln lässt. Das Seilgesenk muss vorhanden und unverändert sein.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 5 fortfahren**

## Indicatore di carico del moschettone e terminazione del cavo

Ispezionare per individuare segni di deformazione eccessiva, corrosione e usura. Verificare che il connettore ruoti liberamente, si apra e si blocchi. La terminazione del cavo deve essere presente e non deve essere modificata.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 5**

## Wskaźniki obciążenia haczyka zatrzaskowego i nadstawka liny

Sprawdzić pod kątem nadmiernego odkształcenia, korozji i zużycia. Upewnić się, że łącznik swobodnie się obraca, otwiera i blokuje. Nadstawka powinna być obecna i niezmieniona.

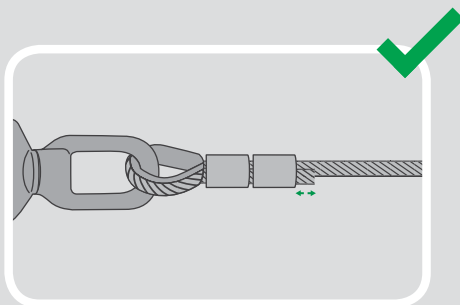
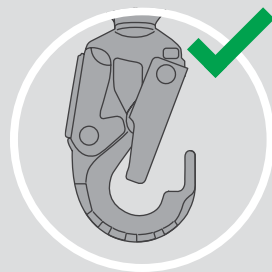
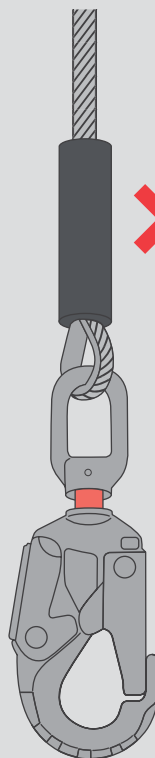
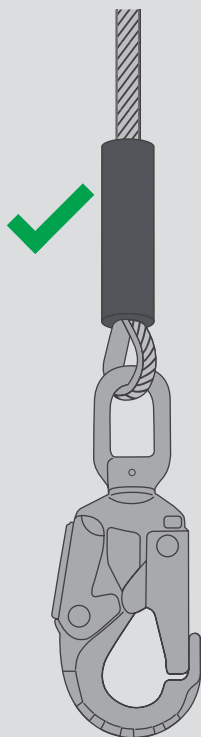
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 5**

#### 4 Periodic examination

### Snap Hook Load Indicator and Cable Swage

Examine for signs of excessive deformation, corrosion and wear.  
Ensure the Connector swivels freely, opens and locks.  
Swage shall be present and unmodified.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 5

**5**

FR

## Poignée de transport/ point de fixation de l'ancrage

Examinez la déformation, la corrosion et le niveau d'usure dû au contact métal sur métal ; une usure supérieure à 1 mm est un échec.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 6**

DE

## Tragegriff / Auffangpunkt

Untersuchen Sie diesen auf Verformung, Korrosion und den Grad der Abnutzung durch Reibung von Metall auf Metall. Mehr als 1 mm Abnutzung ist nicht hinnehmbar.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 6 fortfahren**

ES

## Asa de transporte/ punto de enganche del anclaje

Compruebe la presencia de deformación, corrosión y el nivel de desgaste debido al contacto entre metales; no se admite un desgaste superior a 1 mm.

 **Problema encontrado**


 **Continúe con el examen 6**

IT

## Maniglia per il trasporto/punto di attacco per l'ancoraggio

Ispezionare per individuare eventuale deformazione o corrosione e controllare il livello di usura dovuto al contatto metallo-metallo; se l'usura è superiore a 1 mm l'ispezione si considera non superata.

 **Problema rilevato**


 **Passare all'ispezione 6**

NL

## Bevestigingspunt handgreep/anker

Inspecteer op vervorming, corrosie en de mate van slijtage als gevolg van metaal-op-metaalcontact; meer dan 1 mm slijtage geldt als niet in orde.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 6**

PL

## Uchwyt do przenoszenia / kotwowy punkt mocowania

Należy sprawdzić odkształcenia, korozję i stopień zużycia w wyniku kontaktu metalu z metalem; zużycie większe niż 1 mm oznacza brak zaliczenia.

 **Zidentyfikowane problemy**

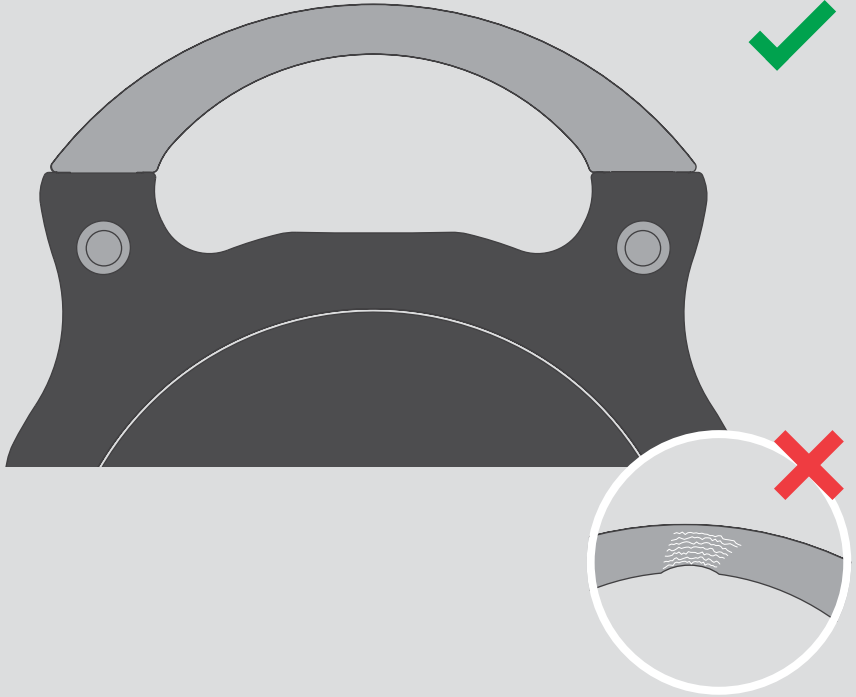
 **Przejdź do przeglądu 6**



## 5 Periodic examination

### Carry Handle/Anchor Attachment Point

Examine for deformation, corrosion and level of wear due to metal to metal contact; greater than 1 mm wear is a fail.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 6

## Boîtier du Rescuer SRL-R Classe 1

Assurez-vous que toutes les fixations sont présentes et lisibles. Assurez-vous que le boîtier est exempt de fissures ou d'éclats. Les fixations des supports de montage sont présentes et sûres, sans déformation, corrosion ou niveau d'usure excessif.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 7**

## Carcasa del Rescuer SRL-R clase 1

Compruebe que todas las fijaciones están presentes y aseguradas. Asegúrese de que la carcasa no presente grietas ni fisuras. Las fijaciones del soporte de montaje están presentes y aseguradas y no presentan deformaciones, corrosión ni niveles excesivos de desgaste.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 7**

## Behuizing Rescuer SRL-R klasse 1

Controleer of alle bevestigingsmiddelen aanwezig goed vastzitten. Controleer of de behuizing vrij is van scheuren of barsten. De bevestigingsmiddelen van de montagebeugel zijn aanwezig en stevig bevestigd, zonder vervorming, corrosie of buitensporige slijtage.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 7**

## Rettungsgerät SRL-R Klasse 1 – Gehäuse

Achten Sie darauf, dass alle Befestigungsteile vorhanden und sicher sind. Achten Sie darauf, dass das Gehäuse keine Risse oder Sprünge aufweist. Die Befestigungsteile der Montagebügel müssen vorhanden und sicher sein, ohne Verformung, Korrosion oder übermäßigen Verschleiß.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 7 fortfahren**

## Alloggiamento del dispositivo di soccorso Workman Rescuer SRL-R, classe 1

Verificare che tutti gli elementi di fissaggio siano presenti e saldi. Controllare che l'alloggiamento non presenti crepe o spaccature. Gli elementi di fissaggio delle staffe devono essere presenti e ben stretti, senza deformazioni, corrosione o usura eccessiva.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 7**

## Obudowa systemu ratowniczego Workman SRL-R klasa 1

Upewnić się, że wszystkie elementy mocujące są obecne i bezpieczne. Upewnić się, że obudowa nie ma pęknięć ani odłamków. Elementy mocujące wsporników montażowych są obecne i bezpieczne, bez odkształceń, korozji i nadmiernego zużycia.

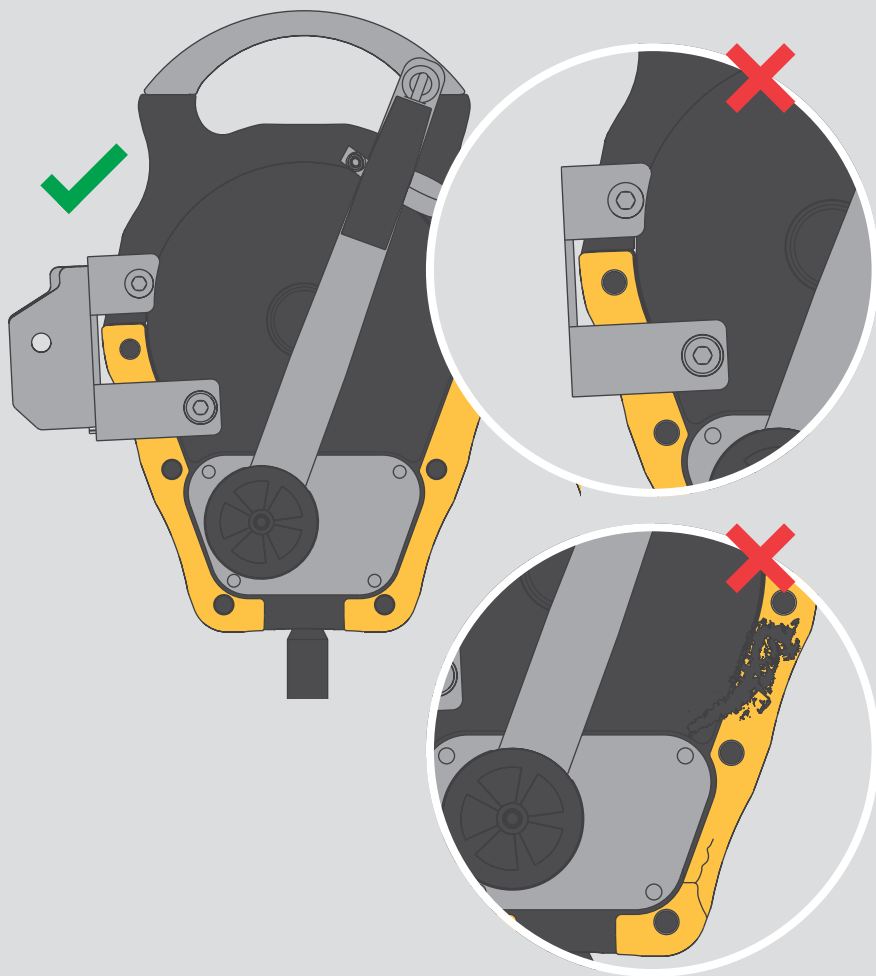
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 7**

## 6 Periodic examination

### Rescuer SRL-R Class 1 Housing

Ensure all fixings are present and secure. Ensure housing is free of cracks or splits. Mounting bracket fixings are present and secure with no deformation, corrosion or excessive levels of wear.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 7

**7**

FR

## Bras de manivelle et poignée pliante du Rescuer SRL-R Classe 1

Assurez-vous que la manivelle est bien fixée, sans mouvement excessif. Le dispositif de retenue de la manivelle est présent et fonctionnel et ne présente aucune déformation. Le bras se plie et se déplie.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 8**

ES

## Brazo con manivela y mango plegable del Rescuer SRL-R clase 1

Asegúrese de que el mango esté asegurado y no se mueva en exceso. El elemento de retención del mango debe estar presente, funcionar correctamente y no mostrar deformación alguna; el brazo se pliega y se despliega.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 8**

NL

## Krukarm en opvouwbare handgreep Rescuer SRL-R klasse 1

Zorg ervoor dat de handgreep goed vastzit en niet te veel beweegt. De handgreepbevestiging moet aanwezig zijn en functioneren, en de handgreeparm mag geen vervorming vertonen; de arm klappt in en uit.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 8**

DE

## Rettungsgerät SRL-R Klasse 1 – Kurbelarm und klappbarer Griff

Vergewissern Sie sich, dass der Griff fest sitzt und kein übermäßiges Spiel hat. Die Griffhalterung muss vorhanden und funktionstüchtig sein und darf keine Verformungen aufweisen. Der Arm muss sich ein- und ausklappen lassen.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 8 fortfahren**

IT

## Manovella e impugnatura pieghevole del dispositivo di soccorso SRL-R, classe 1

Verificare che l'impugnatura sia ben fissata e non si muova eccessivamente. Il fermo dell'impugnatura deve essere presente e funzionante; non deve presentare deformazioni. Il braccio deve chiudersi e aprirsi.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 8**

PL

## Ramię korby i uchwyt składany systemu ratowniczego SRL-R klasa 1

Upewnić się, że uchwyt jest zabezpieczony i nie porusza się nadmiernie. Podtrzymka uchwytu powinna być obecna i sprawna, bez odkształceń; ramię składa się i rozkłada.

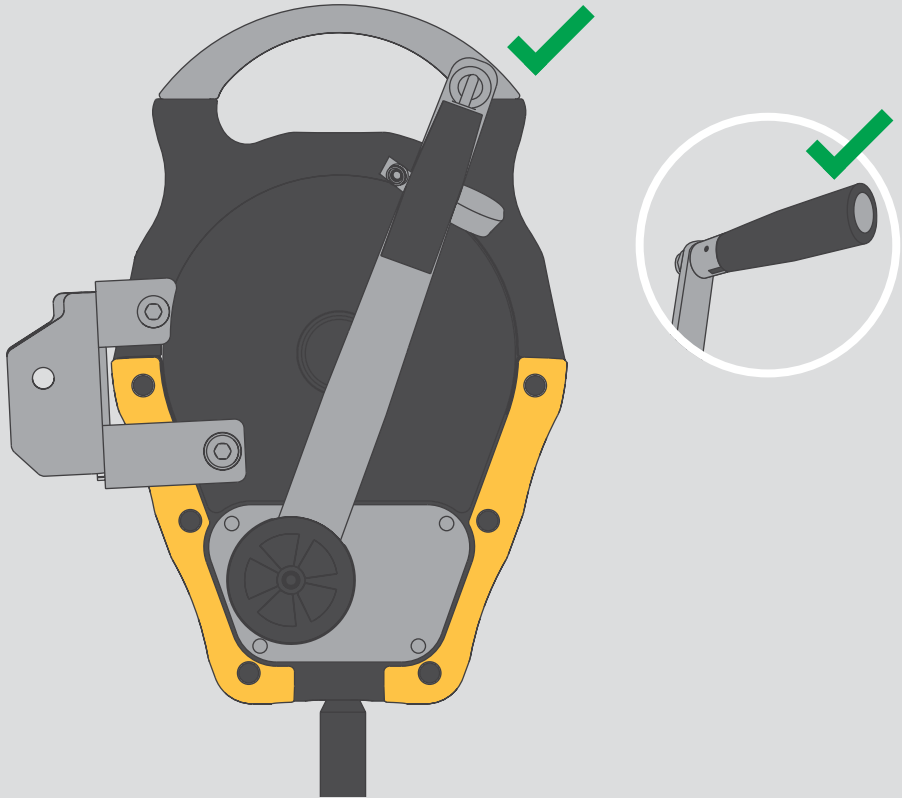
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 8**

## 7 Periodic examination

### Rescuer SRL-R Class 1 Crank Arm and Folding Handle

Ensure the handle is secure with no excess movement. The handle retainer shall be present and functional and have no deformation; The arm folds and unfolds.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 8

FR

## Commutateur de sélection du mode

Examinez le commutateur pour voir s'il n'est pas endommagé, effectuez la sélection de fonction en passant de SRL à Rescuer et confirmez la fonction et le profil du sélecteur.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 9**

ES

## Selector de modo

Inspeccione el selector para descartar daños y seleccione una función conmutando del SRL al rescator para verificar el funcionamiento y el perfil del selector.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 9**

NL

## Moduskeuzeschakelaar

Controleer de schakelaar op beschadiging, voer de functieselectie uit en schakel over van SRL naar Rescuer en controleer de werking in het keuzeprofiel.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 9**

DE

## Moduswahlschalter

Untersuchen Sie den Schalter auf Beschädigung. Schalten Sie von Höhensicherungsgerätefunktion auf Rettungsgerätefunktion um und achten Sie auf den Schalter und die richtige Funktion.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 9 fortfahren**

IT

## Selettore della modalità

Esaminare il selettore per verificare che non sia danneggiato, selezionare le funzioni passando dalla modalità SRL alla modalità di soccorso e confermare la funzione e il profilo del selettore.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 9**

PL

## Przełącznik wyboru trybu

Sprawdzić, czy przełącznik nie jest uszkodzony, wybrać funkcję przez przełączenie z SRL na system ratowniczy, potwierdzając odpowiednio działanie i profil wybieraka.

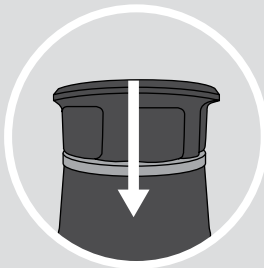
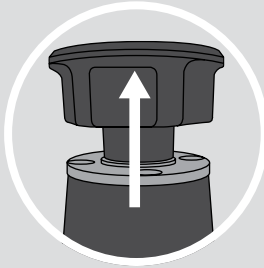
 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 9**

## 8 Periodic examination

### Mode Selection Switch

Examine switch for damage, perform function selection switching from SRL to Rescuer respectively confirm function and selector profile.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 9

## Test de fonctionnement du mode SRL et examen du câble

Assurez-vous de porter des gants, des chaussures de sécurité et des lunettes de sécurité.

Installez le trépied (hauteur maximale), fixez la poulie et le Rescuer comme pour l'utilisation.

Assurez-vous que le sélecteur est en mode SRL.

- Extrayez complètement toute la longueur du câble tout en examinant le câble (propre au modèle).

- Laissez le câble se rétracter de manière contrôlée.

- Effectuez le test de verrouillage trois fois, à l'extrémité, au milieu et au début de la longueur du câble pendant la rétraction.

Pour effectuer un test de

verrouillage : saisissez fermement le câble avec une main gantée.

Tirez fermement vers le bas, le SRL doit se verrouiller, empêchant toute extraction supplémentaire du câble.

Relâchez la tension sur le câble pour revenir au fonctionnement normal.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 10**

## Funktionsprüfung im Höhensicherungsgerätemodus und Prüfung des Seils

Tragen Sie Handschuhe, Sicherheitsschuhe und eine Schutzbrille.

Stellen Sie das Dreibein in maximaler Höhe auf und befestigen Sie die Umlenkrolle und das Rettungsgerät wie für einen Einsatz.

Achten Sie darauf, dass der Wahlschalter im Höhensicherungsgerätemodus steht.

• Ziehen Sie das Seil in seiner gesamten Länge heraus und untersuchen Sie es dabei (modellabhängig).

• Lassen Sie das Seil langsam einziehen.

• Führen Sie während des Einrastens dreimal den Einrasttest durch – am Ende, in der Mitte und am Anfang des Seils.

Durchführung des Einrasttests:

Tragen Sie Handschuhe und halten Sie das Seil straff. Ziehen Sie kräftig nach unten. Das Höhensicherungsgerät muss einrasten und ein weiteres Herausziehen des Seils verhindern. Lösen Sie die Seilspannung, um zum normalen Betrieb zurückzukehren.

 **Problem festgestellt**

 **Mit Prüfung 10 fortfahren**

## Prueba de funcionamiento del modo SRL y examen del cable

Asegúrese de llevar guantes, calzado de seguridad y gafas de seguridad.

Coloque el trípode (altura máxima) y acople la polea y el rescatador como si fueran a utilizarse.

Asegúrese de que el selector está en modo SRL.

• Extraiga por completo toda la longitud del cable al mismo tiempo que examina el cable (según el modelo).

• Deje que el cable se retraiga de forma controlada.

• Lleve a cabo 3 veces la prueba de bloqueo al final, a la mitad y al principio de la longitud del cable durante la retracción.

Para efectuar la prueba de bloqueo:

agarre el cable firmemente con una mano enguantada. Tire con fuerza hacia abajo. El SRL debería bloquearse impidiendo que el cable continúe extrayéndose. Libere la tensión sobre el cable para volver al funcionamiento normal.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 10**



## 9 Periodic examination

### Function test SRL Mode and cable examination

Ensure gloves, safety shoes and safety glasses are worn.

Set up the Tripod (max height), attach the Pulley and Rescuer as for use.

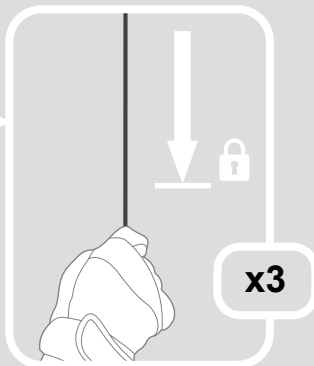
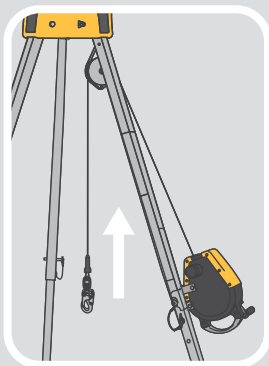
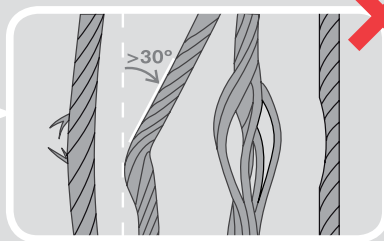
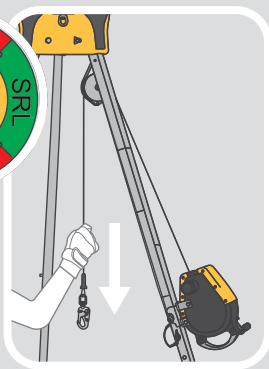
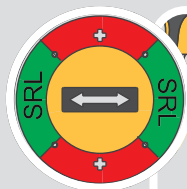
Ensure selector switch is in SRL mode.


- Fully extract entire length of cable at the same time examining cable (specific to model).

- In a controlled manner allow the cable to retract.

- Perform 3 x lock on test at the end middle and beginning of cable length during retraction.

To perform a lock on test. Grasp the cable tightly with a gloved hand. Pull down sharply, the SRL should lock, stopping any further extraction of the cable. Release the tension on the cable to return to normal operation.



 Issue identified

 Proceed to examination 10



IT

## Test funzionale della modalità SRL e ispezione del cavo

Indossare guanti, calzature antinfortunistiche e occhiali di sicurezza.

Posizionare il treppiede (altezza massima), collegare la puleggia e dispositivo di soccorso, come per il normale utilizzo.

Controllare che il selettore sia in modalità SRL.

- Estrarre completamente il cavo per l'intera lunghezza, ispezionandolo nel frattempo (in base al modello).
- Lasciar rientrare il cavo in modo controllato.
- Eseguire 3 test di blocco: alla fine, a metà e all'inizio della lunghezza del cavo, durante il rientro.

Esecuzione eseguire di un test di blocco. Afferrare saldamente il cavo con una mano, indossando i guanti. Tirando bruscamente verso il basso, l'SRL deve bloccarsi, impedendo di continuare a estrarre il cavo. Allentare la tensione sul cavo per tornare al funzionamento normale.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 10**

NL

## Functietest SRL-modus en kabelinspectie

Zorg ervoor dat handschoenen, veiligheidsschoenen en een veiligheidsbril worden gedragen.

Stel het statief op (maximale hoogte), bevestig de katrol en de Rescuer zoals voor gebruik.

Zorg ervoor dat de keuzeschakelaar in de SRL-stand staat.

- Trek de hele kabel volledig uit en inspecteer tegelijkertijd de kabel (afhankelijk van het model).
- Laat de kabel op een gecontroleerde manier terugrollen.
- Voer 3 x een lock-ontest uit aan het einde, midden en begin van de kabellengte tijdens het terugtrekken.

Om een lock-ontest uit te voeren. Pak de kabel stevig vast met een gehandschoende hand. Trek sterk naar beneden. Het SRL moet vergrendelen, zodat de kabel niet verder kan worden uitgetrokken. Laat de spanning op de kabel los om terug te keren naar de normale werking.

 **Probleem vastgesteld**

 **Doorgaan met inspectie 10**

PL

## Badanie działania SRL i sprawdzenie liny

Założyć rękawice, obuwie ochronne i okulary ochronne.

Rozstawić trójnóg (maksymalna wysokość), zamocować koło pasowe i system ratowniczy zgodnie z przeznaczeniem.

Upewnij się, że przełącznik znajduje się w pozycji SRL.

- Całkowicie wyciągnąć całą długość liny, jednocześnie ją sprawdzając (zależnie od modelu).
- W kontrolowany sposób pozwolić na zwinięcie liny.

- Wykonać 3 razy test blokady na końcu, w połowie i na początku długości liny podczas zwijania.

Wykonać test blokady. Chwycić mocno linę w rękawicy. Pociągnąć gwałtownie w dół, SRL powinien się zablokować, uniemożliwiając dalsze rozwijanie liny. Aby powrócić do normalnego trybu pracy, należy zwolnić napięcie liny.

 **Zidentyfikowane problemy**

 **Przejdź do przeglądu 10**

## Test de performance du mode Rescuer

Assurez-vous que le sélecteur est en mode Rescuer.

Placez le poids mort maximum autorisé (400 lb / 181 kg) directement sous le trépied.

Abaissez l'extrémité du câble jusqu'à ce que le connecteur du tensiomètre atteigne l'élingue. Veillez à maintenir la tension sur le câble avec votre main tout en descendant. Une fois connecté à la masse morte, mettez la balance à zéro si ce n'est pas déjà fait. Assurez-vous que la connexion est sécurisée.

Soulevez le poids à l'aide du Rescuer à 1 m de la surface.

Maintenez la position pendant au moins 2 minutes. À ce moment-là, vous pouvez prendre une image fixe montrant le poids soulevé et maintenu, ainsi que la durée de maintien si nécessaire.

Abaissez le poids et reposez-le à la surface.

Si, à tout moment au cours de l'essai, un glissement se produit, l'essai a échoué et le Rescuer devra être étiqueté comme inutilisable et retiré du service jusqu'à ce qu'il soit réparé par un technicien qualifié.

**Afin de ne pas déployer l'indicateur de charge sur le crochet-mousqueton, utilisez un mousqueton pour vous connecter au tensiomètre utilisé.**

### ⚠️ AVERTISSEMENT

- Si une charge de test est requise pour pouvoir vérifier une fonction du treuil, n'utilisez pas de personnes comme charge.
- Assurez-vous que la zone située sous le treuil est libre et ne présente aucun obstacle.
- Maintenez toutes les parties du corps à l'écart de la charge suspendue et de la zone située sous la charge suspendue.

**Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

❌ **Problème identifié**

✅ **Passez à la vérification 11**

## Funktionsprüfung Rettungsgeräte-Modus

Achten Sie darauf, dass der Wahlschalter im Rettungsgeräte-Modus steht.

Stellen Sie die maximal zulässige Last (181 kg / 400 lbs) direkt unter das Dreibein.

Senken Sie das Seilende ab, bis das Verbindungsstück am Zugmessgerät die Schlinge erreicht. Achten Sie beim Absenken darauf, die Seilspannung mit der Hand aufrechtzuerhalten. Wenn das Zugmessgerät mit der Last verbunden ist, stellen Sie es auf Null, sofern dies noch nicht geschehen ist. Achten Sie auf eine sichere Verbindung.

Heben Sie die Last mit dem Rettungsgerät einen Meter vom Boden an.

Halten Sie die Last mindestens zwei Minuten lang in dieser Lage. Dabei können Sie ein Standbild aufnehmen, das die in der Höhe gehaltene Last zeigt. Notieren Sie nötigenfalls auch die Dauer.

Gewicht wieder auf den Boden absenken.

Wenn während der Prüfung Schlupf auftritt, ist die Prüfung nicht bestanden. Kennzeichnen Sie das Rettungsgerät als „unbrauchbar“ und nehmen Sie es bis zur Reparatur durch einen qualifizierten Techniker außer Betrieb.

**Um den Absturzindikator am Automatik-Karabiner nicht auszulösen, benutzen Sie einen Karabiner zur Verbindung mit dem verwendeten Zugmessgerät.**

### ⚠️ WARNUNG

- Wenn eine Prüflast zur Überprüfung einer Windenfunktion benötigt wird, nehmen Sie keine Personen als Last.
- Achten Sie darauf, dass der Bereich unter der Winde frei und ohne Hindernisse ist.
- Halten Sie alle Körperteile von der schwebenden Last und aus dem Bereich unter der schwebenden Last fern.

**Bei Nichtbeachtung dieser Warnung kann es zu schweren oder tödlichen Verletzungen kommen.**

❌ **Problem festgestellt**

✅ **Mit Prüfung 11 fortfahren**

## Prueba de funcionamiento del modo de rescatador

Asegúrese de que el selector está en el modo de rescatador.

Coloque el peso muerto máximo permitido (400 lbs / 181 kg) directamente debajo del trípode.

Baje el extremo del cable hasta que el conector del tensiómetro llegue a la eslinga. Asegúrese de mantener la tensión sobre el cable con la mano mientras baja. Una vez enganchado al peso muerto, ponga a cero la escala si no lo ha hecho ya. Asegúrese de que la conexión es segura.

Eleve el peso con el rescatador a 1 m de la superficie.

Mantenga la posición durante un mínimo de 2 minutos. En este momento, se puede tomar una foto que muestre el peso elevado y sostenido. También se mantiene la duración si fuera necesario.

Baje el peso hasta volver a la superficie.

Si en algún momento durante la prueba se produce un deslizamiento, la prueba habrá fallado, y el rescatador deberá etiquetarse como inservible y ponerse fuera de servicio hasta que un técnico capacitado lo repare.

**Para no desplegar el indicador de carga del gancho de seguridad, utilice un mosquetón para conectarlo al tensiómetro que se esté utilizando.**

### ⚠️ ADVERTENCIA

- Si es necesario realizar una carga de prueba para inspeccionar cualquier función del cablestrante, no utilice al personal a modo de carga.
- Asegúrese de que el área situada debajo del cablestrante esté libre de obstrucciones.
- Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de la carga suspendida y de la zona situada debajo de la misma.

**Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.**

❌ **Problema encontrado**

✅ **Continúe con el examen 11**

## 10 Periodic examination

Ensure the selector switch is in Rescuer Mode.

Place the maximum permissible dead weight (400 lbs / 181 kg) directly under the Tripod.

Lower the cable end till the connector on the tension meter reaches the sling. Ensure you maintain tension on the cable with your hand while lowering. Once connected to the dead mass zero the scale if not already done so. Ensure connection is secure.

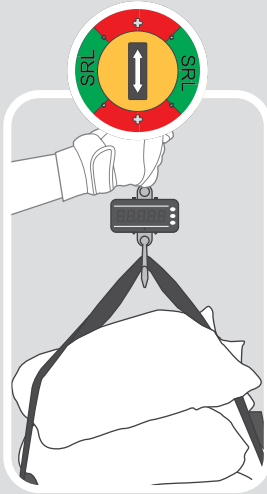
Raise the weight using the Rescuer 1 m from the surface.

### Performance Test Rescuer Mode

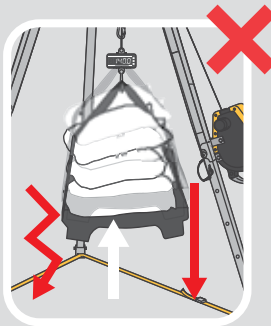
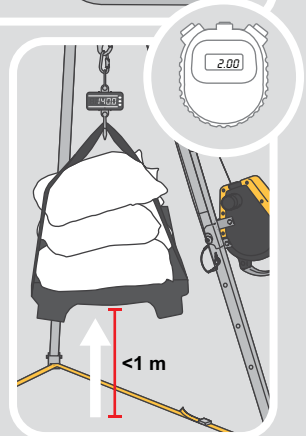
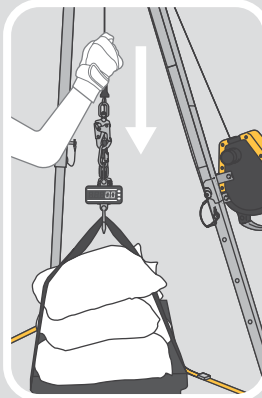
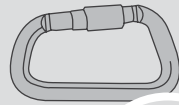
Hold in position for a minimum of 2 minutes. At this time, you could take a still image displaying the weight lifted and held. Also duration held if required.

Lower the weight returning to the surface.

If at any time during the test slippage occurs the test has failed, and the Rescuer will require to be tagged unserviceable withdrawn from service until repaired by a qualified technician.



In order not to deploy the load indicator on the snap hook, use a karabiner to connect to the tension meter being used.



### ⚠ WARNING

- When a test load is needed to allow inspection of any winch function, do not use personnel as a load.
- Make sure the area below the winch is free and clear of any obstructions.
- Keep all body parts clear of the suspended load and the area underneath the suspended load.

Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 11



IT

## Verifica delle prestazioni in modalità di soccorso

Controllare che il selettore sia in modalità di soccorso.

Posizionare il carico massimo consentito (181 kg) direttamente sotto il treppiede.

Abbassare l'estremità del cavo finché il connettore del tensiometro raggiunge la fettuccia. Tenere il cavo in tensione con la mano, durante la discesa. Una volta collegato il carico, azzerare la bilancia, se non è ancora stata azzerata. Verificare che la connessione sia sicura.

Sollevarre il peso con il dispositivo di soccorso, fino a 1 m dalla superficie.

Tenerlo in posizione per almeno 2 minuti. A quel punto è possibile scattare una fotografia per visualizzare il peso sollevato e trattenuto e anche la durata del test, se occorre.

Abbassare il peso fino alla superficie.

Se in qualsiasi momento, durante la prova, si verifica uno slittamento, l'ispezione si considera non superata e il dispositivo di soccorso deve essere etichettato come inutilizzabile e ritirato dal servizio fino all'avvenuta riparazione a cura di un tecnico qualificato.

**Per non attivare l'indicatore di carico sul moschettone, utilizzare un moschettone per il collegamento al tensiometro in uso.**

### ⚠ AVVERTENZA

- Se per l'ispezione di qualsiasi funzione del verricello serve un carico di prova, non utilizzare il personale come carico di prova.
- Verificare che l'area sotto il verricello sia libera da ostacoli.
- Tenere ogni parte del corpo lontana dal carico sospeso e dall'area sotto il carico sospeso.

**Ignorando questa avvertenza si possono provocare lesioni personali gravi o mortali.**

✗ Problema rilevato

✓ Passare all'ispezione 11

NL

## Prestatietest Rescuermodus

Zorg ervoor dat de keuzeschakelaar in de Rescuermodus staat.

Plaats het maximaal toelaatbare eigen gewicht (181 kg/400 lbs) direct onder het statief.

Laat het uiteinde van de kabel zakken tot de connector op de spanningsmeter de strop bereikt. Houd met uw hand spanning op de kabel terwijl u deze laat zakken. Eenmaal aangesloten op de dode massa moet de weegschaal op nul worden gezet als dat nog niet gebeurd is. Zorg ervoor dat de verbinding stevig is.

Hef het gewicht met de Rescuer op tot 1 m van het oppervlak.

Houd deze positie minimaal 2 minuten aan. Op dat moment zou u een foto kunnen maken van het opgetilde en vastgehouden gewicht. Ook van de duur van het vasthouden zou geregistreerd kunnen worden als dat nodig is.

Laat het gewicht zakken tot op het oppervlak.

Indien op enig moment tijdens de test slip optreedt, is de test mislukt en zal de Rescuer als onbruikbaar moeten worden bestempeld en buiten bedrijf moeten worden gesteld totdat deze door een gekwalificeerde technicus is hersteld.

**Gebruik een karabijnhaak om de spanningsmeter aan de gebruikte last te bevestigen en niet de musketonhaak.**

### ⚠ WAARSCHUWING

- Nooit een persoon gebruiken als een testlast benodigd is voor inspectie van een functie van de lier.
- Zorg dat het gebied onder de lier vrij is van obstakels.
- Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van de zwevende last en het gebied onder de zwevende last.

**Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of de dood.**

✗ Probleem vastgesteld

✓ Doorgaan met inspectie 11

PL

## Test skuteczności trybu systemu ratowniczego

Upewnij się, że przelącznik znajduje się w trybie Rescuer.

Umieścić maksymalne dopuszczalne obciążenie (400 lbs / 181 kg) bezpośrednio pod trójnogiem.

Opuść koniec liny, aż łącznik miernika naprężenia znajdzie się na zawieszaniu. Upewnij się, że podczas opuszczania utrzymywane jest ręka naprężenia liny. Po podłączeniu do martwej masy wyzerować wagę, jeśli jeszcze tego nie zrobiono. Upewnij się, że połączenie jest bezpieczne.

Podnieść ciężar za pomocą systemu ratowniczego na 1 m od powierzchni.

Utrzymać w tej pozycji przez co najmniej 2 minuty. W tym czasie można wykonać zdjęcie przedstawiające ciężar podniesiony i utrzymany. Również czas utrzymania w razie potrzeby.

Opuść ciężarek z powrotem na ziemię.

Jeśli w jakimkolwiek momencie próby wystąpi poślizg, oznacza to niepowodzenie próby i system ratowniczy należy oznaczyć jako niezdatny do użytku oraz wycofać z eksploatacji do czasu naprawy przez wykwalifikowanego technika.

**Aby nie dopuścić do przesunięcia się wskaźnika obciążenia na haczyku zatraskowym, do połączenia z używanym miernikiem naprężenia należy użyć karabińczyka.**

### ⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać podwieszanej osoby jako obciążenia testowego w przypadku kontroli działania jakiegokolwiek funkcji wyciągarki.
- Upewnij się, że obszar pod wyciągarką jest wolny i nie ma na nim żadnych przeszkód.
- Wszystkie części ciała należy trzymać z dala od zawieszzonego obciążnika i obszaru pod nim.

**Nieprzestrzeżenie tego ostrzeżenia może spowodować poważne urazy ciała lub śmierć.**

✗ Zidentyfikowane problemy

✓ Przejdź do przeglądu 11

FR

## Remplir les documents de recertification

Pour accéder à la fiche de contrôle de recertification, scannez le code QR ou rendez-vous sur le site <https://bit.ly/38vsOx9>

ES

## Rellenar los documentos de recertificación

Para acceder a la hoja de comprobación de la recertificación, escanee el código QR o visite <https://bit.ly/38vsOx9>

NL

## Hercertificeringsdocumenten invullen

Om toegang te krijgen tot het controleblad voor hercertificering kunt u de QR-code scannen of gaat u naar <https://bit.ly/38vsOx9>

DE

## Ausfüllen der Neuzertifizierungsunterlagen

Um zum Neuzertifizierungs-Prüfblatt zu gelangen, scannen Sie den QR-Code oder besuchen Sie <https://bit.ly/38vsOx9>

IT

## Compilare i documenti di ricertificazione

Per accedere alla scheda di controllo per la ricertificazione, scansionare il codice QR o visitare il sito <https://bit.ly/38vsOx9>

PL

## Wypełnianie dokumentów ponownej certyfikacji

Aby uzyskać dostęp do arkusza kontrolnego ponownej certyfikacji, należy zeskanować kod QR lub wejść na stronę <https://bit.ly/38vsOx9>



**11** Periodic examination

## Complete Recertification Documents

To access the Re-Certification Check Sheet scan the QR code or visit <https://bit.ly/38vsOx9>



**MSA Workman Rescuer** (Confined Space Entry Kit)

Re-Certification Check Sheet Equipment record

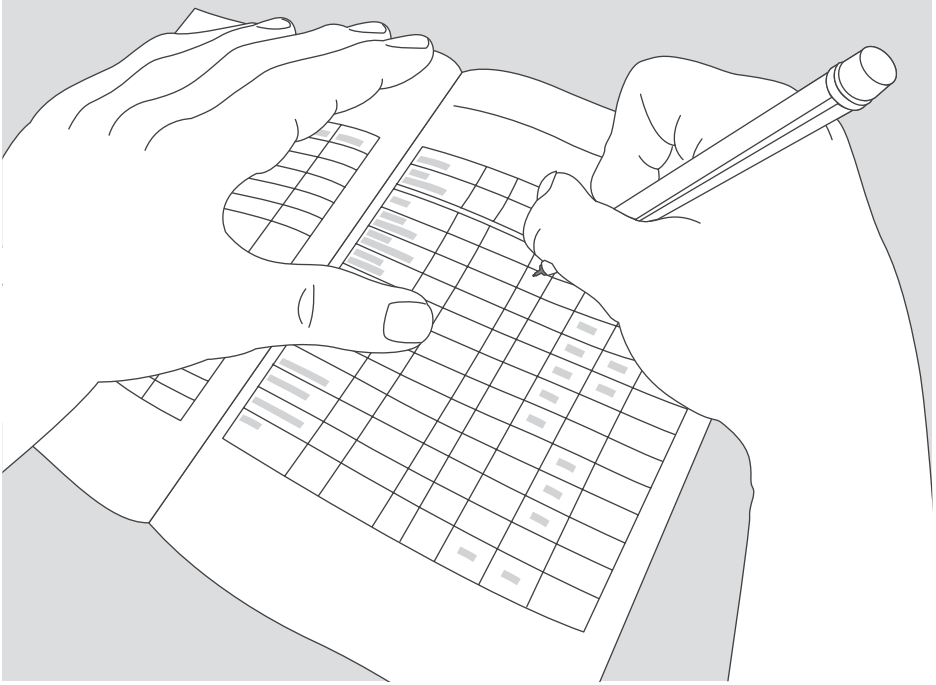
Model:	7130	Customer:	
Date of Manufacture		Sales Rep:	
Recorded/Reference Rescuer Stipage Point		Contact Details:	
		New Stipage Point:	

**Examination Checks: Rescuer**

Item	Description	Pass	Fail	Advisory
1	Examine Rescuer carry case. Fit, secure, hinges, carrying handles. Brush clean or wash as required			
2	Labels and markings, legible.			
3	Handrails and pulley, deformation, corrosion, impact damage. Pulley wheel rotates freely, handover gates closes and locks securely			
4	Crab hook connector. Deformation, corrosion, level of wear. Shovels freely. Open and lock function. Damage corrosion on Rescuer free end. No modification. Confirm load indicator has not displaced			
5	Carrying hand/attachment point. Deformation, corrosion, level of wear			
6	Rescuer Hoisting. All straps present and secure. Damage to hoisting tracks cable. Missing hoist end fringe present and secure no deformation, corrosion, excess level of wear			
7	Rescuer crane arm and handle. Secure no excess movement, handle release present and functional. No deformation of handle arm, handle hole and anti-tilt.			
8	Rescuer remote selection switch. Examine switch for damage, perform function selection switching from SRL to Rescuer respectively			
9	Rescuer Function in SRL mode and cable examination. Check safety weight in SRL mode. Fully retract cable at the same time ensuring cable (specific to model). In a controlled manner allow the cable to retract. Perform a lock on and off at the end middle and beginning of cable length during retraction.			
10	Performance Test. (This test can be performed using a tension meter) In order not to apply the load indicator on the trap hook, use a handover to connect to the load being used. Release the selection switch in Rescuer Mode. Place a steel mass weight not exceeding 140/181.5 kg (309/403lbs) directly under the Tripod.			

Completed Person Maintenance Recertification Checklist version 01-02/19

MSAsafety.com



**EN Important document – retain for future use**

**FR** Document important – à conserver pour référence ultérieure

**DE** Wichtiges Dokument - für zukünftige Nutzung aufbewahren

**ES** Documento importante. Debe guardarse como referencia futura

**IT** Documento importante da conservare per consultarlo in futuro

**NL** Belangrijk document – bewaren voor toekomstig gebruik

**PL** Ważny dokument – zachować na przyszłość